





Princeton University Library



32101 074290931

---

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY

---

*This book is due on the latest date  
stamped below. Please return or renew  
by this date.*

---









# غرائب اللغة العربية

بقلم الاب رفائيل نخلة اليسوعي

من محتويات هذا الكتاب

- كثرة الصيغ والكلمات والتعابير المترادفة ،
- كلمات فيها حكاية اصوات ،
- الكلمات المنحوتة ، الاتباع ،
- المتنى الدال على شخصين او شئين غير متشابهين ،
- بعض غرائب الصيغ ،
- الكلمات الدقيقة المعاني ، معاني بعض اسماء الاعلام ،
- اصل بعض الكلمات ،
- تأثير لغتنا دون سواها في نحو مئة من لغات العالم ،
- الكلمات الدخيلة في العربية



حقوق الطبع والترجمة محفوظة للمؤلف



مطبعة الاحسان في حلب - سنة ١٩٥٤





٢٠٠  
٢

# غرائب اللغة العربية

Nakhlah

بقلم الاب رفائيل نخلة اليسوعي

من محتويات هذا الكتاب

- كثرة الصيغ والكلمات والتعابير المترادفة ،
- كلمات فيها حكاية اصوات ،
- الكلمات المنحوتة ، الاتباع ،
- الثنى الدال على شخصين او شيئين غير متشابهين ،
- بعض غرائب الصيغ ،
- الكلمات الدقيقة المعاني ، معاني بعض اسماء الاعلام ،
- اصل بعض الكلمات ،
- تأثير لغتنا دون سواها في نحو مئة من لغات العالم ،
- الكلمات الدخيلة في العربية



حقوق الطبع والترجمة محفوظة للمؤلف



مطبعة الاحسان في حلب - سنة ١٩٥٤



(RECAP)

PJ6095

N34

لا مانع من طبع هذا الكتاب

الاب هنري رويستان دنسزون (Rostan d'Ancezune) اليسوعي

رئيس نيابة اقليم الشرق الادنى

بيروت ، في ٢٥ نيسان سنة ١٩٥٤

نأذن في طبع هذا الكتاب

سيادة رئيس الاساقفة بولس بالاردو (Pappalardo)

المدير الرسولي لنيابة حلب الرسولية اللاتينية

دمشق ، في ١٠ ايار سنة ١٩٥٤



## المقدمة

في القاموس العربي عجائب و غرائب عديدة ، قلما نجد امثالها في قواميس اشهر اللغات ، فرأينا ان نذكر شيئاً منها ببعض التفصيل لفائدة اصحاب لساننا المجيد وتفكهم . اعجب تلك المزايا مخصص بلقنتنا وحدها ، وهو كونها قد اثرت تأثيراً ذا درجات متباينة من الشدة في نحو مئة من لغات العالم ولهجاته ، ومن جعلتها ارقى اللغات الاوربية . فحسبنا ذلك فخراً يدوم الى منتهى الاجيال ويحثنا على زيادة التعلق بلساننا وبذل اقصى الجهد لتحسينه ورفع مستوى آدابه وتوسيع نطاقها . والمحمد لله تعالى ، ينبوع الفيض لكل انواع الخير ، على ما حلتي به لغة الضاد من المحاسن الرائعة .

حلب ، في ٢٠ ايار ١٩٥٤

الباب الاول

بعض غرائب القاموس العربي



## الفصل الاول

### كثرة الصيغ والكلمات والتعابير المترادفة

قد فاقت لغتنا اشهر اللغات بتلك الكثرة الفاحشة ، بسبب انتشارها في اقطار عديدة من آسية وافريقية واوربة ، واختلاف تطورها في تلك البلاد منذ اربعة عشر قرناً على الاقل . حسبنا ضرب بعض الامثلة على تلك الوفرة في الصيغ والكلمات والتعابير .

كثيراً ما نجد صيغاً عديدة لمفرد كلمة : من اغرب امثال ذلك ان للكلمة اصبع تسع صيغ بتثليث حركتي الهمزة والباء فيها ، اي بوضع ضمة او فتحة او كسرة على ذينك الحرفين .

كذلك تتعدد صيغ جمع مئات الكلمات . قيرد لها ستة جموع : اقراد ، اقرُد ، قرود ، قيرد ، قيردة ، قردة . نير لها ثمانية جموع : انمر ، انهار ، نمر ، نمر ، نمار ، نيمارة ، نُمور ، نُمورة . ناقة لها تسعة جموع : ناق ، ناقت ، نوق ، انوق ، انوق ، اونوق ، ايئق ، نياق ، انواق . للداهية مئات مرادفات مأنوسة او مماناة ؛ ها كم ١١٨ منها :

اغويّة (بضم الهمزة) ، اكنل ، الخرساء ، المعجوز ، ام اللّهميم ، ام صبار ، ام صبور ، ام طبّيق ، ام قسطل ، ام قشعم ، بانجة ، بانقة ، بّجري ، برح ، برّحاء ، بنات اوبر ، تحسير ، جائحة ، جلمى ، حائنة ، حازبة ، حاقة ، حواق ، خطب ، خناة ، خفيف ، دائرة ، دؤول ، دامكة ، دبل ، درديس ، دلو ، دهر ، دُهميم ، دُوالة ، رُزه ، رزيئة ، رقيم ، رَوسم ، زافرة ، زفير ، سيد ، سدعة ، شدة ، شعراء ، صابة ، صاخة ، صاقرة ، صاقور ، صالّة ، صرام ، صلماذ ، صيم ، صمّاء ، صمام ، صنعة ، صيرم ، صيلم ، ضراء ، ضيق ، طارئة ، طارقة ، طامة ، طلاطيلة ، عريم ، عزاء ، عُسر ، عُسرة ،

عُضلة ، عظيمة ، عيفريّة ، عقبول ، علوق ، عناق ، عنقاء ، غائلة ، غاشية ،  
 غمّاء ، غمّى ، غول ، فاجمة ، فادحة ، فاضّة ، فاقرة ، فاقمة ، فلق ، فليقة ،  
 فلقى ، فارعة ، قرعاء ، قنطير ، قنطير ، كارثة ، كربية ، لأواء ، لُهيم ،  
 محنة ، مرمريس ، مصيبة ، مُليّة ، منظورة ، نائبة ، نَاد ، نازلة ، ناقرة ،  
 ناقلة ، نطلاء ، نقرس ، نكبة ، نكراء ، نكمة ، ثوبة ، نيطل ، هير ،  
 هجهاج ، هناة ، واقعة ، وامئة .

التعابير الدالة على الاغتياب عديدة جداً ، ما عدا الكلمات المرادفة لها ،  
 ومن جملتها : اعترض العيرض ، مزقه ، مرغّه ، نهكه ، وضره ، هنته ،  
 نحتّه ، لآكه ، قدح فيه ، نال منه ، مرج لسانه فيه - اكل لحم فلان ، رقع  
 في لحمه ، كسر اظفاره في فلان ، قرع صفاته ، نحت أثلته ، وضعه على  
 المنصّة ، قام به وقعد ، جرس به ، استبرد لسانه عليه .

## تكملة الفصل الاول

### كثرة المترادفات المتشابهة لفظاً

النوع الاول : مترادفات مختلفة بتغيير حرف واحد

نذكر فيما يلي بضع مئات من تلك المترادفات ، وقد رتبناها وفقاً للحرفين  
 المختلفين في كل زوج منها . لم نضع في الغالب ادنى حركة على الافعال التي على  
 وزن فَعَلَ ولا على الاسماء التي حرفها الثاني ساكن . اما الاسماء فقد جعلنا  
 فوق حرفها الاخير علامة التنوين لتمييزها عن الافعال عند اللزوم . لم نضع  
 حركة على الكلمة المرادفة لغيرها اذا كانتا على وزن واحد .

#### « الهمة »

همة وباء : نتأ وتب ، هباء وهباب .

همة وتاء : هاء وهات .



همزة وحاء : ارتش وحرش بين القوم ، إزاءه وخذاه ، آن وحن ،  
انكليس وحنكليس ، التأم والتحم .

همزة وحاء : انث وخنث (تشبه بالنساء) .

همزة ودال : هراً وهرد اللحم (طبخه حتى تفسخ) .

همزة وذال : هذا وهد (قطع بسرعة) .

همزة وراء : فقاً وفقر الدُمْل (شقه) .

همزة وزاي : تو كاً وتو كز .

همزة وعين : كثأة وكثعة ( طثرة اللبن ) ، ثلاثاً السراب وتلعلع ، مأ

القط ومعا ، موت زؤاف وزعاف ، خبأ وخبع ، صدأ وصدع ، دأم ودعم

الحائط ، اربون (بضم الهمزة) وعربون .

همزة وغين : مأ القط ومغا ، ماء القط وماغ ، آبت وغابت الشمس .

همزة وفاء : تأنق وتفنق .

همزة وقاف : زهاء مئة وزهاق ، شقاً وشق الرأس ، طارئة وطارقة .

همزة ولام : إبوان وليوان ، خساً وخسل (طرد) .

همزة وميم : اشير ومشر (بطير) ، هذا وهذم (قطع بسرعة) .

همزة ونون : اشروشر بالمنشار .

همزة وهاء : اراد وهراد ، اراق وهراق ، آل وهال (سراب) ، سأل

الحصان وصهل ، انا وهنا (ضمير المتكلم) .

همزة وواو : آسى وواسى ، اثب ووثب ، ارتخ وورخ ، نأى وتوى ،

ارتش وورش ، اشروشر بالمنشار ، لإادة وولادة ، إرث وورث ، إرب

وورب (عضو) ، آزر ووازر ، تأكد وتوكد ، ايه ووبه ، طاؤوس وطاووس .

همزة وياء : اسين الماء ويسن ، أمام وبيامة (فُدام) ، المي ويلمي ،

زُبُق وزَبُق ، نكأ ونكى في العدو .

---

(١) الالف التي تملوها مدة تقوم حرفين هما الهمزة المفتوحة والالف .

﴿ الباء ﴾

- باء وطاء : نبأ ونبأ (ارتفع)، زكب وزكبت (ملا)، كبه وكبته (صرعه).
- باء وحاء : كئب وكئج (جمع)، سبأبة وسبأحة .
- باء وحاء : وسبب ووسخ، صابة وصاخة (داهية) .
- باء ودال : عصب وعصد (لوى)، علب وعلد (صلب واشتد)، قاب وقاد (مقدار)، كئب وكأد، اربي واردي على الخمسين من عمره .
- باء وذال : برأ وذراً (خلق) .
- باء وراء : نقب عن الشيء ونقرو، زكب وزكر (ملا) .
- باء وزاي : جب وجبز (قطع) .
- باء وسين : قاب وقاس (مقدار)، تلاقب وتلاقس (تشانم) .
- باء وشين : بق وشق .
- باء وصاد : برد وبرد .
- باء وضاد : تبرجت وتضرجت المرأة .
- باء وعين : قطب وقطع، خرب وخرع (شق) .
- باء وفاء : وجب القلب ووجف، يصب ويصف، يشب ويشف، إسكاب وإسكاف، قارب وقارف، قبان وقفان، انبلج الصبح وانفلج، طبق وطقق يدرس، شيب وشستف (يبس وهزل)، بُندق وفندق (التمر)، باء وفاء (عاد)، قلب وقلق، التهب والتهف .
- باء وقاف : نعب الغراب ونعق، اوباش واوقاش، نعب ونقف الفرخ البيضة، لسب ولسق (لصيق) .
- باء وكاف : شابه وشاكه .
- باء ولام : نخب ونخل (اختار الاحسن)، منقب ومنقل (طريق في جبل)، كئب وكئل، سب وسبل .
- باء وميم : كئب وكئم (جمع)، كئب وكئم (قرب)، كئج



وكمح ، بتر ومتر ، بحتٌ ومحت (خالص) ، اتدب واتدم (تيسر) ، يشبُ  
ويشم ، غيبب وغيبم ، تراكب وتراكم ، هرب وهرم ، وجبة ووجهة ( اكلة  
واحدة في اليوم) ، بيدٌ وميد ، نكبة ونكمة ، كعسب وكعسم (هرب) ،  
اسهب واسهم في الكلام ، دبل ودمل الارض ، زردب وزردم (خنق) .

باء ونون : بث ونث الخبر ، بطاقة ونطاقه .

باء وهاء : بشٌ وهش (بشوش) .

باء وواو : باشقٌ وواشق ، باهرٌ وواهر (ساطع) ، نبه ونوه به ،

شعبذ وشعوذ ، نصب ونضا الثوب (خلعه) .

باء وياء : حصبةٌ وحصاة ، استوعب واستوعى الشيء (اخذه كله) .

### التاء

تاء وتاء : تاب وثاب (طاد) ، تار البحر وثار ، تقث وتقت العظم

(استخرج منه) .

تاء وجيم : تئففة وتئففة .

تاء وحاء : تقث وتفتح العظم ، فختٌ وفخ .

تاء ودال : مت ومد ، قترٌ وقدر (عينٌ المقدار) ، وهته ووهدة ،

عئدة وعئدة ، قت وقد الثوب ، سأت وسأد (خنق) ، سبتتى وسبندى

(جسور) ، ترياق ودرياق ، زفت وزفد (ملا) .

تاء وذال : هت وهذا الثوب (قطعه) .

تاء وراء : صنع خصمه وصرعه ، هت وهتر العيرض (مزقه) .

تاء وزاي : لتب ولذب (لصق) .

تاء وسين : ختيت وخسيس ، رتئل ورسئل في القراءة (تأنق) .

تاء وصاد : ليصت ولص ، لتب ولصيب .

تاء وضاد : خفت بالصوت وخفضه ، هرت وهرض الثوب (مزقه) .

تاء وطاء : لتخ ولطخ ، تلغ النهار وطلع ، غليت وغلط ، غت وغط

الشيء في الماء ، وهته ووهطة (وهدة) ، مت ومط (مد) ، تمى وتمطى (تمدد) ،  
 افتلت وافتلت بالامر (فوجى به) ، قتر وقطر ، فستان وفسطان ، رتيلاء  
 ورطيلاء .

- تاء وعين : سلت وسمع الرأس (قطعه) .  
 تاء وفاء : حنيد وحنيد .  
 تاء وقاف : تفتح وتففتح .  
 تاء وكاف : حاتم وحاكم ، لتز ولكنز (ضرب بجمع الكف) .  
 تاء ونون : تاب وناب (عاد) ، فتن وفن (نوع) .  
 تاء وواو : تجاهته ووجاهه (بازائه) ، نقت ونقا العظم .

### ❧ التاء ❧

- تاء ودال : مكث ومكد ، ليث وليث بالمكان .  
 تاء وذال : تلثم وتلثم .  
 تاء وراء : ماث ومار (اذاب) .  
 تاء وزاي : لثيج ولزج .  
 تاء وسين : تلثم وتلثم ، مرث الصبي اصبعه ومرسها (لاكها) ،  
 اليث واليس (شجاع) ، دعبوث ودعبوس (احمق) .  
 تاء وشين : نث البئر ونبشها (اخرج ترابها) .  
 تاء وضاد : نكت العهد وتقضه ، حث وحض .  
 تاء وفاء : ثوم وفوم ، كث وكثف الشعر ، لثام ولفام ، لاث  
 ولاف (لاك) .  
 تاء وقاف : تفرث الناس وتفرقوا .  
 تاء وكاف : لاث ولاك .  
 تاء وميم : تلاطت وتلاطم ، ثار ومار التراب ، اقتث واقتثم (استأصل) .

(١) اصل نقا نقو ، ثم تحولت الواو الى الف طويلة .



- ثاء ونون : ثقب و ثقب .  
 ثاء وهاء : لثاء ولهاة .  
 ثاء وواو : قحث وقحا الشيء ( اخذه كله ) .  
 ثاء وياء : نأث ونأى ( ابتعد ) .

### الجميم

- جيم وحاء : مینتجة ومنتحة ( است ) ، ضرج وضرخ ( شق ) ، فاج وواح ، فلج وفلح الارض ، سردج وسردح ( اعمل ) .  
 جيم وحاء : ازليج الباب وازنله ، ضمجه بالطيب وضمخه ، صج وصخ ( ضرب الحديد بالحديد ) ، فلج وفلح ( شق ) .  
 جيم ودال : هجم وهدم ، فنوج وفود .  
 جيم وذال : لمج الطعام ولمذه ( اكله باطراف فمه ) .  
 جيم وراء : ماج ومار البحر ، فاج وفار المسك ( فاح ) ، شجاعة وشراعة .  
 جيم وزاي : هجيع من الليل وهزيع ، فنجج وفنجز ( تكبر ) .  
 جيم وسين : مجن ومسن ، تناجل وتناسل ، ليل دامج ودامس .  
 جيم وشين : تهارج وتهارش ، هاج وهاش القوم .  
 جيم وصاد : وجب ووصب الدين .  
 جيم وضاد : هييج وهييض .  
 جيم وطاء : جمجت وطمجت المرأة على زوجها ( تركته ) .  
 جيم وظاء : جرى وظرى الماء .  
 جيم وعين : هزيج وهزيغ من الليل ، اخترج واخترع ، فلج وقلع .  
 جيم وغين : فاج وفاغ .  
 جيم وقاف : مالج ومالق ( آلة البناء ) ، تلمج وتلمق ( تناول طعاماً قليلاً قبل الطعام الكامل ) ، مزج اللبن بالماء ومزقه ، دواء ناجع وناقع ، جازي وقاذي ، جرح وقرح ، جذف وقذف ، جدع وقطع ، زليج وزلق ،



خبج وخبق (ضرت)، فالوذج وفالوذق (حلوى من دقيق وعسل وماء)، اجثت  
واقثت (استأصل)، جف وقف العشب، فلج وفلق، سيرجين وسرقين  
(زبل)، شج وشق، بائجة وبائقة (نكبة).

جيم وكاف : ارتج وارتك، رجس وركس، جهد وكهد (تعب)،  
جاد وكاد بنفسه، لاج ولاك، تجبر وتكبر.

جيم ولام : اعجزه واعززه، ماج ومال عن الحق، زجه وزجله  
بالرمح (طعنه).

جيم ونون : جاع وناع.

جيم وهاء : جاع وهاع، داجنه وداهنه، جو وهو.

جيم وياء : شجع وشيع.

### « الحاء »

حاء وحاء : نضح ونضح (رش)، فحّت الحية وفحّت، رضح ورضخ  
النوى (كسره)، وحش الناس ووخشهم (ارذالهم)، استوحاه واستوحاه  
(استفهمه)، اسحم واسحم (اسود)، دحم ودخم (دفع بشدة)، رحيم  
ورخم، متح ومتخ (نزع)، حبيج وخبج بالعصا (ضرب)، طمخ وطمخ  
بانفه (تكبر).

حاء ودال : لحيس ولدس، النواحي والنواحي، لكح ولكد (ضرب  
بيده)، حرد ودرد، احاق واداق به.

حاء وراء : اشقح واشقر، شئح وشئر عليه.

حاء وزاي : حلق وزلق (ازال الشعر).

حاء وسين : فيرطاح وفرطاس (عريض)، لحيس ولس.

حاء وشين : كشح وكش (طرد).

حاء وضاد : نضح ونض (رشح)، رضح ورض (كسر).

حاء وطاء : لطح ولط (ضرب بباطن كفه).

حاء وعين : لفحته النار ولفعته ، زاحم وزاعم ، لمح النجم ولمع ، نحّم  
ونعّم (حرف جواب) ، قاذحه وقاذعه (شامه) ، كبحه وكبعه (منعه) ،  
سجج وسجج الحمام ، سدح وسدع (ذبح) ، شئح وشئع عليه .

حاء وغين : دحر ودغر .

حاء وفاء : قاذحه وقاذفه (شامه) ، الحّ والحف .

حاء وقاف : حفاوة وقفاوة ، صفّح وصفّح بيديه ، حرّش وقرّش بين

القوم .

حاء وكاف : اتحص وانكس .

حاء ولام : ناضح وناضل .

حا وميم : رزح ورزم الجمل (لم يستطع النهوض من فرط التعب) .

حاء ونون : منح ومنّ ، جحدله وجندله .

حاء وهاء : رحيق ورهيق (خمر) ، لحس ولهس ، مدح ومدّه ، مزح

ومزه ، نواحة ونواهة ، حثا وهثا التراب ، حن وهن اليه .

حاء وواو : فح وفاح العطر .

حاء وياو : كدح وكدى الوجه (خدشه) .

### ❦ الخاء ❦

خاء ودال : فسح وفسد الرأي .

خاء وراء : امتخّ وامتخر العظيم (أخرج مخه) .

خاء وشين : خثرت عينه وشثرت (أصابها الغمّص) .

خاء وطاء : لحم ولطم .

خاء وعين : قلىخ شجرة وقلعها .

خاء وغين : خبن وغبن وثوباً (ثناه وخاطه) ، خط وغط النائم ، ساخت

وساغت به الارض (انشقت واخفته في جوفها) ، خن وغن (تكلم من انفه) ،

رافخ ورافع (رافه) ، زخر وزغر البحر .



خاء وفاء : تخلص وتخلص .

خاء وقاف : خطيف وقطف (اخذ بسرعة) ، مائله ومالقه ، خز ، وقز (حرير) ، ميحصل ومقصل (سيف قاطع) ، تخلخل وتقلقل (تحرك) ،

خم وقم (كنس) ، زرينخ وزرنيق .

خاء وكاف : خدش وكدش .

خاء وميم : خالط ومالط ، تخلص وتخلص ، اختلس واختلم ، زخ

وزخم (دفع) .

خاء وهاء : خمد وحمد ، خارش وهارش كلباً ، شدخ وشده الرأس

(كسره) ، رافخ ورافه .

### ❧ الدال ❧

دال وجيم : داسوس وجاسوس ، ارتعد وارتعج ، هد وهج (هدم) ،

هدم وهجم (خرب) .

دال وحاء : كد وكدح .

دال وذال : جدف وجدف (حرك المقذاف) ، يهودي ويهودي ،

تنافذ وتنافذ (ترافع) ، زمرد وزمرذ ، قنفذ وقنفذ .

دال وراء : طرد وطر ، متقاد ومنقار ، تنافذ وتنافر ، هد وهدر الجمل ،

خدش وخرش ، صهده وصهرته الشمس (احرقته) ، قصده وقسره ، دس

ورس ، دجن ورجن الحيوان (الف البيوت) .

دال وزاي : ردغة ورزغة (طين) ، دغدغ وزغزغ ، تهدم وتهزم ،

فاد وفاز (مات) ، كلد وكلز (جمع) .

دال وسين : ناد وناس الغصن (تحرك) ، ماد وماس (تبخر) ، مرد

ومرس الطفل الثدي (مصه) ، لسد ولس (لحس) .

دال وشين : ناقده وناقشه (جادله) ، كد وكدش .

دال وصاد : مصد ومص .

دال وصاد : ناهد وناهض ، انفذ الزادَ وانفضه ، وديمة ووضيعة .  
دال وطاء : مد ومط ، وهدة ووهطة ، داس وطاس ، ديق ويطيق ،  
لدم ولطم ، قرمد وقرمط (قصر خطاه) ، قشده وقشطه (ضربه بالعصا) ،  
دسم وطم الاثر (الحى) ، دن وطن الذباب .

دال وظاء : فاد وفاظ (مات) .

دال وعين : جد (قطع) وجدع (قطع الانف وما شاكلة) .

دال وفاء : صد وصدف عنه ، اغيد و اغيف (اين العطفين) .

دال وقاف : نفيد ونفيق (فني) ، ندل ونقل ، ميصدع ومصقع (فصيح) .

دال وكاف : هد وهذك ، (هدم) ، سد وسك الباب .

دال ولام : وغد ووغل ، مد وملد ، ماد ومال العصن ، داعب ولاعب .

دال وميم : هد وهدم ، صمد القارورة وصمها (سدها) ، خدش

وخمش ، اندلس وانملص من اليد (سقط) ، ردى ورمى بحجر ، ازرد

وازدرد ، رضى ورضم المتاع (نضده) .

دال وهاء : دوت الاذن وهوت ، كد وكده .

دال وياء : لدن وليين .

### ◀◀ الذال ▶▶

ذال وراء : جذ وجذر (قطع) .

ذال وزاي : لاذبه ولاز اليه ، موت ذعاف وزعاف ، ذها وزها

(تكبر) ، لذم بالمكان ولزمه .

ذال وسين : تعذر وتعسر .

ذال وشين : ذاع وشاع .

ذال صاد : قذ وقص الشعر .

ذال وضاد : نبذ الشريان ونبض .

ذال وطاء : ذر وطر النبات (طلع ادنى شيء منه) .



ذال وفاء : ذرق وفرق الطير (نغوط) .

ذال وقاف : ذليق وقلق .

ذال وميم : جذ وجذم (قطع) .

### ❖ الراء ❖

راء وزاي : تمرن وتمزن ، مرج ومزج ، قارورة وقازوزة .

راء وسين : قنْدُر وقندس (حيوان مائي) ، اغتمر واغتمس في الماء .

راء وشين : انمرٌ وانمش (ذو نقط بيض وسود) ، ردخ وشدخ

الرأس (كسره) .

راء وصاد : هصر وهص (كسر) .

راء وضاد : مرَّة ومضة .

راء وطاء : تخطري وتخطي (تجاوز) ، غورٌ وغوط .

راء وعين : همر وهمع ، ركز وعكز ربحاً ، ارتكّم واعتكّم (تراكم) ،

قَدْرٌ وقذع ، فاقرة وفاقمة (داهية) .

راء وغين : مرث ومغث الدواء في الماء (تقع فيه) ، رمصٌ وغمص

(وسخ ايض في مجرى الدمع) .

راء وفاء : شفير وشف (نقص) .

راء وقاف : مينقار ومنقاق ، دحر ودحق .

راء وكاف : نهور وتهوك .

راء ولام : رصف الحجارة ولصفها ، وفّر ووفّل ، انسدر وانسدل ،

هدر الحمام وهدل ، صيرمٌ وصيلم (داهية) ، ناقرة وناقلة (داهية) ، ججدره

وججدره (جندله) ، همر وهمل ، خراعة وخلاعة ، اخترق واخترق الكذب ،

طيرس وطلس (صفحة مححوة) ، فرقُ الرأس وقلقه (مفرق شعره) ، غفسر

وغفل (ستر) ، فرق وفلق البحر ، كسير وكسل (توانى) ، صرمت وصلمت

الاذن ، رصص ولصص البناء .



راء وميم : عيش رعد ومعد ، ذهب دمه هدرأ وهدمأ ، اعتصر  
واعتصم به ، عقرت وعقت المرأة ، كرع وكع ، كور وكوم ، دوار  
ودوام .

راء ونون : اصرأ على الامر واصنأ ، ارتكس وانتكس (وقع في  
شر كان قد نجا منه) ، وكرأ ووكن ، خرأوب وخرنوب ، تفكر وتفكن ،  
رقش ونقش ، رضد ونضد المتاع .

راء وهاء : رمسأ وهمس (صوت خفي) .

راء وواو : رفيق ووفيق ، ركز ووكرز الرمح في الارض ، قشر  
وقشا ، نثر وثنا .

راء وياء : هنر وهذي ، همر وهمي ، وفر ووفي (كثراً) .

### الزاي

زاي وسين : لزق ولسيق ، الزمه الطريق والسمة اياه ، غرز وغرس ،  
تلمز وتلمس ، مارز ومارس ، تزرع وتسرح ، نخز ونخس ، وهز ووهس  
(كسر ودق) ، هاجزه وهاجسه ، قفز وقفس (مات) ، كزبرة وكسبرة ،  
زنيخ وسنيخ ، زرد وسرد الدرع ، شكيذ وشكس ، رزدق ورسدق  
(صف من الناس) ، ازدي واسدي (صنع معروفاً) .

زاي وشين : توزع وتوشع ، لكرز ولكش (لكم) ، تقزع السحاب  
وتقشع ، مزج ومشج ، مزق ومشق ، نزع ونشع .

زاي وصاد : زدر وصدر ، فرزة وفرصة ، لزق ولصيق ، مز ومص ،  
رزاز وورصاص ، نشز ونشص (ارتفع) ، رزين وورصين ، وهز ووهص ،  
قرز وقرص ، رقرز وقرص .

زاي وضاد : هزم الحق وهضمه ، اكز ولكض ، وخزه ووخضه  
بالرمح (طعنه) ، نهز (نهض لتناول شيء) ونهض .

زاي وطاء : وخزه الشيب ووخطه ، وزن ووطن نفسه على الامر .

زاي وعين : فز وفزع الظبي (خاف) .

زاي وقاف : بخز وبخق العين (فقاها) .

زاي وكاف : اعتزل واعتكل .

زاي ولام : زهاء مئة ولهاء ، زقم ولقم الطعام (اكله بسرعة) .

زاي وميم : لكز ولكم .

زاي ونون : زهاء مئة ونهاء ، قفز وقفن (مات) ، زعب ونعب الغراب .

زاي وهاء : نرز ونزه (ابعد وبرأ) .

زاي ووواو : حفز وحفا عن الشيء (منع عنه) .

### « السين »

سين وشين : ساو وشاو ، نهست الحية ونهشت ، فقس وفقش البيضة ،

كسح وكشح (كنس) ، ليل غاطس وغطس (مظلم) ، حمسه وحمشه

(اغضبه) ، خفس وخفش (هدم) ، سباط وشباط ، سريس وشريس ، سيرج

وشيرج ، سروال وشروال ، سما وشما ، طست وطشت .

سين وصاد : تملس وتملص ، ما نبس بكلمة وما نبص ، سخر وصخر ،

ساق الدابة وصاقها ، ساق وصاق ، سوق وصوق ، سويق وصويق (الناعم

من دقيق الحنطة والشعير) ، دعس بالرمح ودعص (طعن) ، ناسور وناصور ،

اسبغ النعمة واصبغها ، مئيس ومئيص ، سقع وصقع ، فقس وفقص البيضة

(كسرها بيده) ، مسطبة ومصطبة ، سعتر وصعتر ، سقر وصقر (جهنم) ،

مسكوكات ومصكوكات ، ساغ وصاغ له الشراب ، اسطبل واصطبل ، سخب

وصخب ، سقر وصقر ، سقل وصقل ، سينف وصنف ، سطر واطر الورق ،

عكسه وعكسه عن الامر (صرفه) ، رسخ ورسخ .

سين وضاد : غسا وغضا الليل (اظلم) ، ساع وضاع .

سين وطاء : تملس وتملط ، غطسه وغطه ، فسطاط وفسطاط (خيمة

من شعر) .



- سین وعین : تنوس وتنوع الغصن (تحرك) .  
 سین وفاء : تغطرس وتغطفرف (تكبر) ، سها وفها .  
 سین وكاف : لسمت المقرب ولكمت ، معس ومعك (دلك) .  
 سین ولام : نماس ونمالم (نمالم) ، مقس ومقل (غمس) ، دخس ودخل .  
 سین ومیم : استقع وامتقع لونه ، انسل وانمل ، تنسس وتنسم  
 الاخبار ، نماس ونمالم ، لطس ولطم .  
 سین ونون : سدی وندی (طل) .  
 سین وواو : عس وعاس (طاف ليلاً) .

### الشين

- شين وصاد : ناوشه وناوصه (نازله) .  
 شين وضاد : نفس ونفض (تحرك ، اضطرب) .  
 شين وطاء : غشي وغطى .  
 شين وظاء : تعكش وتعكظ الامر (تعرس) .  
 شين وعين : شق وعق ثوباً ، كدش وكدع (دفع) .  
 شين وغين : فشا وفشا  
 شين وفاء : نقش الشعر ونشفه ، ندش القطن وندفه ، عكش وعكف  
 (الجد من الشعر) .  
 شين وكاف : شمخ بانفه وكمخ .  
 شين ولام : تناوش وتناول .  
 شين وميم : شق ومق ، نمش ونم الكلام (زوره) .  
 شين ونون : شق الحمار ونق ، شصيب ونصيب .  
 شين وهاء : شذب وهذب الشجر .  
 شين وواو : شخز ووخز (طعن) .  
 شين وياء : تناءش وتناءى .



﴿ الصاد ﴾

صاد وضاد : مصمص الماء في فمه ومضمضه ، حصبٌ وحصبٌ (حطب) ،  
إنقاص وانقاض (انهدم) .

صاد وطاء : املصت الحامل واملقت (اسقطت ولدها) ، لون ناصع  
وناطع ، غاص وغط ، نصع ونطع (بساط من الجلد يُفرش تحت من حُكِمَ  
عليه بقطع الرأس) ، حصبٌ وحصبٌ ، خرص وخرط (كذب) ، غمص وغمط  
النعمة (لم يشكرها) .

صاد وظاء : واصب وواظب .

صاد وغين : صماء وغماء (داهية) .

صاد وكاف : واصب وواكب (واظب) .

صاد ولام : انفصَّ وانفصل ، نكص ونكل عن الامر (اعرض) ،  
غافسه وغافله .

صاد وميم : هص وهضم (كسر) .

صاد وياء : فرص وفرى (قطع) .

﴿ الضاد ﴾

ضاد وطاء : قرض وقرط (قطع) .

ضاد وظاء : تصافر وتظافر ، عضته وعضته الحرب .

ضاد وكاف : فض وفك الختم .

ضاد ولام : ناقض وناقل .

ضاد وميم : هض وهضم (كسر) .

﴿ الطاء ﴾

طاء وظاء : ناطور وناطور ، وقطه ووقظه (ضربه ضرباً شديداً) .

طاء وعين : نبط الماء ونبع .

طاء وغين : مط الشيء ومنطه ، نبط الماء ونبع ، طفا وغفا على الماء .

طاء وفاء : شط وشطف (ابتعد) .  
طاء وقاف : مشط ومشق ، لاط ولاق ، حلط وحلق ، طوى وقوى (جوع) .

طاء وكاف : طارده وكارده ، التطم والتكم .  
طاء وميم : غطسه وغمسه .  
طاء ونون : اعطى وانطى ، شط وشطن (ابتعد) .

### « الظاء »

ظاء وعين : كظم وكعم الوعاء (سد رأسه) .  
ظاء وكاف : واظب وواكب على العمن .  
ظاء ونون : كظله وكنظله (غمه) .

### « العين »

عين وعين : معس ومعس (طعن) ، نطق الغراب ونطق ، عبر وغبر ،  
افعم الاناء وافعمه ، معا ومعا القط ، نبع ونبع الماء ، زلمت وزلمت الشمس  
(طلعت) ، عمشت وعمشت العين ، عابه وغابه .

عين وفاء : عرك وفرك ، وذع ووذف (سال) .  
عين وقاف : عور وقور ، عاض وقاض ، خفع وخفق بالسيف  
(ضرب) ، عيرناس المغزل وقرناسه ، فعم الاناء وققيم (امتلاء) .

عين ولام : دعك ودلك ، قاتمه وقاتله ، مينواع ومنوال ، مصقع  
ومصقل (فصيح) ، عوى ولوى الجبل .

عين وميم : صمّع على رأي وصمم .  
عين ونون : عتف وعتف الشعر .

عين وهاء : عاود وهاود الامر (عاد اليه) .

عين وواو : لثعاب ولواب ، عبأ ووبأ المتاع (هياه) ، معج وماج البحر ،

---

(١) هذا الفعل مستعمل بمعنى العطاء في لغة العراق العامية .



دعس وداس .

عين ويا : موشع وموشى .

### « العين »

عين وقاف : نبع ونبق (ظهر) ، غمس وقمس (غطس) ، غرش وقرش ،  
غلفة وقلفة .

عين وكاف : غربال وكيربال ، تناعر وتنسكر (تجاهل) ، غيامة  
وكيامة ، غفر وكفر (ستر) .

عين وميم : غطفظ وغطمط البحر (علت امواجه) ، غيرة وميرة  
(مؤونة) .

عين وهاء : اغتم واهتم (حزن) ، تفطرس وتهطرس (تبخر) ، غمز  
وهمز (ضغط) .

### « الفاء »

فاء وقاف : صلفع وصلقع (افلس) ، خزف وخزق ، تضايغ وتضايق  
الوادي ، اغسف واغسق (دخل في الغسق) ، زحلف وزحلق (دحرج) ،  
واقه وواقه (قيم الكنيسة) .

فاء وكاف : زحلف وزحلك .

فاء ولام : نحيف ونحيل ، قصف وقصل ، سدف وسدل الحجاب .

فاء وميم : صلغع وصالع (افلس) ، فضاظة ومضاظة ، اطفان واطمان  
المكان (انخفض) .

فاء ونون : فتق وثق .

فاء وهاء : فودج وهودج ، فت وهت ، فدغ وهدغ (شدخ) ،  
ظفير وظهر به (غلبه) ، تليف وتله .

فاء وواو : تفجع وتوجع (تألم من مصيبة) .



## ﴿ القاف ﴾

قاف وكاف : قطع وكثف ، قاتله الله وكاتله ، قارب وكارب ، شق وشك (صعب) ، شقفة وشكفة (مسافة) ، رق ورك ، قابحه وكابحه (شامه) ، إقليد واكليد (مفتاح) ، قهره وكهره ، عربي قح وكح ، قرته وكرته الامر ، دملق ودملك (ملس) ، لقز ولكز (لكم) ، عقال وعكال ، قحط العام وكحط ، نيزق ونيزك (رمح قصير) .

قاف ولام : ايض يقق ويلق (شديد البياض) ، زلق وزل ، سحق وسحل ، شق وشلق .

- قاف وميم : نقش ونمش ، غسق وغسم الليل (اظلم) .
- قاف ونون : قفز ونفز الظبي ، ليَّق وليِّن الطعام .
- قاف وهاء : إنقار وانهار ، قبلة وهبلة ، عاقده وعاهده .
- قاف وواو : غسق وغسا الليل ، محق ومحا .
- قاف وياء : تنشق وتنشى .

## ﴿ الكاف ﴾

- كاف ولام : بتك وبتل (قطع) .
- كاف وميم : صك وصكم (ضرب) .
- كاف ونون : فرتك وفرتن (تقاربت خطاه) .
- كاف وهاء : لكز ولهز (لكم) .
- كاف وواو : كده وكدا (قطع) .

## ﴿ اللام ﴾

لام وميم : التثقع لونه وامتثقع ، استولى واستومى ، طلس وطلمس (محا) .

لام ونون : دمل الارض ودمنها ، استقل واستقن ، قللة الجبل وقتته ، التثقع لونه وامتثقع ، لدَّد به وندد ، ختل وختن (خدع) ، منجليق

ومنجنيق ، لدغ وندغ ، علون وعنون الكتاب ، ابزه ونبزه (لقبه بلقب قبيح) ،  
لحته ونحته بالعصا (ضربه) ، سبجل وسبجن (قال «سبحان الله» ) ، دخل  
ودخن (فساد) ، غمل وغمن (ستر) ، ال وان (ناح) .  
لام وهاء : نبيل ونبيه ، التثقع لونه واهتثقع .  
لام وواو : لاءمه وواامه (واقفه) .  
لام وياء : امل واملى (اكتب) ، فصل وفصى ، ساهله وساهاه ،  
وصل ووصى (ضم) ، خجل وخجى .

### « الميم »

ميم ونون : مئح ونئح ، مسخه ونسخه (شوه صورته) ، غيم وغيغ ،  
لون قاتم وقاتن ، مئى ونئى (تكلم بوضوح) ، مجد ونجد (سهل مرتفع) ،  
سئخم وسئخن ، كم وكن (اخفى) ، مئج ونئج الشيء من فمه ، مئى ونئى  
السيف (كان قاطعاً) ، عمبر وعنبر ، قتام وقتان (ظلام) ، دئمة ودكنة ،  
دجم ودجن الليل ، رئم ورقئن انلخط (وضع فيه النقط والحركات) .  
ميم وهاء : مئومة وهئومة (صحراء) ، لم ولطه ، مئج وهئج .  
ميم وواو : مئد الفرائش ووهئده ، مزئع ووزئع ، لمئح ولئح اليه ،  
دجم الليل ودجا .

ميم وياء : منئوب وينئوب (جبان) ، لذيم بالمكان ولذئ بالشيء  
(لزمها) ، رعم ورعى (رعب) ، ارغم وارغى (اذل) .

### « النون »

نون وهاء : نمئام وهئام .  
نون وواو : كنئعه وكوعه بالسيف (ضربه حتى اعوجئت اكواعه) ،  
شئجن وشئجا (حزن) .  
نون وياء : صئدلانى وصئدلانى ، تلقن وتلقى ، وهن ووهى (ضعف) .



﴿ الهاء ﴾

هاء ويا : دليه ودلي (حار) ، نهي وناه الطعام (لم ينضج) .

﴿ الواو ﴾

واو ويا : تهور وتير (انهدم) ، موعة الشباب وميعته ، هوام وهيام ، نورج ونيرج ، تهوج وتهيج الحر ، هوك وهيك (اسرع) ، زونة وزينة ، صوار وصيار (قطع بقر) ، تضوع وتضيع العطر ، عورّه وعيرّه ، ميلواح وملياح (سريع العطش) .

النوع الثاني : مترادفات مختلفة باضافة حرف واحد

ها كم بعض الامثلة عليها : وزّ وإوزّ ، رز وأرّز ، لوباء ولوبياء ، قعب وقعبل (قدح ضخم) ، قرد وقردح (القردح قرد ضخم) ، فيروز وفيروزج ، عسّ وعسّرة وعسّرى (ضيق ، داهية) ، فيلق وفيلقة وفلقى (داهية) ، قنطير وقنطير (داهية) ، لاذّ والاذ ، وفي الدين واوفاه ، رقص وعرقص ، قرط وقرطم (قطع) ، قرص وقرصب (قطع) ، قرض وقرضم (قطع) ، خرب وخربق (قطع) ، قصب وقصبل (قطع) ، خذع البطيخ وخذعبه وخذعله (قطعه) ، غشم وغشمر (ظلم) ، ليم (ابتلع بمرة) ولهمس الطعام (اكله كله) ، طمس وطمس الكتابة (محاها) ، كثأت وكثأت اللحية (طالت) .

النوع الثالث : مترادفات مختلفة بترتيب الحروف

ها كم بعض الامثلة عليها : كر كدنّ وكر كندّ ، خفتاش وخفتاف ، غضروف وغضروف (عظم لين) ، شرخ الشباب وشخره ، مبصل ومبصلق (فصيح) ، صقيل وصليق ، دعس وعدس الشيء (داسه) ، طمس وطمس الكتابة ، عوّقه ووعّقه ، جعف الرجل وجفمه (صرعه) ، هذلم وهذمل (مشى بسرعة وبخطى متقاربة) ، نأى وناء (ابتعد) ، واتى ولولى مُدبراً ، غمغم ومغمغم الكلام (لم يوضحه) ، جذب وجبذ ، أيس ويّس ، قامسه



وماقسه (غالبه في الغوص) ، لهله النسبيجَ وهلمله (نسجه مسخيفاً) ، تسكع  
وتكسع ، قفا وقفا وقفا الاثرَ (تبعه) ، تنابزوا وتنازبوا باللقاب (تعايروا) ،  
ماء ومأ القط (صوت) ، ماغ ومغا الفط (صوت) ، نتخ ونخت الطير شيئاً  
(خطفه بمنسره) ، تقلقل الشيء وتقلقل ، توهر الليل وتهور (ذهب اكثره) ،  
صعقته وصعقته الصاعقة ، اجنى وانجى الشجر (نضج ثمره) ، عمق ومعق  
(كان عميقاً) ، خشخش وشخشخ السلاح (صوت) .



## الفصل الثاني : كلمات فيها حكاية اصوات

تلك الكلمات كثيرة جداً في لغتنا ، وقد ميزنا بينها نوعين : الاول على اوزان شتى ، والثاني على وزن ففعع ومشتقاته ، وقد عطينا به تساوي مقطعي الفعل كما نرى في ضعضع .

### النوع الاول : كلمات على اوزان شتى

هاكم بعض امثلة عليها مقسومة الى عدة طوائف .

١ كلمات تدل على اصوات الحيوانات والاشياء - عوى ونبح الكلب . ماء القط . نهق الحمار . سهل الحصان . قبع الخنزير . ثأج الخروف . ظأب التيس . خارت البقرة . قاقت الدجاجة . غرد وزقزق العصفور . زرزر الزرور . هدرت الحمامة . نعب الغراب . زبط البط . نقت الضفدعة . زقح القرد . زأر الاسد . فحئت الحية . طن ودن الذباب . وعه الطفل الباكي وابن آوى . فرقة الاصابع . حفيف اوراق الشجر . صليل السلاح . هزيم الرعد . خربير المياه . طنين الجرس . زفير النار . ازيز القيدر (عند الغليان) . نشيش اللحم (المطبوخ في القدر) .

٢ افعال من جملة افعال الانسان - شرب . مص . تفل و بصق . نفخ . ببح . سعل وقحب واح . عطس . جشأ . غط ، ببح ، فح ، فح ، خر النائم . همس . صاح ، صرخ ، زعق ، عج ، ضج . ان ، آه ، ناح . شرط . صفر . زمّر . كسر ، قطع ، تص . شق . دق . صدم .

٣ اسماء حيوانات واشياء - غراب . لقلق . وطواط . وروار . زمورور . خيزباز (ذباب في روضة او نحوها) - صفاف<sup>١</sup> . ربح . رعد . قبقاب<sup>٢</sup> .

(١) في هذا الاسم حكاية حفيف اوراق الصفصاف عند هبوب الريح .

(٢) في هذا الاسم حكاية وقع القبقاب عند سير المحتذي به .



جرس . ناقوس . جملجل . خلخال . طبل ، دبداب . دف . بوق . صنج .

## النوع الثاني : افعال على وزن ففعع ومشتقاته

### افعال دالة على اصوات الناس وحركاتهم

١ افعال مختصة بالكلام - تتع ، تختخ ، تغغ ، تغغ ، ضعغ ، عطعط ،  
تمتم ، جمجم ، مجمج ، غمغم ، مغمغ ، لثلث ، لجلج ، رجرج (تردد في الكلام  
عن عي<sup>و</sup> ولم يوضحه) . بعبع ، بقبق ، ترتر ، ورور ، وطوط ، ففصص  
(تكلم بغاية السرعة) . بربر ، فرفر ، ثرثر (اكثر الكلام بلا فائدة) . وسوس ،  
وشوش ، ففتت ، همهم (همس) . نعنح وققح (تردد صوته في حلقه) .  
خمخم وخنخن (تكلم من انفه) . وهوه (ردد صوته عن حزن او جزع) .  
دمدم (تكلم بغضب) .

٢ افعال مختصة بالضحك والضحك - قهقه ، قرقر ، كدكد ، كركر ،  
هاها (اغرب في الضحك) . كتكت (ضحك دون القهقهة) - بربر ، صرصر ،  
عجمع (صاح بملء صوته) . ووح (صاح يبجح) . ولول (ناح) . ددق ،  
ضأضأ ، عطعط ، وعوع الناس (ضجوا) . غمغم الجنود (صاحوا عند القتال) .  
جهجه بالاسع (صاح به ليعده) .

٣ افعال دالة على السير وتحريك اعضاء الجسم - سسم (مشى على مهل) .  
دخدخ ، ذخذخ ، دددف ، سسم ، غلغل ، فرفر ، ململ ، هتهت ، هطهط ،  
وزوز (مشى بسرعة) . فلفل (مشى مسرعاً وتبختر) . مكمك (تدحرج في  
سيره) - دلدل رأسه او ذراعيه (حركها في سيره) . نزنز (حرك رأسه) .  
نضنض لسانه (حركه) . كهكه (نفخ في يده لازالة البرد) . دغدغ (اثار  
الضحك بلمس بعض مواضع الجسم) . ددر (التمر لانه) . غرغر ، مضمض  
الماء او نحوه في فمه (حركه فيه) . فشفش بيوله (اساله) .

٤ افعال دالة على تحريك الاشياء - ممت ، مزمز ، دادأ ، زأزأ ،



طالطل ، جلجل ، قلقل ، لقلق ، نجنج ، نصنص ، عسعس ، صعصع ، هرهر ، هههش ، هههف الشيء (حركة) . تعتع ، زعزع ، نشنش الشيء (حركة بعنف) . زحزحه (ازاحه) . حصحصه (حركة ليستقر في غيره) . قثقت ولصلص الوتد (حركة لينزعه) . تمنع الشيء (تحرك) . دهده الحجر (دحرجه) . ترضرض الحجر (تحرك او تكسر) . سببس ، سلسل ، ثجثج الماء (اساله) . رقرقه (صبه رقيقاً) . خضخضه (حركة) . شمشع الشراب (مزجه بماء) . شفشف الماء في اناء (صبه فيه ولم يملاه) . حثحث الميل في العين (حركة) . شفشف الدواء على جرح (ذره) . حسحس اللحم (قلبه على الجرح) . ددعد المكيال (هزه ليسع ما يكال فيه) . دكدك حفرة (ملاها تراباً) . ثأثأ النار (اطأها) . طحطح ، هتهت الشيء (كسره) . شرشره (شققه) . لعلع العظم او نحوه (كسره) . ضعضع البناء (هدمه حتى الارض) . زلزل الله البلد .

### افعال دالة على اصوات الحيوانات وحوركاتها

شششق ، شششح ، جرجر ، قرقر الجمل . جمجمة (اصوات جمال مجتمعة) . وأوأ ، وقوق ، وعوع الكلب (وقفف اذا نبج عن خوف) . حمحم ، هههط الحصان . مأمأ الخروف والظبي . خفخف الخنزير والضيع . وعوع الثعلب وابن آوى . ضمضم الاسد . خرخر السنور والتمر . صمصم القنفذ . زقزق ، شششق ، صفصف الطير المغرد . عققق الطير (ردد صوته) . قرقر الدجاج . وكوك الحمام . زرزر الزرزور . صرصر الصرر والصقر . ققطقط الججل . لقلق اللقلاق . كشكشت الحية (صوت بجلدها) . دندن ، طنطن الذباب . رفررف الطير (حرك جناحيه) ، حفحف (اسمع صوت طيرانه) . لآلأ الثور بذنبه (حركة) . اظظظت الحية رأسها (حركته عن غيظ) . دقدقت ، طقطقت ، دبديت حوافر الدواب (صوتت في اثناء السير) .

### افعال دالة على اصوات الاشياء

١ افعال مختصة بالماء - طبطب الماء والسييل (صوت) . جرجر الماء (صوت)

في حلق شاربه) . شلشل (قطر) . ترشرش (سال) . حبجب (سال قليلاً) .  
تسحسح (سال من فوق) . ررعع (سال على وجه الارض) .

٢ افعال مختصة بالنار وبما وُضع عليها - حفحفت ، زمزمت النار  
(صوت عند التهايبا) . حشحشت الشيء (احرقته) . مممع الشيء المحترق  
(صوت) . قشقش اللحم في القيدر (سُمع نسيشه) . بقبقت ، غطفطت ،  
غرغرت ، نشنشت القيدر (سُمع صوت غليانها) .

٣ كلمات مختصة بالرياح - ريحٌ سَجسج (خفيفة) ، نسنت ، هرهرت  
الرياح (صوت) ، سننت (هبت باردة) . سفسفت الشيء (اطارته على وجه  
الارض) . ذعدعت الشجر (حركته بعنف) .

٤ كلمات شتى - همهم ، لعلع الرعد (سُمع هزيمه) . جلجل السحاب  
(سُمع رعده) . طنطنن ، صلصل الجرس والطلست . خشخش ، شخشخ  
السلاح والحلي والورق والثوب الجديد وكل شيء يابس . صلصل الاجام والحلي .  
هسهس الدرع والحلي . خفخف ثوبه الجديد او الورق (حركهما فصولاً) .  
قضعض العظم (صوت عند انكساره) . تكنكت الساعة . بقبق الكوز في  
الماء (صوت عند امتلائه) . زمزم الشيء (دوى عن بُعد) . ذذب الشيء  
المعلق (اهتز) . جمجمة الرحي . تحتحة (صوت حركة سير من جلد) .  
كدكدة (صوت اصطدام شيتين صلبين) .

## تكملة الفصل الثاني

### كيفية صوغ الافعال على وزن ففعف

كثير من تلك الافعال - سواء ادلت على الاصوات المذكورة ام لم تدل -  
مشتق من عدة انواع كلمات ؛ هاكم بيانها .

١ افعال مشتقة من افعال ثلاثية مضاعفة مرادفة لها - قف وقفف



النبات (يس) . كس وكسكس الشيء (دقه دقاً شديداً) . كف وكفكف  
الرجل عن الشيء . كم وكمكم الشيء (اخفاه) . لسه وللمه (جمعه) . رجه  
ورجرجه (حركه) . كبه وكبكه (قلبه) . نطئه ونطنظه (مده) . رمئه  
ورمرمه ، نكته ونكته (اصلحه) . هزه وهزهزه . قصه وقصقصه . ذر  
وذذر الحب او الملح . رص ورصرص البناء . غض وغضغض الماء (انقصه) .  
رك وركرك (ضعف) . بخ وبخبخ النائم ، فح وفحفح ، خر وخرخر  
(غط) . هب وههب (اسرع) . عج وعجمج (صاح) . فد وفدغد (رفع صوته) .  
حن وحنحن عليه . حثه وحثحته على الشيء . هد وهدهد الجمل (هدر) .  
نق ونقنق الضفدع .

٢ افعال مشتقة من افعال ثلاثية او رباعية غير مضاعفة او من افعال  
خماسية - دجا ودجدج الليل . رأراً بعينيه اي ادارهما (من رأى) .  
نهي ونهيه عن الشيء . كرر الشيء وكركره . التف بالثوب ، لفلف وتلفلف  
به . مرمر الماء (امرء على وجه الارض) . فقفق (افتقر افتقاراً مُدقماً) .  
فخفخ (فاخر بالباطل) .

٣ افعال مشتقة من اسماء - وصوص (نظر من الوصوص ، وهو  
ثقب بقدر العين في ستر او نحوه) . فلفل الطعام (جعل فيه الفلفل) .  
كنكن (لازم الكين اي البيت) . لألاً الدمع (انزله كاللؤلؤ) . بأبأ الطفل  
(قال «بابا») . مخمخ المظم (اخرج مخه) . ولول (دعا بالويل على قريبه) .  
طمطم (سبح في الطمطم وهو وسط الحجر) . ففصص الدابة (اطعمها  
الفيفصصة) . فففض الثوب او العيش (كان فففاضاً اي واسعاً) . كشكث  
(كانت لحيته كئنه) .

٤ افعال مشتقة من اسماء افعال - وحوح (نفخ في يده لازالة البرد قائلاً  
حو او أح) . مهمه الرجل (زجره بقوله مه اي إمتنع) . صهصه به (اسكنه  
بقوله صه) . لعلع بالعاثر (قال له لع او لعلع او لما ، وكلها دعاء بالانتعاش) .



هلهل بالحصان (زجره بقوله هلا). نخنخ بالابل (قال لها إخ لتبرك). هججها  
 (زجرها بقوله هيج). هتهتها (زجرها عند الشرب بقوله هت). يأيأ بها  
 (قال لها أي ليسكتن). جأجأ بها (دعاها الى الشرب بقوله جي). بسبس  
 بها او بالغنم (دعاها قائلاً يس). شأشأ الغنم (حثها على المشي بقوله شأ او شؤ).  
 فمفع بها (زجرها بقوله فع).

ه افعال مشتقة من حروف الجر او الابدية - معمع (اكثر من قول  
 « مع »). عنعن الراوي (قال « روى فلان عن فلان » وهلم جرأ). عنعن في  
 لفظه (لفظ الهمزة كالعين). رترت (تردد في لفظ الراء او والتاء). تأتأ (ردد  
 التاء). فأفأ (ردد الفاء).



(١) مع ان جيء فعل امر، ادرجنا جأجأ هنا بسبب مجانسته لسائر الافعال.

## الفصل الثالث : الكلمات المنحوتة

الكلمات المنحوتة ، اي المركبة من كلمتين او اكثر ، تُعد بالآلاف في الفارسية والارمنية وفي عدة لغات اوربية كالانكليزية والالمانية . اما في لغتنا فانها تحصى بامشرات ، مما يصعب صوغ كلمات جديدة ، ولا سيما المختصة بالعلوم والفنون . دونكم بعض الامثلة عليها .

الصَهْصَلِق هو الشديد من الاصوات . هذه الكلمة مركبة من فعلين : سهل و صلتق الذي معناه صاح .

مِشَلَوَز اسم نوع من الممشح حلوا النواة ، وقد نُحِت من الكلمتين ممشح ولوز .

بَرَمَائِيّ نعت يُطلق على الحيوان الذي يعيش على الجبر وفي الماء ، وهو منحوت من الكلمتين بر وما .

لاشي فعل منحوت من حرف النفي لا والاسم شي .

ماهية الامر اي طبيعته اسم منحوت من الكلمتين « ما هو ؟ » .

الماجريات اي الحوادث كلمة منحوتة من « ما جرى » .

إِمَّع او إِمَّعة اي من يتبع رأي الناس ، منحوتان من « اني معك » .

اكثر الكلمات العربية المنحوتة تعبر عن قول كلمة او كلمتين او جملة كاملة ،

وهي مركبة من بعض حروفها مع مراعاة ترتيبها في الغالب ؛ هاكم اكثرها رواجاً .

هليل ، هلال : قال « لا اله الا الله » .	بسم : نطق بالسملة ، وهي عند النصارى « باسم الآب والابن وروح القدس » ، وعند المسلمين « باسم الله لرحمان الرحيم » .
سبطل ، سبحن ، سبح : قال	
« سبحان الله » .	
سجدل ، سجد : قال « الحمد لله » .	



مشكن : قال « ما شاء الله كان »  
 او بالاختصار « ما شاء الله » ، وهما  
 تعبيران عن التعجب .  
 سمعه ، سلمه ، سلم عليه : قال  
 له « السلام عليك » .  
 صبَّحه : قال له « صباح الخير » او  
 « كيف اصبحت » .  
 مساءه : قال له « مساء الخير » او  
 « كيف امسيت » .  
 اهتل به : قال له « اهلاً وسهلاً » .  
 مرحبه ، رحب به : قال له  
 « مرحباً » .  
 شيخه : قال له « يا شيخ » تبجيلاً .  
 مؤأه : قال له « هنيئاً مريئاً » .  
 رقاءه : قال له « بالرفاء والبنين »<sup>٣</sup> .  
 بأباً : قال « بأبي انت وامى » ،  
 ومعناها « ليتني افديك بهما ! »  
 جعقل ، جعقل : قال « جُعِلْتُ  
 فداك » .  
 جدعه : قال له « جدعاً لك » ، اي  
 « قطع الله عنك الخير » .  
 تفقه : قال له « تفقاً » او « تف لك » .

كبتو : قال « الله اكبر » .  
 حسبل : قال « حسبي الله » .  
 حوقل ، حولق : قال « لا حول ولا  
 قوة الا بالله العلي العظيم » .  
 ارجع ، رجَّع ، ترجع ،  
 استرجع في مصيبة : قال « إنا لله  
 وإنا اليه راجعون » .  
 حيعل المؤذن : قال « حيَّ على  
 الصلاة ، حيَّ على الفلاح » .  
 طلبق : قال : « اطال الله بقاءك » .  
 دمعز : قال « ادام الله عزك » .  
 قوربه : قال له « حيثك الله وقرب  
 دارك » .  
 رعاه : قال له « رعاك الله » .  
 اسقاه ، سقاه : قال له « سقاك  
 الله » او « سقياً لك » .  
 اعاذه ، عوَّذه : قال له « اعيدك  
 بالله » .  
 كبتع : قال « كبت الله عدوك » .  
 غفرو : قال : « غفر الله له » .  
 رحم ، ترحم عليه : قال « رحمة  
 الله عليه » .

(١) اذل . (٢) بالاتفاق . (٣) هذا القول دعاء للمتزوج . (٤) التَّف

ومسح الظفر .



اَفٌ ، اَفْفٌ ، تَأْفَفٌ : قال « افٌ »  
 (بضم الهمزة) من حزن او ضجر .  
 اهٌ ، آهٌ ، تَأُوهُ : قال « آهٌ » متوجعاً .  
 فذلك الحساب : فرغ منه . قيل ان  
 فذلك مركبة من فاء العطف واسم  
 الاشارة ذلك ، وان المعنى المقصود هو  
 « فذلك الحسابٌ يحتوي كذا وكذا » .

حَمْرُهُ : قال له « يا حمار » .  
 رَوْتَاهُ : قال له « يا زاني » .  
 صَوَّبَهُ : قال له « اصبت » .  
 هَلَمَّ بِهِ : قال له « هلُمَّ » .  
 لَبَّاهُ : قال له « لَبَّيْكَ » .  
 اَمَّنٌ ، هَيْمَنٌ : قال « آمين » .  
 غَوَّثٌ : قال « وا غوثاه » .



## الفصل الرابع : الاتباع

الاتباع قائم بان تُضاف الى كلمة اخرى لا تختلف عنها بسوى الحرف الاول - وقلما يكون غيره - مع الشبه الكامل في الوزن ، وذلك لتقوية المعنى .  
هاكم امثلة عديدة على المأنوس منه .

١ النوع الاول من الاتباع مؤلف من كلمتين لكل منها معنى موافق لمعنى التعبير الكامل .

هائع<sup>٩</sup> لائع<sup>٩</sup> : جبان جزوع .  
خب<sup>١٠</sup> صب : مراوغ .  
دحيل<sup>١٠</sup> محل<sup>١١</sup> : محتال .  
مدّاع<sup>١٢</sup> لذاع<sup>١٣</sup> : مخلاف  
لوعوده .

شقي<sup>١٢</sup> لقي<sup>١٢</sup> : شديد الشقاء .  
ميضاع<sup>١٥</sup> مسياع<sup>١٥</sup> للمال : مبذر .  
فقير<sup>١٦</sup> وقير<sup>١٦</sup> : شديد الفقر .  
جائع نائع : جائع وعطشان .

هش<sup>١٤</sup> بش : مسرور .  
عبيق<sup>٢٥</sup> لبق : ظريف .  
صوام قوام : يصوم نهاراً ويقوم  
ليلاً .

هين<sup>٣</sup> لين<sup>٤</sup> : سهل الخلق .  
زكاة<sup>٦</sup> نكاة<sup>٦</sup> : يقضي ما عليه  
تاجلاً .

وكيع<sup>٧</sup> لكيع<sup>٧</sup> : لثيم .  
شحيح<sup>٨</sup> نحيح<sup>٨</sup> : بخيل .

(١) هش او بش : بشوش . (٢) تفوح منه رائحة المسك . (٣) سهل .  
(٤) لين . (٥) زكاة الدراهم : دفعها اليه فوراً . (٦) لا تُستعمل  
وحدها ، وهي مشتقة من نكاة حقه : وفاء اياه . (٧) لثيم . (٨) بخيل .  
(٩) جزوع . (١٠) خدّاع . (١١) من طرد حتى اعياء . (١٢) عادم  
الوفاء ، كذاب . (١٣) شديد اللذع باخلاف وعوده . (١٤) مُلاق غيره  
في الشر على الاخص . (١٥) مشتقة من اساع الشيء : اضاعه .  
(١٦) ذليل .



ساغب لاغب : جائع وتعب الى والآخرة .

السامة والعامية : انلخاصة والعامية .

هو صفوتي وقفوتي ١٣ : خير مالي .

فرس ميكر ١٤ مفر ١٥ : منقاد .

جمل ساه ١٦ راه ١٧ : ليسن السير .

فمل ذلك سهوا ١٨ رهوا : بسهولة .

م بين حاذف وقاذف : بين ضارب

بالمصا ورام بالحجارة .

م في هياط ١٩ ومياط ٢٠ : في مجي

وذهاب واضطراب .

تركهم هوشا ٢١ بوشا ٢٢ :

مختلطين .

جاء بالهوش والهوش : بجمع كثير .

جاء بالطيم ٢٣ والرم ٢٤ : بهال كثير .

ذهب حيره ٢٥ وسيره ٢٥ : جماله .

حد الاعياء .

محت ١٥ بحت : محض .

خيلط ٢٥ ملط ٣ : مختلط النسب .

سدمان ٤ ندمان : نادم .

شاحم لاحم : ذو شحم ولحم ، من

يُطعم الناس شحماً ولحماً .

طريد شريد ٥ : مطرود ، هارب .

لسان ٥ ذليق ٦ طلق : فصيح .

كلام غث ٧ رث ٨ : تخيف .

سليخ ٩ مليخ ١٠ : لا طعم له .

العسر واليسر .

السراء والضراء : الرغد والشدة .

العقر ١١ والنقر : العاهة والافتقار .

الماجلة والآجلة ١٢ : الدنيا

(١) محض . (٢) ما خالط الشيء . (٣) مجهول الاب والنسب .

(٤) نادم . (٥) طريد . (٦) حاد . (٧) مهزول . الكلام الفث :

الردى . (٨) سقط المتاع . (٩) مسلوخ . (١٠) الفاسد من الطعام ،

ما لا طعم له . (١١) العاهة . (١٢) المتأخرة . (١٣) من قفا :

فضل . (١٤) شديد الكراي الهجوم على الاعداء . (١٥) شديد

السرعة ، صالح للفرار عليه . (١٦) منقاد . (١٧) رها : سار على مهل .

(١٨) سهلاً . (١٩) إقبال . (٢٠) إدبار . (٢١) هوش : عدد كثير .

(٢٢) بوش : جماعة ناس مختلطين . (٢٣) العدد الكثير . (٢٤) الثرى .

(٢٥) جماله .



الدواهي .	لا يفقه <sup>١</sup> ولا ينقه <sup>١</sup> : لا يفهم شيئاً .
تركوا الاعداء حثماً <sup>١٣</sup> بتاً <sup>١٤</sup> او حثماً فتاً <sup>١٥</sup> : اهلكوهم .	لا ادري اين سكع <sup>٢</sup> واين هكع <sup>٣</sup> : اين ذهب .
ما في نفسه حوجاء ولا لوجاء <sup>١٦</sup> : لا يحتاج الى شيء .	ادبر غريره <sup>٤</sup> واقبل هريره <sup>٥</sup> : زال حسنه وجاء سيئه .
هو في حور <sup>١٧</sup> وبور <sup>١٨</sup> : لا شغل له ولا دخل .	خذ في هديتك <sup>٦</sup> وقديتك <sup>٦</sup> : كن ثابتاً على سيرتك .
اعينه من كل لامئة <sup>١٩</sup> وهامئة <sup>٢٠</sup> : من كل شر .	لا يدع شاذة <sup>٧</sup> ولا قاذة <sup>٨</sup> : لا يلقى احداً في الحرب الا قتله .
صاد <sup>٢١</sup> وصاده : قاومه .	حيرة <sup>٩</sup> على قرة <sup>١٠</sup> : تقال لمن يظهر خلاف ما يضمر .
لم يأت بهيلة <sup>٢٢</sup> ولا بلة <sup>٢٣</sup> : لم يأت بشيء .	بينهم منافسة ومناقسة : منافسة وتعابير .
حضيضتي <sup>٢٤</sup> وبضيضتي <sup>٢٤</sup> : ما املكه .	رماه الله باحوى <sup>١١</sup> الوى <sup>١٢</sup> : باكبر

- (١) يفهم . (٢) تسكع . (٣) اقام . (٤) خلّقه الحسن . (٥) هرير : صوت الكلب دون النباح . (٦) سيرتك ، طريقتك . (٧) شد عن القوم : انفرد . (٨) قذ الرجل : ضرب مقدّه ، وهو ما بين الاذنين من خلف . (٩) عطش . (١٠) برد . (١١) ما به سواد الى خضرة . (١٢) عسر شديد . (١٣) حت الشيء عن ثوب : حكه وازاله . (١٤) قطعاً . (١٥) فت الشيء : كسره بالاصابع كسراً صغيراً . (١٦) هذه الكلمة مشتقة من لاج الشيء : اداره في فمه . (١٧) هلاك . (١٨) ارض بور : غير مزروعة . (١٩) عين مصيبة بالشر ، الشر عموماً . (٢٠) سبب هم او حزن . (٢١) زاحمه . (٢٢) مطر . (٢٣) ابتلال ، رزق او خير . (٢٤) ملكي .

ما له حَضَضٌ<sup>١</sup> ولا بَضَضٌ<sup>٢</sup> : ما له شيءٌ .

ما له حَافٌ<sup>٣</sup> ولا رَافٌ<sup>٤</sup> .

ما له عَاطِطَةٌ<sup>٥</sup> ولا نَافِطَةٌ<sup>٦</sup> .

ما له سَبَدٌ<sup>٧</sup> ولا لَبَدٌ<sup>٨</sup> .

ما له شَقَدٌ<sup>٩</sup> ولا نَقَدٌ<sup>١٠</sup> .

ما له سَعْنَةٌ<sup>١١</sup> ولا مَعْنَةٌ<sup>١٢</sup> .

ما له خَيْرٌ ولا مِيرٌ<sup>١٣</sup> .

ما له آجَلٌ ولا عَاجِلٌ .

ما له هَارِبٌ ولا قَارِبٌ<sup>١٤</sup> .

٢ النوع الثاني مؤلف من كلمتين لاحداهما فقط معنى موافق لمعنى التعبير الكامل ؛ اما الاخرى فلا معنى لها او لا معنى فيه تلك الموافقة .

عِفْرٌ<sup>١٧</sup> نِفْرٌ : شَرِيرٌ جَدًّا .

وَعِيقٌ<sup>١٨</sup> لَعِقٌ : شَدِيدُ الْحَرَصِ .

فَذٌّ<sup>١٩</sup> بَذٌّ : فَرْدٌ .

هُوَ قِشْبٌ<sup>٢٠</sup> خِشْبٌ : لَا خَيْرَ فِيهِ .

طَعَامٌ سَيْعٌ لَيْعٌ ، هَيْءٌ .

رِيحٌ هَيْيَاعٌ<sup>٢١</sup> لَيْيَاعٌ : شَدِيدَةٌ .

جِيءَ بِهِ عَزًّا<sup>٢٢</sup> بَزًّا : عَلَى أَيِّ

وَجْهٍ كَانَ .

كَثِيرٌ بَثِيرٌ : كَثِيرٌ جَدًّا .

عَزَبٌ لَزَبٌ : اعْزَبَ .

عَوِزٌ<sup>١٥</sup> لَوِزٌ : مَعُوذٌ .

شِجَاعٌ نِجَاجٌ : شَدِيدُ الشَّجَاعَةِ .

حَائِرٌ بَائِرٌ<sup>١٦</sup> : شَدِيدُ الْحَيْرَةِ .

خَبِيثٌ لَبِيثٌ : شَدِيدُ الْخَبَائِثَةِ .

شَكِيسٌ لَكِيسٌ : خَشِينُ الطَّبْعِ .

فَطٌّ<sup>١٧</sup> بَطٌّ : خَشِينُ الطَّبْعِ .

(١) شيءٌ . (٢) شيءٌ قليلٌ ، قليلٌ من الماءِ . (٣) حَفَّ الشَّجَرُ :

اسْمَعُ صَوْتًا هُوَ الْخَفِيفُ . (٤) رَفَّ النَّبَاتُ : اهْتَزَّ . (٥) نَعِجَةٌ . عَفَطَ

الضَّانُّ : عَطَسَ وَطَرَحَ مَا فِي أَنْفِهِ . (٦) مَعَزَاةٌ . نَفَطَتِ الْعَنْزَةُ : عَطَسَتْ .

(٧) قَلِيلٌ مِنَ الشَّعْرِ . (٨) صَوْفٌ مُتَلَبِّدٌ . (٩) وُلِدَ الْحَرْبَاءُ . (١٠) مَا

تُنْقِذُهُ . (١١) كَثْرَةُ الطَّعَامِ أَوْ قَلْتُهُ . (١٢) مَوْثٌ مَعْنَى : قَلِيلٌ أَوْ كَثِيرٌ .

(١٣) طَعَامٌ . (١٤) لَيْسَ مِنْ يَهْرَبُ مِنْهُ وَلَا مِنْ يَتَقَرَّبُ إِلَيْهِ . (١٥) مَحْتَاجٌ .

(١٦) لَيْسَتْ هُنَا بِمَعْنَى هَالِكٌ . (١٧) غَلِيظٌ ، خَنْزِيرٌ . (١٨) لَثِيمٌ .

(١٩) لَيْسَتْ هُنَا بِمَعْنَى مِثْلٌ . (٢٠) مَا يُرْمَى مِنَ الطَّعَامِ السَّيِّئِ .

(٢١) انْتِشَارٌ . (٢٢) قَوِيًّا .



ماله عال ولا مال : ماله شيء .  
 اتى بالصقّر والبقر<sup>١</sup> : بالكذب .  
 ماله عن ذلك مُحْتَد<sup>٢</sup> ولا ملتد<sup>٣</sup> :  
 ماله مندوحة .  
 بعثوا بالسواء والسواء : بعثوا  
 يستغيثون .  
 عامله بالهيواء<sup>٤</sup> والسواء : باللين  
 والعنف .

٣ النوع الثالث مؤلف من كلمتين لا معنى لكل منهما وحدها .

هي بن بي : مجهول ابن مجهول .  
 ذهب دمه خيضراً مضراً : هدرأ .  
 تفرقوا شذراً منيراً : في كل جهة .  
 تفرقوا شغراً بغير : في كل جهة .  
 ذهبوا اناديداً وتناديداً : متشتتين .  
 ذهبوا جِدَعاً مذع : متشتتين .  
 ذهبوا حَوَثَ بوث او حيث  
 بيت : متشتتين .  
 وقع في حيص بيص : في حيرة .

قلنا ان غاية الاتباع تقوية المعنى . قد تدرّك تلك الغاية ايضاً باضافة صيغة اسم الفاعل الى موصوف وكلاهما من اصل واحد ؛ ها كم بعض الامثلة : جهد<sup>١</sup> جاهد ، شغل شاغل ، شيب شائب ، موت مائت (شديد) ، ليل لائل (شديد السواد) ، سيف صائف (شديد الحر) ، قبيظ قائظ ، حيرز حارز (مكان شديد المناعة) ، حاجة حائجة ، هول هائل ، ويل وائل ، شاعر شاعر (جميل) ، نسيب فاسب (شعر غزل ممتاز) ، همج هامج (ادنى الناس مقاماً) .



(١) الكذب . (٢) مصدر ميمي من التدد عن الشيء : مال عنه .  
 (٣) مصدر هاواه : داراه .



## الفصل الخامس

### المثنى الدال على كائنين غير متشابهين

كثيراً ما نجد المثنى دالاً على شخصين او شيئين مختلفين اختلافاً كاملاً ، غير انهما متلازمان او مرتبطان بملاقة ما ؛ هاكم اشهر الامثال .

والقمر .	الثقلان <sup>١</sup> : الانس والحزن .
والسعدان : المشتري والزهرة .	والوالدان ، الابوان : الاب والام
والنحسان : زحل والمرئخ .	الداران : الدنيا والآخرة .
والفوقدان : نجمان قريبان من القطب الشمالي .	القمران ، الازهران <sup>٢</sup> : الشمس
والسيماكان : السماك الراح والسماك الاعزل .	والعصران <sup>٣</sup> ، الجديدان ، الاجدان ،
والغافقان ، المشرقان : الشرق	الصرفان ، الصيرفان ، الردفان <sup>٤</sup> ،
	الطريدان <sup>٥</sup> ، الحورسان ، القتبان ،
	الدائبان ، العصران <sup>٦</sup> ، الاصرمان <sup>٧</sup> :
	الليل والنهار .
	العصران ، القروتان <sup>٨</sup> ، البردان ،
	الابردان ، الكورتان <sup>٩</sup> ،
	الحلبتان <sup>١٠</sup> : الصبح والمساء .
	العشاءان : المغرب والعتمة .
	النقدان ، الحجوان : الذهب
	والفضة .

- (١) الثقل : كل شيء نفيس . (٢) ازهر : نير . (٣) ملا : زمان .  
 (٤) الردف : الراكب وراء غيره . (٥) الطريد : من يولد بعد غيره .  
 (٦) العصر : اليوم ، الغداة ، الليل . (٧) الاصرم : المقطوع طرف اذنيه ،  
 الفقير الكثير العيال . (٨) الباردتان . (٩) كر الليل والنهار : عادا .  
 (١٠) اشارة الى الحلب في الصبح والمساء .

الاسودان : الماء ، والتمر ، الحية  
والمقرب .

الاصفران : الذهب والزعفران .  
الاحمران : اللحم والخمر .

الاخضران : العشب والشجر .  
المجئيتان : ميمنة الجيش  
وميسرته .

الحسنان : حسن وحسين ابنا  
علي بن ابي طالب .

العمران : ابو بكر وعمر .  
الحمران : مكة والمدينة .

المصران ، البلدان ، البصرتان :  
كوفة والبصرة .

الفتراتان ، الرافدان : دجلة  
والفرات .

الاعميان : السيل والحريق .  
الابتران<sup>١</sup> : العبد والمير<sup>٢</sup> .

الاصرمان : الذئب والغراب .  
الكريمان : الحج والجهاد .

الاصمغان<sup>٣</sup> : القلب الذكي والرأي  
العازم .

الاصفران : القلب واللسان .  
الحسنيان : الظفر والشهادة .

الاطيبان : الطعام والشراب .  
الاخبتان : السبول والغائط ،

الارق والقلق .  
الاموران : الفقر والهرم .

المورتان : الشر والامر العظيم .  
الايضان : الماء واللبن .

الاسمران : الماء والحنطة ، الماء  
والريح .



(١) ابتر : مقطوع ، مقطوع الذئب . (٢) المير الوحشي . (٣) الاصمغان :  
السيف القاطع . (٤) جنبه : بعد عنه . (٥) الرافد : المعطي ، المعين .



## الفصل السادس : بعض غرائب الصيغ

### النوع الاول : صيغ الافعال

١ افعال متعدية على وزن فعل تدل على ضرب الانسان او اصابته في عضو من اعضائه . قد جعلنا بين قوسين ، عند اللزوم ، اسم العضو بمد الفعل المختص به .

رأسه ، دماغه ، قذله (القذال اي مؤخر الرأس) ، امه (ام الرأس اي جلدة الدماغ) ، جبهه (الجبهة) ، قفاه (القفا ، وهو مؤخر العنق) ، وجهه ، حدقه (حدقة العين) ، انفه ، شفاه (الشفة) ، سنه (معناها كسر اسنانه) ، حلقه ، ذقنه ، اذنه ، صمخه (الصمخ اي باطن الاذن) ، كتفه ، عضده (العضد هو القسم الاعلى من الذراع) ، رفقه (المرفق) ، يداه ، صبعه (الاصبع) ، ظفره (معناها كسر ظفوره) ، صدره ، حشاه (الحشا اي ما انضمت عليه الضلوع) ، سره (السرة) ، ضلعه ، بطنه ، حقاؤه (الحقو اي الخصر) ، وركه ، فخذه ، ركبه (الركبة) ، ساقه (الساق) ، رجله ، عقبه (العقب اي مؤخر الرجل) ، ظهره ، متنه (المتن اي الظهر) ، سته (الاست بكسر الهمزة) ، رآه (الرئة) ، فأده (الفؤاد) ، معدته (المعدة) ، كبده ، كلاه (الكلى) ، طحله (الطحال) ، مثنه (المثانة اي مستقر البول) ، عظمه (العظام) .

٢ افعال على وزني فُعل وفعل تدل على موضع اعضاء الجسم .

على وزن فُعل : رأس (اصابه مرض في الرأس) ، دماغ (اصابت الشمس دماغه) ، صدغ ، اذن ، عضد ، صدر ، بطن ، جنب ، حتي (اصابه مرض في الحقو) ، فخذ (انكسرت فخذه) ، ركب (اصابه مرض في الركبة) ، عقب (اصابه مرض في العقب) ، فئد ، معد ، كبد ، كلي ، طحل ، متن .



على وزن فعيل : انف (للبعير فقط) ، حلق ، يدي (يست يده) ، كتف ،  
ظهر ، سر (اصابه مرض في السرة) ، رجل ، فقر (اصابه مرض وكسر في  
الفقار) .

٣ افعال على وزن فعّل تدل على التفوق في مغالبة . قد جعلنا موضوع  
التفوق بين قوسين عند التباس المعنى .

فضله (غلبه في الفضل) ، شرفه ، نبه (النّبل) ، عزه (العزة) ، مجده ،  
فخره ، كرمه ، عطاءه (المطاء) ، وهبه ، عرضه (المعارضة) ، فضله (النضال) ،  
شجته ، عقله ، ذهنه (الذهن) ، علمه ، شعره (الشعر) ، لسنه (الملاسة اي  
الجدال) ، ظرفه (الظرافة) ، وعده ، مهره ، قواه (القوة) ، كثره ، زاده  
(الزيادة) ، عطشه ، نامه (النوم) ، شتمه (الشتم) ، شقاه (الشقاه) .

٤ افعال على وزن افعال تدل على دخول مكان او زمان .

افعال دالة على دخول مكان : اثار (دخل الغوراي الارض المنخفضة) ،  
اجبل (دخل الجبل) ، ابجر (ركب البحر) ، اغرب (اتي الغرب) ، اشأم  
(اتي الشام وهي سورية) ، اعرق (اتي العراق) ، احجز (اتي الحجاز) ،  
ايمن (اتي اليمن) ، اصعد (اتي مكة) .

افعال دالة على دخول زمان : انهر (صار في النهار) ، افجر (في الفجر) ،  
اشرق (في شروق الشمس) ، اصبح ، اضحى ، اظهر (في الظهر) ، اعصر ،  
اغسق (في الغسق) ، امسى ، الأل او اليل (في الليل) ، افطم الرضيع (في  
وقت الفطام) ، اصرم النخل (حان وقت صرمة اي قطعه) ، احصد الزرع  
(حان حصاده) .

النوع الثاني : صيغ الاسماء

١ اسماء على وزن فعّالة للدلالة على ما يبقى او يسقط من الشيء بعد

معالجته : مشاطة ( ما يسقط من الشعر بعد مشطه ) ، حلاقة ، قلامة<sup>١</sup> ، مُضَاغَة ( ما يبقى بعد المضغ ) ، قطاعة وقرضة وقضابة ( ما يسقط بعد القطع ) ، قصاصة ، قشارة ، قطافة ، نجارة ، نحانة ، نشارة ، خراطة ، مشاققة<sup>٢</sup> ، نخالة .  
 ٢ اسماء على وزن مفعلة للدلالة على السبب : مجلبة ( سبب جلب الشيء اي حدوثه ) ، مصححة ( سبب الصحة ) ، مسمنة<sup>٣</sup> ( سبب السمن ) ، منومة<sup>٤</sup> ، مصحاة ( سبب الصحو من السكر او نحوه ) ، مهية ، منبهة ( سبب انتباه ) ، محسنة ( سبب حُسن ) ، مفلحة ( سبب فلاح ) ، محمدة ، منجاة ، مسلاة ( سبب سلوان ) ، مضیعة او مضیعة ، متلفة ، مقطعة<sup>٥</sup> ، متعبة ، متخمة ( سبب ثخمة ) ، ميممة ، مثكلة ( سبب ثكل ) ، مأيمة ( سبب أيم<sup>٦</sup> ) ، مخبئة ، محقرة ( سبب احتقار ) ، مسخطة ، مفسدة ، مسقطلة ، مفضحة ، مكسلة ، مطعمة ، مبخلة ، محسدة ، مجبنة ( سبب جبانة ) .

٣ اسماء على وزن مفعلة للدلالة على محل يكثر فيه الشيء ؛ قد وضعنا بين قوسين اسم ذلك الشيء عند غموض المعنى .  
 النوع الاول يدل على كثرة الحيوانات : مطارة ( الطير ) ، موزة ( الوز ) ، مكلبة ، مشورة ، مشاهة ( الشاء ) ، مضبة ، مفارة ، مظباة ( الظباء ) ، معقرة ( العقارب ) ، محياة ( الحيات ) ، مفعاة ( الافاعي ) ، مسبعة ، مأسدة ، مذأبة ، مدببة ، مشعلة ( الثعالب ) .

النوع الثاني يدل على كثرة النبات : محشنة ( الحشيش ) ، مبقلة ، مقصبة ، مبطخة ، مقناة ( القنأه ) ، مدلبة ( شجر الدلب ) ، متفحة ، متانة ( التين ) ، ملازة ( اللوز ) ، مجازة ( الجوز ) ، مرمنة ( الرمان ) .

(١) قلم الظفر: قطع ما طال منه . (٢) مشق الكتان او نحوه : جعله في المشقة ، وهي شبه مشط ، لاخذ الخالص منه . (٣) يقال : طعامٌ مسمنةٌ . (٤) يقال : طعامٌ منومةٌ . (٥) يقال : الحجر مقطعة للود . (٦) مصدر أم . أم احد المتزوجين من قرينه : فقدته .



النوع الثالث يدل على كثرة غير ما ذُكر : ملصقة (الصوص) ، مملحة ،  
منصرة (الاتصار) ، مصححة (الصحة) ، مسقمة (الاسقام) .  
٤٤ أسماء على صيغة اسم الفاعل بدون معناه .

النوع الاول منها له معنى اسم المفعول وحده . من امثاله سر كاتم اي  
مكتوم ، عيشة راضية اي مرضية ، العائلة اي المعولة اي مجموع الذين يعولهم  
ابو العائلة او غيره .

النوع الثاني له معنى اسم المفعول يليه حوف جو ذو ضمير متصل . اليك  
بعض الامثلة : ليلة ساهرة اي مسهور فيها ، يوم صائم اي مصوم فيه ، ليل  
نائم اي منوم فيه ، يوم عاصف اي معصوف فيه ، خبر كاذب اي مكذوب  
فيه ، امر عازم اي معزوم عليه .





## الفصل السابع : الكلمات الدقيقة المعاني

في لغة الضاد مئات كلمات قد بلغت معانيها مبلغاً من الدقة لا تكاد نجد له مثيلاً في اشهر لغات العالم المتمدن ، وليس ما ذكرناه منها سوى حفنة من كتيب .

- صافية : ارض جلا عنها اهلها او ماتوا ولا وارث لهم .
- صمير : رجل يابس اللحم على العظام ، تفوح منه رائحة العرق .
- ضئيب : موضع من الجبل تحمى عليه الشمس حتى تشوي اللحم .
- عجف نفسه عن الطعام : حرما اياه ، وهو يشتهي ، ليُشبع مؤاكله .
- اعتقد : اغلق بابه على نفسه ليموت جوعاً ولا يسأل .
- عشم الحاطب : احتطب ليلاً فقطع كل ما قدر عليه بلا نظر ولا فكر .
- اغابت المرأة : غاب زوجها .
- تفتت البنت : سئرت وامتنعت عن اللعب مع الصبيان .
- فحجج : تدانى في المشي صدرا قدميه وتباعدا عقبيه .
- افرس الراعي : غفل فأخذ الذئب شاة من غنمه .
- استفاه : اكل وشرب كثيراً بعد قلة المؤونة .
- قطم الشارب : ذاق الشراب وكرهه وزوى وجهه وقطب .
- استفاه بالعصا : اتى من خلفه وضرب قفاه بها .
- كابل الدار : اخر شراؤها ليشتريها غيره ، ثم اخذها بالشفعة .
- تكتنت المرأة : لبست برقعها وقفازا وخفها .
- كرف الحمار : شم البول فرفع رأسه وقلب جحفلته ، اي شفته .
- كهكه المقرور : تنفس في يده ليدفئها .
- اكهى : دقاً اطراف اصابعه بنفسه .

الحف ضيقه : آثره بفراشه وحافه في شدة البرد .

الدى : كثرت ليداته ، اي المولدون معه .

مُد بين الحجاره : استتر بها ونظر من خلالها الى العدو .

ميجوت الشاة : عظم ولدها في بطنها فهزلت وثقلت وعجزت عن النهوض .

نمى الصيد : غاب عنك بعد ان اصيب ، ثمات بحيث لا تراه .

انميت لفلان : تركته في قليل الخطاء حتى يبلغ اقصاه فيصبح غير

معدور .

تناهدوا : انفق كل واحد بقدر نفقة الآخرين ليشتروا طعاماً يأكلونه معاً .

ناء النجم : سقط في الغرب مع الفجر وطلع آخر يقابله في الشرق .

هادى الرجل : جاء كل منهما بطعام واكلا معاً .

وحوح : نفخ في يديه من شدة البرد وصاح حو حو .

واصفه : باعه شيئاً وصفه له بدون ان يراه المشتري .

وقل : رفع رجلاً واثبت الاخرى في الارض .

ولجج المال : جمعه في حياته لبعض اولاده ليكف الناس عن استعطائه .

وغل عليهم : دخل عليهم وشرب معهم بدون ان يدعى .

ايتنت المرأة : خرجت رجلاً مولودها قبل رأسه في الولادة .

توارد الشعاران : عبّرا عن المعنى ذاته بالالفاظ عينها بدون ان ينتحل

احدهما الآخر .

تظاءما : تزوج احدهما اخت امرأة الآخر .

بين مئات من اشباه الكلمات السابقة الدقيقة المعاني نجد عدة صيغ مشتقة

من الاعداد الاصلية ثلاثة ، اربعة وما يليها الى عشرة . نكتفي بذكر ما

اشتق من ثلاثة ، فان المشتق من الاعداد الاخرى يماثله .

ثلث القوم : كان ثلثهم او اخذ ثلث ما لهم .

ثلث الشيء : اخذ ثلثه .



ثلث الشيء : جعله ذا ثلاثة اجزاء . من المعنى الاخير قد اشتق المثلث<sup>١</sup> ،  
وهو سطح ذو ثلاثة اضلاع محیطة به .  
اثلاث القوم<sup>٢</sup> : صاروا ثلاثة .  
ثلث<sup>٣</sup> : سقي الزرع مرة في ثلاثة ايام - ربع<sup>٤</sup> ، خمس ، سدس ، سبيع ،  
ثن ، تسع ، عشر ( بكسر الحرف الاول منها) : ورود الابل الماء مرة كل  
اربعة ايام ، كل خمسة ايام الخ .  
اتوا ثلاثا او مثلثا ( بالفتح من الصرف) : اتوا ثلاثة ثلاثة .  
ثلاثي<sup>٥</sup> : مركب من ثلاثة اجزاء<sup>٦</sup> .



(١) بمثل ذلك الاشتقاق يقال : المربع ، الخمس الخ . (٢) حُمى الربيع  
هي التي تنوب المريض مرة كل اربعة ايام . (٣) من العدد اثنين قد اشتقت  
الصيغ الآتية : ثى الرجل او ثناه : صار ثانيه ؛ ثى الشيء : جعله اثنين ؛  
ثناء او مثنى : اثنين اثنين ؛ ثنائي : مركب من جزئين .



## الفصل الثامن : معاني بعض أسماء الاعلام

- ابو العتاهية : ابو الجنون .  
 ابو فراس : الاسد .  
 ادهم : اسود .  
 اسامة (بضم الهمزة) : اسم علم للاسد .  
 اكم : كبير البطن .  
 الاثير : جوهر السيف ، المكرم .  
 الاحنف : معوج الرجل الى الداخل .  
 الاحوص : الضيقة زاوية عينيه الخارجية .  
 الاخطل : طويل الاذنين مسترخيها ، ذو الخطل وهو الكلام الكثير الفاسد .  
 الاصمعي : اسم مشتق من الاصم وهو الصغير الاذن ، السيف المقاطع ، العقل الذكي .  
 الاعشى : السوء البصر ، المبصر في النهار دون الليل .  
 البُحْثُري : القصير .  
 الجاحظ : اسم فاعل من جحظت العين اي ضخمت وتأت .  
 الحريري : صانع الحرير او بائعه .  
 الحُطَيْيَّة : القصير القبيح الوجه .  
 الخنساء : البقرة الوحشية ، مؤنث اخنس وهو ذو الانف العالي الارنبية اي الطرف .  
 السليلك : مصغر سليلك وهو فرخ القطا او الحجل .  
 السمؤال : الظل ، الذباب .  
 الصابيء : الهاجم ، الخارج من دين الى غيره .  
 المهلهل : اسم فاعل من هلهل الثوب اي نسجه تخيفاً وهلهل الشعر اي ارتجله او لم ينقحه .  
 النعمان : الدم .  
 إياس : يأس .  
 باقل : جامع البقل .  
 بكو : الفتي من الابل .  
 جُبَيْر : مصغر جبر وهو الشجاع .  
 جسَّاس : جاسوس .  
 جعفر : نهر ، ناقة غزيرة اي

كثيرة الدر .

حاتم : اسود ، حاكم .

حمد : محمود .

حمزة : مصدر المرة من حمز

الخردل او نحوه اللسان اي لذعه ،

وحمز الشفرة اي حدها .

حنبل : القصير الضخم البطن .

حوقل : شيخ طاعن في السن .

خاقان : ملك ( بكسر اللام ) .

خطاب : الكثير الخطاب ، الساعي

لمعد خطبة .

دعيل : ناقة قوية .

زُبَيْدة : مصعّر زبدة . زبدة

الشيء : افضله .

زيد : زيادة .

زينب : شجر حسن المنظر طيب

الرائحة .

سيبط : ولد الولد ، وقد غلب على

ولد البنت .

سهل : سهل الوجه اي قليل لحمه ،

سهل الخلق اي لينه .

شاهين : طير من نوع الصقر .

شهاب : كوكب ، نيزك .

طارق : الآتي ليلاً ، كوكب

الصبح .

طلحة : اسم شجرة .

عامر : جرو الضبع .

عبّاس : كثير العبوس .

عثمان : فرخ الحُبّارى ، وهي طير

أكبر من الدجاجة واطول عنقاً .

عُرقوب : عصب غليظ فوق

المقرب .

عُرْوة : النفيس من المسال ، ما

يُعتمد عليه .

عنتره : ذبابة .

فاروق : الذي يفرق بين الامور ،

الشديد الفرق اي الفرع .

فوزدق : فئات الخبز ، قطع

العجين ، الرغيف الساقط في التنور .

قيصل : سيف قاطع ، قاض ،

حاكم .

قطام : اسم امرأة اصله القطام اي

الصقر .

كعب : مجد ، شرف .

كثثوم : الكثير لحم الحديد

والوجه .

ليبد : طير يلبد في الارض فلا يكاد

يطير .



نسيجه .	ليلي : نشوة الخمر ، نعت الليلة
نوفل : شاب جميل ، رجل	الشديدة السواد .
مِعطاء .	محمد : كثير الخصال الحميدة .
هاشم : من فت الخبز وبله بالمرق	مخزوم : اسم مفعول من خزم
فعله ثريداً .	الآلىء اي نظمها .
هبتقة : من هبتق : قصير ،	ميسر : مؤقد النار ، شديد .
احق .	معاوية : كلبة ، جرو الثعلب .
هشام : سخاء .	معد : غليظ ، الغض من الثمر .
همداني : كثير الكلام .	معن : كل ما يُنتفع به .
هند : مئة او اكثر من الابل .	نضر : ذهب .
	نواس : نواس العنكبوت هو

بصفة تكملة لهذا الفصل نذكر بعض اغرب انواع اسماء الاعلام  
للاشخاص ، وهي الآتية .

- ١ عدة افعال بصيغة الماضي او المضارع او الامر ، مثل ضرب وشمّر ،  
تغلب ويشكر ويزيد ، أطرق (اي إخفض رأسك) .
- ٢ عدة جُمعل نشأ عنها اسماء اعلام مركبة إسنادية ، ومن اشهرها هذه :  
شاب قرناها ، تأبّط شرّاً ، برق نحره ، ذرّمي جيباً .





## الفصل التاسع : اصل بعض الكلمات

من غرائب القاموس العربي ان من تعمق في درسه وتقصي وحدة اصل آلاف من كلماته المتجانسة باللفظ ، لا يلبث ان يكتشفها مراراً عديدة .

### النوع الاول : اصل كلمات ذات معنى حسّي

آلاف منها مشتقة على وجه منطقي من كلمات ذات معنى حسّي ايسر . نذكر عدة نموذجات من ذلك الاشتقاق .

الفلك هو مدار النجوم ، وقد تصوره القدماء بشكل كُرّة جبّارة . اسمه مشتق من الفعل فلكت الفتاة اي استدار ثديها .

الجهة مشتقة من الوجه ، لانها قطعة من الارض نستطيع رؤيتها في وجهنا . الدابة كانت في الاصل ما دب من الحيوان ، ثم اطلقوها على كل ما يُركب منها او يُحمل عليه .

اللواء مشتق من لوى ، لانه يُلوى ثم يُنشر عند الحاجة .

المفتول الخلق قد شُبّهت متانة بنيته بالحبل المفتول .

اللفظ بمعنى النطق قد شُبّه بلفظ شيء من الفم ، اي باخراجه منه .

رحل فعل مشتق من رحل المسافر اي امتعته .

حل في مكان تعبير دل في نشأته على حل الرحل عند الوصول الى

غاية السفر .

الفجر بمعنى ضوء الصباح ، كلمة مشتقة من فجر القناة اي شقها ، لان

العرب قد تصوروا نور الفجر كأنه يشق ظلمات الليل ، فقالوا انشق الفجر

اي طلع . بواسطة ذلك التشبيه عينه قد سموا الصبح فتقاً ولفقاً ، فان الفعلين

المرادفين فتق ولفق بمعنى شق .

فطم الجبل اي قطعه ، ادّت الى فطم الرضيع .  
ر كُتبه مطيئةً افضت الى ر كُتِب شيئاً ، اي جعل بعض اجزائه  
فوق الاخرى .

سطرٌ بمعنى صف شجر ، صارت بمعنى صف كلمات مكتوبة .

### النوع الثاني : اصل كلمات ذات معنى مجرد

اكثرها مشتق ، في العربية كما في سائر اللسن ، من كلمات ذات معنى  
حسي ، لان العقل البشري يقتبس كل افكاره المجردة من الاشياء الحسية .  
دونكم عدة امثلة على ذلك الاشتقاق .

زاورٌ اصلها زور اي مال ، لان الزائر يميل عن طريقه لدخول بيت  
المزور .

ابرم الامر اي اخمكه ، تعبير مشتق على وجه التشبيه من ابرم الجبل .  
نازع المريض قد اشتق معناها على الاسلوب عينه من نازعه الشيء  
اي جاذبه اياه .

عدل اي كان ذا عدل ، مشتقة من عدل الشيء اي قومه .

ظلم بمعنى ارتكب الظلم ، قد دلت في الاصل على وضع شيء في غير محله .  
غمٌ كانت بمعنى غطى ، ثم صارت بمعنى احزن ، اذ شبه الحزن بستر  
ثقيل يحيط بالنفس .

غفر كانت مرادفة للفعل ستر ، ثم عُي بها ستر الذنوب بالعفو .

وثق به فعل مشتق من وثاق بمعنى قيد .

اعتمد عليه بمعنى اتكل ، مشتق من العماذ ، وهو ما يُسند به .

اعتقد الحقيقة تعبير مقتبس من عقد الجبل ، لان الاعتقاد هو تقييد  
العقل بحقيقة ما .

آتاه الشيء اي اعطاه اياه ، كان معناها الاصلي جعله ياتي الشيء .



اهدى له شيئاً تعبير مشتق من اهدى العروس الى زوجها اي  
زفها اليه .

وصله بكذا المرادفة للعطاء ، مشتقة من وصل شيئاً بآخر اي جمعها .  
ايد قدر جُح اشتقاقها من يد . اما ساعد فمشتقة من الساعد اي اسفل  
الذراع ، وعاضد من عضد وهو اعلى الذراع ، وظاهر من ظهر ، وآزر  
من ازر وهو الظهر ايضاً .

قاوم الرجل كانت بمعنى قام معه ، ثم دلت على المضادة .  
داهنه بمعنى خدعه ، مشتقة من دهن ، لان الخداع قد شُبه بطلاء يموه  
الاشياء ويخفي حقيقتها .

غبن الثوب اي ثناه ثم خاطه ، تحولت الى غبنه في البيع اي خدعه .  
داعكه بمعنى خاصمه خصاماً شديداً ، اصلها دعك الجلد اي فركه .  
كذلك عاركه مشتقة من عرك الجلد بالمعنى المذكور .

تشاجروا اي تخاصموا ، فكأنهم اشتبكوا اشتباك الاشجار .  
سهل المكان اي كان سهلاً ، ادت الى سهل الامر .  
اصعب الجميل اي لم يرّض ، افضت الى اصعب الامر اي صعب .  
شق الامر اي صعّب ، مشتقة من شق الشيء على وجه الاستعارة .  
كذلك ايضاً يتضح اصل شاقه اي خالفه وعاداه .

عنت الشيء عظماً مجبوراً اي كسره ، افضت الى عنته الامر اي  
حمله مشقة .

كرب القيد اي ضيقه ، ادت الى كربه الامر اي شق عليه .  
ارتبك في الوحل اي سقط فيه ، تحولت الى ارتبك في صعوبة اي لم  
يكدم يجد مخرجاً منها .

شفع في شخص عند غيره تعبير مشتق من شفع الشيء اي جعله شفماً  
باضافة مثله اليه ، فقد شُبهت الشفاعة بمضاعفة حُظوة طالبها عند



المشفوع اليه .

الشدة بمعنى العنف والمصيبة وشظف العيش ، فد موثت بشد الجبل .  
العقل القادر على ادراك رُبُط العلاقات بين الخلائق وبين الافكار ، قد  
اشتق اسمه من العِقال الذي تُربط به الدواب .  
النهي من مرادفات العقل ، وقد دُعيت هكذا لانها تنهى الانسان  
عن الشر .

اعطى الشيء برؤمته تعبير نشأ عن كون رجل قد دفع الى آخر جملاً  
برؤمة في عنقه ؛ الرمة قطعة جبل بال . تقول ايضاً بالمعنى ذاته اعطى الشيء  
بأسره او بحذافيره . الاسر هو القيد اي قطعة جلد مستطيلة ، والحِذْفار او  
الحِذْفور بمعنى الجانب .

الحزم بمعنى العزم ، مشتق من حزم الاشياء اي ربطها .  
غرضٌ كانت بمعنى هدف ، ثم دلت على القصد .  
السبب بمعنى الوسطة ، كان في الاصل مرادفاً للجبل ، الذي لا بد منه  
لادراك غايات عديدة كالاستقاء بالدلو من البئر .

الوسطة قد سُميت هكذا لانها في الوسط بين القصد والامر المقصود .  
النتيجة اي الولد ، صارت بمعنى الامر الناجم عن غيره .  
الشرف هو المكان العالي ، ثم عُي به علو النفس او المقام ، على سبيل  
الاستعارة .

المجد مرادف للنجد ، ثم اطلقوه في الارجح على الرفة .  
السناء بمعنى الضياء ، صارت ايضاً مرادفة لسمو المقام .  
المكانة كانت مرادفة للمكان ، والمنزلة والمقام دلا في نشأتهما على محل  
النزول والاقامة ، ثم استعملت كلها بمعنى رتبة الانسان في المجتمع .  
الرئيس كلمة مشتقة من الرأس .

الجارية هي الخادمة او المملوكة ، وقد دُعيت هكذا لانها تجري في

خدمة سيدها .

المروءة بمعنى الفعلة مشتقة من المرور على وجه الاستعارة ، كأنها تدل على مرور الفاعل بعمل من الاعمال .

الغيث اي المطر قد سُمِّي كذلك لانه غوث من الله تعالى .

فجر عن السرج اي مال عنه ، ادت الى فجو عن الحق .

فطر الشيء اي شقه ، صارت بمعنى انشائه او اختراعه .

اخترع الشيء اي شقه ، قد تحولت الى معنى إبداعه .

العيد مشتقة من العودة ، لانه يعود كل سنة .

زوّج الشيء بغيره اي قرنه به ، صارت بمعنى زواج شخصين .

اسبغ الثوب اي اوسعه واطاله ، تحولت الى اسبغ النعمة اي اتمها .

ساغ الشراب اي سهّل شربه ، ادت الى ساغ الامر اي جاز .

شميل الشخص اي غطاه بالشملة - وهي كساء واسع - افضت الى

شمل الامر الناس او الاشياء اي عمّمهم .

تيمّن اي اتجه الى اليمين ، صارت بمعنى تفاءل .

تشاءم اي اتجه الى الشأمة المرادفة للشمال ، اضحت بضد معنى تفاءل .

اقلق الشيء من مكانه اي حركه ، تحولت الى اقلق الشخص .

افوط الاناء اي ملاه حتى فاض ، ادت الى افوط في الامر .

كتم الاناء اي امسك السائل الذي فيه ، ادت الى كتم السر .

كفر الشيء اي ستره ، افضت الى كفر بالله او بالنعمة .

رادف الرجل اي ركب خلفه ، صارت بمعنى ترادف كلمتين .

الزميل اي الراكب وراء غيره ، اضحت بمعنى الرصيف اي المماثل بالحرفة .

الوزر اي الحيل ، صارت بمعنى الخطيئة .

سبى العدو اي اسره ، تحولت الى سبى العقل والقلب .

العقيب اي مؤخر القدم صارت بمعنى الخلف المشتقة من خلف .



الشقيق نصف الشيء ، ثم دل على الاخ المولود من الوالدين ذاتهما .  
اشتق الشيء بمعنى اخذ شقه اي نصفه ، ادت الى اشتق كلمة .  
استشار العسل اي جناه ، افضت الى استشار شخصاً .  
صحيح اي غير مريض ، صارت بمعنى السالم من العيب او المطابق  
للحقيقة .

صبا مشتقة من صبي ، فان معناها مال الى الصبوة ، وهي طيش الصبيان .  
طاش السهم عن الغرض ادت الى طاش المرء اي خف عقله .  
اصاب السهم تحولت الى اصاب الرجل اي صح رأيه .  
عذراء اي درة غير مثقوبة ، اوضحت مرادفة لبتول .  
البتول المنقطعة عن الزواج ، مشتقة من بتل الشيء اي قطعه .  
هذب الشجر اي قطع بعض اغصانه ، ادت الى هذب الولد .  
مرون الشيء اي ليئنه ، افضت الى مرون الرجل اي دربه .  
بحث وفحص قد دلنا في نشأتها على حفر الارض .  
امتحن الفضة اي صفاها بالنار ، تحولت الى امتحن التاميز .  
نقد الدراهم اي فحصها ليعرف جيدها من رديثها ، افضت الى نقد كتاباً .  
سبر الجرح او البئر اي امتحن غورها ، ادت الى سبر الامر اي اختبره .  
متع الشيء اي اطاله ، ادت الى متعه بشيء اي اطال تنعمه به .  
نثر الشيء اي شتته ، صارت بمعنى النثر في الكلام والكتابة .  
الروح مشتقة من الريح لان هذه من ارق الاشياء المادية واخفاها ،  
وكذلك اشتقت النفس من النفس .  
الملاك اصلها ملاك المقلوبة عن مأك بمعنى رسالة ، لان الملاك يقوم بوظيفة  
رسول الله الى البشر .  
التواضع بمعنى الفضيلة المعروفة ، مشتقة من تواضع الارض اي انخفاضها .  
التجرد اي عدم التعلق بأباطيل العالم ، قد شُبهه بالتجرد عن الثياب .

الاباء اي عزة النفس ، قد سُمي هكذا لان صاحبه يأبى الدنيا .  
الذرع اي القدرة ، كان معناها الاصلي طول الذراع الممدودة .  
الملك بكسر اللام ، قد دُعِيَ هكذا لانه يملك بلاداً من البلاد .  
حكم على الرعيّة مشتقة على وجه الاستعارة من حكم الحصان اي وضع  
عليه حكمة ، وهي قسم اللجام المحيط بحنكيه .

اطلق الاسير ادت الى اطلاق في الكلام اي عممه ولم يقيده .  
لا مندوحة عن الامور تعبير مجازي ، لان المندوحة هي الاتساع .  
انثنى عن الامور اي ابتعد عنه ، فيها استعارة لان انثنى بمعنى انطوى .  
تقبض الجليد اي اقبض ، افضت الى تقبض عن الامور اي نفر منه .  
قوت عينه اي بردت ، صارت بمعنى الفرح ، لان البرد كناية عنه .  
جاشت القيد اي غلت ، ادت الى جاش الصدر اي تهبج غضباً ، وقد  
اشتق منها بالاستعارة ذاتها اسم الجيش .

هام اي سار بلا قصد ، تحولت الى هام به اي احبه ، لان الحب يُضِل  
آلاف الناس .

شغفه اي اصاب شغاف قلبه ، وهو غلافه ، قد تحولت الى شُغِف  
بشخص او بشيء ، اي اشتد حبه لهما .  
نكى الجروح اي قشره قبل تمام التئامه ، ادت الى نكى العدو اي  
قهره بقتله او جرحه .

سعى اي مشى او ركض ، ادت الى سعى للامور اي اجتهد لنيته .  
قامت الدابة بحملها قد تحولت الى قام بالامور اي مارسه .  
هو زمام الامور اي القائم به ، تعبير مجازي ، لان الزمام هو اللجام .  
ادار عجلة قد ادت الى ادار مدرسة او غيرها .  
الخطيئة مشتقة من الخطاء ، فانها اقبح انواعه .  
ركب الخطيئة او ارتكبها تعبير مشتق على سبيل الاستعارة من ركب



- الدابة . وكذلك جنى الجناية قد شُبِّهت بجنى ثمر محرّم .  
 تاب اي عاد ، ادت الى تاب الخاطيء اي عاد الى الله .  
 كافاً الشيء اي ساواه ، افضت الى كافاً الفضيلة بما يساوي قدرها .  
 عاقبه اي جاء في عقبه بمعنى تبعه ، قد تحولت الى عاقب الذنب اشارة  
 الى كون القصاص يتبع الذنب .  
 خطر اي مشى وهو يرفع يديه ويخفضهما ، ادت الى خطر الامر بالبال .  
 خامر اي خالط ، ادت الى خامرت قلبه الكبرياء اي دخلته .  
 رجحت كفة الميزان افضت الى رأي راجح .  
 سرود الدرع اي نسجها ، ادت الى سرود الحديث اي احسن سياقه .  
 تطارحوا اي تراموا ، افضت الى تطارحوا الحديث اي تبادلوه .  
 فكته اي اطعمه الفاكهة ، صارت بمعنى اطربه بكلام لذيد .  
 تلا اي تبع ، تحولت الى تلا كتاباً اي قرأه باتّباع كلماته .  
 ادلى اي انزل الدلو في بئر ، ادت الى ادلى يبرهان اي اتى به .  
 صرف الدراهم اي صرفها ، قد تحولت الى صرف فعلاً .  
 موه الشيء اي طلاه بهاء الذهب او الفضة ، ادت الى موه الحقيقة اي  
 افسدها بطواهر خادعة .  
 القاموس اي البحر ، صارت بمعنى كتاب يحتوي كلمات لغة .  
 الجدول اي النهر الصغير ، ادت الى جدول كتب او غيرها .  
 انشأ الشيء اي احده ، افضت الى انشأ مقالة .  
 السلاسة اي اللين او الانقياد ، قد تحولت الى سلاسة الانشاء .  
 الشعور اي الشعور ، قد صارت بمعنى الكلام الموزون المقتضى ، لان كماله  
 يقتضي شعوراً رقيقاً شريفاً .  
 بيت الشعور قد شُبِّهت اجزاؤه المرتبة بعُرف بيت جميل .  
 قفا اثره اي تبعه ، قد اشتقت منها القافية التابعة كل بيت شعر .

- نظم اللآلئ اي صفها على سلك ، قد ادت الى نظم الشعير .
- سار الحصان شوطاً قد تحولت الى سار شوطاً في العلم .
- ورد الماء اي اتاه ، ادت الى وردت عليه رسالة .
- صدر عن الماء اي رجع منه ، افضت الى صدر الكتاب اي ظهر .
- التوى مطاوع لوى ، ثم قيل التوى الامر اي صعّب .
- تعقّد الحبل اي كثرت عقده ، ادت الى تعقّد الامر اي صعّب .
- العقبة اي الطريق الصاعد الوعر ، صارت بمعنى الصعوبة .
- انصرم الحبل اي انقطع ، ادت الى انصرم العام اي انقضى .
- ختم عقدا اي وضع ختماً في آخره ، تحولت الى ختم الامر اي اتمه .
- توتر العصب اي اشتد فصار كالوتر ، ادت الى توترت العلائق بينهم .
- الحريم اي الحرّم ، ادت الى حريم الرجل اي نسائه .
- الدنيا اي الحياة الحاضرة ، قد سُميت هكذا لانها ادنى قيمة من الآخرة .
- حطام الشيء ما تحطّم منه ، ثم قالوا حطام الدنيا اي اموالها .
- صفقه اي ضربه ضرباً يُسمع له صوت ، افضت الى صفقة بمعنى عقد بيع ، لان ذلك العقد كان يتم بضرب يد البائع على يد المشتري .
- دفع الشيء اي ابعده ، ادت الى دفع الثمن .
- استغنى اي اغتنى ، تحولت الى استغنى عن الشيء .
- مطل الحديد اي طرفه لاطاتته ، ادت الى مطله حقه او بحقه ، اي اجل وفاء الحق بوعود باطلة .
- الصيت كانت بمعنى الصوت ، ثم صارت بمعنى الذكر الحسن .
- صحا اليوم ادت الى صحا السكران ، اي عاد اليه صفاء عقله .
- فلج الشيء اي شقه ، قد صيغ منها الفالج اي زوال الاحساس والحركة في نصف الجسم ، كأنه مشقوق .



## الفصل العاشر

### بعض غرائب الانشاء اللفظية

ايات كل حروفها عواطل اي بدون نقط

الحمد لله الصمد° حال السرور والكمند° !  
 الله ، لا اله الا الله ، مولك الاحد ؛  
 اول° كل اول ، اصل الاصول والعمد ،  
 الواسع الآلاء والآراء علماء والمدد .  
 الحول والطول له ؛ لا درع الا ما سرد !  
 كل° سواه هالك° ؛ لا عدد° ولا عدد !

ايات كل حروفها مُعجمة اي ذات نقط

ين جنبي° شقة° ١ خشنت° في قضيض° ٢ تبييتي° خشن ؛  
 قِضت° جفني° ييقظة° ثبتت° غيب° ين° ، فبت° في غبن° ٣ .  
 بي شقيق° ، يعيب° غيبة° ذي° ضغن° ٥ بيئن° تجنبي ؛  
 شيخ° فن° ، فتي° شينشنة° ، شب° في بيت° نخبه° ، فبي° ٦ ؛  
 ينقي° زين° ٧ جنة° جنيت° ، يتقي° شين° ضينة° بغي° ٨ .

(١) مشقة . (٢) محل فيه قضض اي صفار الحصى . (٣) معنى هذا البيت :  
 بدلاً من نومي في الماضي ، صرت في ارق دائم بعد ابتعاد محبوبي ، فاصبحت  
 خاسراً . (٤) معناه : افدي بروحي اخاً . (٥) حقد . (٦) معنى البيت :  
 هو شيخ بالفن ، شاب باخلاقه ، ترعرع في بيت ناس ممتازين ، فاعلى مقامهم .  
 (٧) زينة . (٨) يتجنب عيب البخل بواسطة غني يطلب ماله ليجود به .

بيتان فيها كلمة عاطلة فكلمة معجزة

لا تقي العهد فتشفيني ، ولا تُنجز الوعد فتشفي الملا ؛  
تقتضي احكام بغني ؛ طالما نفذت احكامها بين الملا .

ايات فيها حرف عاطل فحرف معجم

ونديم بات عندي ليلة ، منه غليل ؛  
خاف من صنع جميل ؛ قلت : « لي صبرٌ جميل ؛  
« قرة١٥ لي ميل قلب منك ، يا غصناً يميل ؛  
« سيدي ، رِقْ لذي ؛ سيدي ، عبدٌ ذليل ! »

ايات تُقرأ طرداً وعكساً بدون تغيير

تمكن قراءة كل بيت من اليمين الى الشمال ومن الشمال الى اليمين ، لان ترتيب الحروف هو ذاته . ذلك من اغرب الغرائب في اللغة العربية .

قرُّ يُفرط عمداً مُشرقٌ ، رش ماءً دمعٌ طرف يرمق٢ ؛  
قد حلا كاذبٌ وعد تابعٌ لعباً تدعو بذاك الحدق٣ ؛  
قبس٤ يدعو سناه٥ ؛ ان جفا ، فجننا انس وعد يسبق ؛  
قر في إلف نداها٦ قلبه ؛ بلقاها دنف٧ لا يفرق٨ .

بيتا مدح يصيران هجاءً بقراءة كل بيت عكساً

باهي المراحم ، لابسٌ كرمأ ، قديرٌ ، مُسند٩ ؛  
بابٌ لكل مؤملٍ ، غنمٌ لعمرك مُرفيد١٠ .

- (١) فرح . (٢) معنى البيت : جميل كالقمر ، يريد ان يسطع جماله سطوعاً مفرطاً ، فكل من يراه يسكب الدموع . (٣) معناه : غمزة الحدقتين ، الشبيهة باللعب ، تنادي القلب . (٤) شعلة نار مأخوذة من نار كبيرة . (٥) يدعو لمعانه الى الحب . (٦) فرح في مؤانسة سخاؤها . (٧) مصاب بمرض ثقيل . (٨) لا يخاف . (٩) اسند في العدو معناها حمل عليه حملة شديدة . (١٠) ارقد بمعنى اعطى او اعان .



إذا عكسنا ترتيب حروف كل بيت ، وجدنا بيتي الهجاء الآتين :

دينس<sup>١</sup> ، مرید<sup>٢</sup> ، قامر<sup>٣</sup> ؛ كسب<sup>٤</sup> الحارم<sup>٥</sup> لا يهاب<sup>٦</sup> ؛  
دفير<sup>٧</sup> ، ميكر<sup>٨</sup> ، معلّم<sup>٩</sup> ، نغیل<sup>١٠</sup> ، مؤمل<sup>١١</sup> كل باب<sup>١٢</sup> .

بيننا مدح بصيران هجاءً بعكس ترتيب كلماتها

حلّموا فما ساءت لهم شييم<sup>١</sup> ؛ سمحوا فما شحت لهم مين<sup>٢</sup> ؛  
سيلموا ، فما زلت لهم قدم<sup>٣</sup> ؛ رشدوا فما ضلت لهم سنن<sup>٤</sup> .

إذا عكسنا ترتيب كلمات كل بيت ، وجدنا هذا الهجاء :

منن<sup>١</sup> لهم شحت ، فما سمحوا ؛ شيم<sup>٢</sup> لهم ساءت ، فما حلّموا ؛  
سنن<sup>٣</sup> لهم ضلت ، فما رشدوا ؛ قدم<sup>٤</sup> لهم زلت ، فما سيلموا .

آيات مدح تصير هجاءً بقراءة الاشطر الاولى من كل بيت

إذا اتيت نوفل بن دارم<sup>١</sup> ، امير مخدوم وسيف هاشم<sup>٢</sup> ،  
وجدته اظلم كل ظالم<sup>٣</sup> على الدنانير او الدراهم<sup>٤</sup> ،  
وابخل الاعراب والاعاجم<sup>٥</sup> بعرضه وسره المكاتم<sup>٦</sup> .  
لا يستحي من لوم كل لائم<sup>٧</sup> اذا قضى بالحق في الجرائم<sup>٨</sup> ؛  
ولا يراعي جانب المكارم<sup>٩</sup> في جانب الحق وعدل الحاكم<sup>١٠</sup> .  
يقرع من يأتيه سن النادم<sup>١١</sup> ، اذ لم يكن من قديم بقادم<sup>١٢</sup> .

(١) معنى الشطر : قبيح السيرة ، خبيث ، يلعب بالقمار . (٢) الاشياء

المحرمة . (٣) معنى البيت : نتن ، كثير المهجوم في القتال ، عليه علامة

الحرب ، ابن زني ، يطرق كل باب طلباً للربح . (٤) معنى الشطر : هم

كرام فما قلت احساناتهم . (٥) معنى هذا الشطر : هم في طريق الحق ، فلا

تحديد سيرتهم عنه . (٦) كاتمه الامر بمعنى كتم الامر عنه . صيغة اسم

الفاعل هنا بمعنى اسم المفعول ، اذ يقال « سر كاتم » بمعنى « سر مكتوم » .

(٧) كل الآيات السابقة ، من اول هذا الفصل ، موجودة في كتاب « مجمع

البحرين » للشيخ ناصيف اليازجي اللبناني المتوفى سنة ١٨٧١ .

إذا قرأنا الشطر الاول من كل بيت ، وجدنا هذا الهجاء :

إذا اتيت نوفل بن دارم ، وجدته اظلم كل ظالم ،  
وابخل الاعراب والاعاجم ، لا يستحي من لوم كل لائم ،  
ولا يراعي جانب المكارم ، يقرع من يأتيه سن النادم .

### اغنى بيت عربي بالكلمات

أَسْمُ<sup>١</sup> ، اَعْلُ<sup>٢</sup> ، طُلُ<sup>٣</sup> ، سُدُ ، عَش ، اَبْقَ ، اسَلَمَ ، مَرَّ ، اَنَهَ ، اَقِيلُ<sup>٤</sup> ،  
سَلُّ<sup>٥</sup> ، اُولِ<sup>٦</sup> ، هَبْ ، اَعْنِ ، جُدْ ، زِدْ ، صِلْ<sup>٧</sup> ، اَعَيْنْ ، اَنِيلِ<sup>٨</sup> !  
في هذا البيت تسع عشرة كلمة ، وكلها افعال امر ؛ وقد تحتم علينا ان نضع  
كل شطر في سطر كامل لفرط طوله . كل الف بدون همزة لا يُلفظ بها .

### بعض تحف الجناس

الجناس تشابه كلمتين في اللفظ كله او بعضه ؛ ها كم بمض الامثلة عليه :

عَضْنَا الدهر بنا به ؛ لیت ما حل بنا به ؛

إذا لم يكن ملكٌ ذا هيه ، فدعه ، فدولته ذاهبه .

لا تعرضنَّ على الرؤاة قصيدة ، ما لم تكن بالفت في تهذيبها ؛

فاذا عرضت القول غير مُهذب ، عدّوه منك مقالةً تهذي بها .

احسنُ خلق الله وجهاً وفماً ؛ إن لم يكُ الاولُ بالحُسن ، فمن ؟

وكم بجباه الراغبين اليه من مجال سجود في مجالس جود ؛

الصدق في اقوالنا اقوى لنا ، والكذب في افعالنا اقمي لنا .

(١) كن سامياً (بضم الهمزة) . (٢) علي في المكارم : شرف .

(٣) طال عليه : احسن اليه . (٤) اقال عثرتك بمعنى انهضك او غفر

ذنبك . (٥) صال عليه بمعنى هجم . (٦) اولاه معروفاً بمعنى صنعه

اليه . (٧) أعط . (٨) اقال بمعنى اعطى .



الباب الثاني  
تأثير العربية دون سواها  
في نحو مئة من لغات العالم

## تمهيد

اليونانية واللاتينية اقدم جداً من العربية ، وقد نبغ فيهما مئات من النثرين والشعراء قبل انبلاج فجر الآداب العربية . مع ذلك لم تؤثر ا على توالي الاجيال تأثيراً يذكّر الا في لغات اوربة والتي انتقلت منها مع الفاتحين والمهاجرين الى اقطار اميركة واسترالية . اما الفرنسية والانكليزية ، وهما اشد اللغات تأثيراً في السن الشعوب المتمدنة ، فلم يتجاوز نفوذها في العالم حدود تأثير اليونانية واللاتينية . بعكس ذلك نرى للعربية ، مع تناقص سطوع شمس آدابها عدة عصور قبل القرن التاسع عشر ، تأثيراً واضحاً غير يسير في نحو مئة من اللغات واللهجات الناطق بها ارقى الاقوام في انحاء اوربة واميركة واسترالية ، ونحو خمسين من شعوب آسية وافريقية . ان هذا المجد المختص بلغة الضاد لمن العجب العجاب ، فيثير قوى العقل لاكتشاف اسبابه ، وقد توخينا ايضاحها في هذا الباب .

السبب الاول هو سرعة انتشار الاسلام بُعيد سنة ٦٢٢ - وهي ابتداء التاريخ الهجري - في كل البلاد المحيطة بشبه جزيرة العرب ، محل ظهوره ، ثم في اربعة العصور التالية وحتى ايامنا بين كثير من الاقوام الساكنين في آسية الوسطى والغربية ، وفي افريقية الشمالية والمركزية ، بل في عدة اصقاع من اوربة الشرقية . بما ان لغة القرآن العربية مقدسة عند المسلمين ، لم يُسيغوا الى جيلنا ترجمة نصه الى السن الشعوب المحمدية ، فتحتم على ربوات ادباء من افرادها درس لغتنا للتمكن من تلاوة القرآن وفهم معانيه .

السبب الثاني ، الذي لا يكاد ينفصل عن الاول ، هو كثرة فتوحات العرب المتوالية بشبه سرعة البرق الخاطف في انحاء العالم القديم ، الحاوي قارات آسية وافريقية واوربة .

السبب الثالث هو تأثير الثقافة العربية في اوربة طول القرون الوسطى .



## الفصل الاول

### انتاج العربية لعدة لغات عامية

سته عشر عاماً فقط بعد الهجرة فتح العرب فلسطين وسورية ولبنان (سنة ٦٣٨) ، ثم مصر (٦٤٠) ، طرابلس الغرب (٦٤٤) ، مراکش (٦٨١) ، الجزائر (حول ٦٨٣) ، تونس (٦٩٨) ، مالطة (٨٧٠) .

في كل تلك البلاد ما لبثت العربية ان نابت على لسان شعوبها مناب لغاتهم الاصلية ، كالآرامية في سورية والقبطية في مصر . ثم شوهوها لشدة استصعابهم اياها ، تشويهاً متزايداً مع مرور العصور ، فحذفوا حركات النحو من اواخر الكلمات ومزج كل منهم بها مئات عناصر من لسانه الاصيلي ، ثم من لغات الاجانب الذين ربطته بهم علائق تجارية او سياسية . هكذا نشأت شيئاً فشيئاً نحو عشرين لهجة عربية يتكلم بها الآن معظم اهالي البلاد العربية ، البالغ مجموع عدد سكانها زهاء سبعة وستين مليوناً . هاكم جدولها ، وبعد اسم كل واحد عدد اهاليه بين قوسين ، على حسب احصاء حديث : شبه جزيرة العرب (٧٧٠٠٠٠٠٠) ، لبنان (١٢٣٠٠٠٠٠) ، سورية (نحو ٣٥٠٠٠٠٠٠) ، المملكة الاردنية (٤٠٠٠٠٠٠) ، العراق (٤٩٩٠٠٠٠) ، مصر (١٩٥٠٠٠٠٠) ، السودان (٨١٠٠٠٠٠٠) ، مالطة (٣٠٧٠٠٠٠) ، ليبيا (١١٧٤٠٠٠٠) ، تونس (٣٤٠٠٠٠٠٠) ، الجزائر (٨٥٠٠٠٠٠٠) ، مراکش (٨٧٠٠٠٠٠٠) .

من كل اللهجات العربية المنتشرة في تلك الاقطار لم ترتق الى مستوى الادب سوى المالطية ، مع ان اهاليها اقل من سواهم ، وفي قاموسها مزيج غريب من العربية والايطالية ، واكثر كلماتها ذات المعاني المجردة او العصرية مقتبسة من الايطالية . المالطية تكتب بالحروف اللاتينية .

في كل اللهجات المتولدة من العربية الفصحى مئات كلمات مشتقة من الفاظ موجودة في لغة الضاد ، بيد انها مائة او قليلة الاستعمال ، ولذلك لا يعرف هذا الاصل العربي غير المتضلعين من لساننا . نذكر في الجدول التالي الاصل العربي المجهول للكلمات من لغة لبنان وسورية العامية ، ولم نُضف اليه بين قوسين ما يقابله في اللهجة المذكورة الا اذا اختلف عنه اختلافاً يُذكر .

اح : سعل .	حارة : مكان تدانت	وقلاه .
استوى الطعام : نضج .	فيه البيوت .	حشش : نوع من
أن (عن) : ناح .	حاف : نعت الخبز	الحيات .
اهبل : احمق .	الذي بدون اِدام .	حوش : ما حول دار .
تأمري - ما في البيت	حد - داره حد	حوش : جمع .
تأمري (دومري) .	داري : مجاورة لها .	حوك - على حوكه :
تحرش به : اعترض له .	حيس : صوت .	ميثله .
تحوّج : طلب حاجته .	حسكة : عظم دقيق .	حوول : انتقل .
تخ العجين : حمض .	حسم (حسم) من ثمن	خاطره : راهنه .
تزبير <sup>٢</sup> : تكبر .	الشيء : انقصه .	خبط : ضرب ضرباً
تساحن : تباغض .	حسيس : صوت خفي .	شديداً .
تصوينة : سور حول	حشد القوم : دُعوا	خرط : كذاب .
بيت او حديقة .	فاجابوا مسرعين .	خربق (خردق)
تعالج : تقاتل .	(حشد له : دافع عنه)	العمل : لم يتقنه .
تعنص : تكبر .	حط الشيء : وضعه .	خرم عن الطريق :
نقل (تف) : بزق .	حمسه : وضعه على	عدل عنه .
تلفف بثوب : غطي	النار قليلاً .	خش : دخل .
جسمه به .	حمص الحب : حمسه	خطرة : مرّة .

(١) انسان . (٢) زبير بمعنى غضب او عتب في لهجة لبنان .



نجوه : خال منه .	شطف : غسل .	دعس : داس .
عتال : حمال .	شقيقة : قطعة خزف .	راح : ذهب .
عتمة : ظلمة الليل .	شلتحه : عراه .	زعق : صاح .
عزّره : لامه .	شنجت (صنّجت)	زعيل : ضجر .
عسل النائم : هوّم .	العضلات .	زم : ربط ، شد .
عيط : صاح .	صح : شفي .	زيع : خط مستطيل .
غط : غمس .	صحا : افاق .	زيز (جيز) .
فاض - مكان فاض :	صدرة (صدرية) :	ساعور: جدي الماعز .
خال .	ثوب للصدر .	سفقه : لطمه .
فخت : ثقب .	صيرم (سرميه) :	سكّر الباب : اغلقه .
فخفخ : افتخر	خف منعل .	سدّف مالا : اقرضه .
بالباطل .	صفقه : ضربه ضرباً	سليخ (صليخ) : ارض
فرشح (فرشخ) .	له صوت .	موات .
فزر : كسر ، شق .	صفن: اطرق مفكراً ،	سيخ : سكين كبيرة .
فطيس : مات .	تأمل مليئاً .	شاله : رفعه .
فقس البيضة : كسرها	صقّ الماء : صار بارداً .	شبح الرجل : مسده
بيده .	صوب : جهة .	كالصلوب .
فقع : مات من فرط	طحم : هجم .	شخ : بال .
الحر .	طلحيّة (طرحيه) :	شختورة : زورق .
قد : قدر ، قامه .	ورقة .	شخر النائم : غط .
قرص العجين : قطعه	طلع : خرج .	شرج (سرج) ثوباً :
اقراصاً .	طلمة : خبزة .	خاطه بفرزات متباعدة .
قعد يشمني : صار	عاطل من الادب او	شطبه : مد عليه خطأ .

(١) في لهجة لبنان : رغيّف مستدير رقيق ذو طبقتين .

القفا .	مغط الشيء : مده .	يشتمني .
نقز الظبي : وثب	مكتوب : رسالة .	كب الشيء : قلبه .
صُعْدًا .	مناهدة : مخاصمة .	كباش (كماش) الشيء :
هيردبة : عجوز .	ناقره : نازعه .	تناوله بجُمع كفه .
هوَّره : اوقعه في	نتش الشعر : نتفه .	كش : طرد .
الملاك .	نُتفة من الشيء : قليل	لاطئة (لاطيه) :
ورش : نشيط ،	منه .	قلنسوة تُلطأ بالرأس اي
خفيف .	نده : صوت .	تُلصق به .
وشوشه : كلمه همساً .	نط : وثب .	لم : جمع .
وطئ الشيء : خفضه .	نفناف : قِطع الثلج	مرسة : جبل .
وهره : اثار فيه	الضئيلة .	مطرح : مكان يُطرح
الخوف .	نُقرة : تجوف في	اليه .





## الفصل الثاني

### تأثير العربية في ٣٧ لغة اتخذت حروفها

لقد تجاوزت فتوح العرب من عصور عديدة حدود العالم العربي السابق ذكره . فتحوا الهند في القرن السابع ، ويران سنة ٦٥٢ ، وبالوتشستان في القرن الثامن . بعد ابتداء التاسع قد استولوا على تركستان ونشروا الاسلام في كل انحاءها . اما افانستان فقد انتحل اهلها هذا الدين في النصف الاول من ذلك العصر . ثم نشره في جزيرة جاوة العظيمة تجار عرب ويرانيون سنة ١٢٠٠ ، فزاد انتشاره على توالي الاجيال وكاد يصير الدين الوحيد فيها سنة ١٥١٠ . اما الجزائر الفيليبية فان العرب من اهم عناصر شعبها ، مع الهنود والصينيين والاوربيين ، وقد اذاعوا الاسلام في قسم منها . هكذا انتشر القرآن وامتد نفوذ العربية في كثير من بلاد آسية ، بل في افريقية ايضاً حيث فتح العرب شطراً كبيراً مما نسميه الآن السودان المصري والسودان الفرنسي ، فنشروا دينهم بين سكانها وانشأوا دولاً كبيرة لم يبق لها اثر . اما التتر ، الذين انتحل الاثراك منهم الاسلام ، فقد فتحوا سنة ١٢٢٦ ام مدن روسية وظلوا مستولين على قسم كبير من تلك البلاد الى سنة ١٣٨٠ . تلك العوامل الدينية والسياسية قد افضت حتماً الى شدة تأثير العربية في كثير من البلاد الخارجة عن حدود العالم العربي . نجد فيها عشرات الالسن المكتوبة بحروف عربية ، وقد دخل قاموس كلها تقريباً عدد كبير من الكلمات العربية . هاكم جدول سبع وثلاثين منها مرتباً على حسب القارات ، وقد ذكرنا عند اللزوم بين قوسين ، بعد كل لغة ، موطن الناطقين بها . شركة التوراة البريطانية والاجنبية ، التي مركزها في لندرة ، طبعت الانجيل في جميع تلك الالسن بالحروف العربية .

## لغات ذات حروف عربية في اوربة

- ١ القازانية (روسية الشرقية) . ٢ النوكائية (روسية الجنوبية) .  
٣ الكوموكية (ساحل بحر الخزر الشمالي الغربي) .

## لغات ذات حروف عربية في آسية

- ١ التركية . ٢ الإيرانية . ٣ الأزريةجانية (شمال ايران الغربي) .  
٤ الكوردية ولها عدة لهجات ( كردستان الواقعة اراضيها في العراق و تركية  
وايران) . ٥ الافغانية (افغانستان) . ٦ البالتوشية (بالتوشستان الواقعة في  
جنوب افغانستان) . ٧ البراهوية (بالتوشستان الشرقية) . ٨ الهندستانية  
(الهند الشمالية) ؛ يتكلم بها خمسة وعشرون مليوناً من المسلمين وعدة ملايين  
غيرهم بجانب لغاتهم الخاصة . ٩ الداخينية ، لغة المسلمين في الهند الغربية  
والجنوبية ، وهي شديدة الشبه بالهندستانية . ١٠ الكشميرية (ولاية كشمير  
في اقصى شمال الهند) . ١١ الكورازية (الولاية ذاتها) . ١٢ البلتية  
( بلتستان الواقعة في شمال تلك الولاية) . ١٣ البنجابية (ولاية بنجاب في  
شمال الهند) . ١٤ الملتانية (الولاية ذاتها) . ١٥ السندية (الاقليم الشمالي  
من ولاية بومباي في الهند) ، ولها عدة لهجات . ١٦ التاميلية (جنوب  
الهند وجزيرة سيلان) . ١٧ الهندية (بشاور ، مدينة في ولاية من الهند  
على الحدود الشمالية الغربية) . ١٨ الملتيلامية (ساحل مالابار في الهند  
الجنوبية الغربية) . ١٩ الازبكية<sup>٢</sup> بضم الهمزة (تركستان وآسية  
المركزية) . ٢٠ الجاكانائية (واحة ميرف Merv في تركمنستان  
Turkménistan الروسية) . ٢١ الكيرغيزية<sup>٢</sup> (تركستان الصينية وآسية

- (١) قد كتبت التركية بحروف عربية عدة عصور ، الى ان فرض  
مصطفى كمال اتاتورك كتابتها بالحروف اللاتينية من نحو ثلاثين عاماً .  
(٢) لغة شديدة الشبه بالتركية .



المركزية الروسية وسييرية الغربية) ، وهي ذات لهجات عديدة .  
 ٢٢ الكشغوية<sup>١</sup> (تركستان الصينية) . ٢٣ الجاوية (جزيرة جاوة) .  
 ٢٤ السُندانية (جاوة الغربية) . ٢٥ المالائية (في عدة اقطار من  
 ملايزية<sup>٢</sup>) ، ولها لهجات كثيرة . ٢٦ السولوية (جزائر سولو ، وهي  
 من الجزر الفيليبية) .

### لغات ذات حروف عربية في افريقية

١ القبائلية (بعض انحاء بلاد الجزائر) ، ولها عدة لهجات .  
 ٢ الشلهائية (جنوب مراکش) ، وهي كثيرة اللهجات . ٣ السواحلية  
 (افريقية الشرقية) . ٤ البماوية (السودان الفرنسي) . ٥ الفولية  
 (غينية الفرنسية) . ٦ الهوسائية (نيجارية وغيرها) . ٧ الغينية (غينية ،  
 وهي مستعمرة انكليزية في افريقية الغربية) . ٨ الفياديحية (بين در  
 وكيرمة في حوض النيل) .

اكثر هذه اللغات السبع والثلاثين اقتباساً للكلمات العربية هي الايرانية  
 والتركية والهندستانية واشباهها ، فان قاموس كل منها حافل بألاف من الفاظ  
 لغتنا ، بحيث لا يكاد يمكن العثور على جملة طويلة في تلك الالسن لا تحوي  
 عدة عناصر عربية . في الرابع والثلاثين آية الاولى من انجيل القديس يوحنا  
 قد وجدنا من كلمات لغتنا ١١١ في الايرانية ، ١٠٤ في التركية ، ٨٠ في  
 الهندستانية .



(١) لغة شديدة الشبه بالتركية . (٢) هذا الاسم يدل على شبه جزيرة  
 ملاكة وعدة جزائر اوقيانية ، من اشهرها بورنيو والجزر الفيليبية .

## الفصل الثالث

### تأثير العربية في اكثر لغات اوربة

القسم الاول : تأثير العربية العام في اكثر لغات اوربة

سبب تأثير لغة العرب في كل لغات اوربة تقريباً هو فتوحاتهم فيها . لم يمض على ظهور الاسلام بينهم ربح من الزمان حتى فتحوا السربونية (la Narbonnaise) وهي ولاية من فرنسة القديمة واقعة على ساحل البحر المتوسط . ثم حاولوا غزو ذلك القطر ، فانتصر عليهم الملك شربل مرتل (Martel) انتصاراً جازماً سنة ٧٣٢ في معركة مجاورة لمدينة پواتيه (Poitiers) . اما اسبانية فقد اتوها سنة ٧١٠ فغزوها وجعلوها مملكة خاضعة لخليفة بغداد ، ثم صارت مملكة مستقلة تناقص اتساعها بانكسارهم في عدة حروب اصلاهم الوطنيون نارها ، فلم يبق لهم سوى مملكة الاندلس الصغيرة في جنوب اسبانية ، وقد غلبوا عليها سنة ١٤٩٣ ، وكان ابو عبدالله آخر عواهلهم . اما البرتغال فقد فتحوها سنة ٧١٤ ، فظلت تحت سيطرتهم الى سنة ١١٣٩ ، اذ انتصر الفونس بن هنري ده بوركوشي (Bourgogne) ، كونت البرتغال ، على خمسة من اقبائل المتحالفين لمقاومته ، فاعلنه جنوده في ساحة القتال اول ملك لبلادهم .

لقد ضاعف تأثير تلك الفتوحات في لغات اوربة سمو ثقافة العرب . كانوا قد اقتنوا حصّة كبيرة من علوم فئة من ارق الشعوب القديمة ، ولا سيما اليونانيين ، واقتبسوا من هؤلاء ومن الايرانيين اصول الفنون الجميلة ، وحسّنوا صناعات سورية وايران ، وازادوا الى تلك الثروة الثالثة مالا طارفاً من ثمار جهودهم ، فصاروا من قادة تمدن اوربة في القرون الوسطى .



ها كم جدول تسع وخمسين من الكلمات العربية التي اقتبست كلها او  
قسماً كبيراً منها اكثر لغات اوربة ، ولا سيما اشهرها .

ثمان مختصة بالدين الاسلامي : إسلام ، مُسَلِّم ، هجرة ، قرآن ، مسجد أي  
جامع ، منارة أي مئذنة ، مؤذن ، خليفة .

اثنتا عشرة متعلقة بعلوم الرياضيات والفلك والكيمياء : صيفر ، جبر (علم  
الجبر) . سميت ، سميت الرأس ، نظير<sup>١</sup> ، عِضادة . كيمياء ، قِلي ، كُحل ،  
قطران ، إنبيق<sup>٢</sup> ، مُلغَم .

خمس ذات صلة بالحكومة : سلطان ، وزير ، أمير ، ديوان ،  
دار الصناعة .

خمس هي اسماء حيوانات او مواد حيوانية : جمل ، غزال ، زرافة .  
ميسك<sup>٣</sup> ، قيرمز<sup>٤</sup> .

خمس عشرة هي اسماء نباتات او مواد نباتية : ليمون ، نارنج ، بُرقوق ،  
زُعرور ، فستق ، خروب ، قهوة ، ياسمين ، سُمّاق<sup>٥</sup> ، زعفران<sup>٦</sup> ، حلقاء<sup>٧</sup> .  
كافور ، قند ، عنبر<sup>٨</sup> ، حشيش<sup>٩</sup> .

اربع عشرة كلمة شتى : شرق ، شريقيون ، ترجمان ، حريم ، حشاشين ،  
قُبّة ، مخزن ، تعريف ، قلف<sup>١٠</sup> ، شراب ، طاس<sup>١١</sup> ، نارجيلة ، عود (آلة

---

(١) نقطة الساء التي تحت قدمي الراصد . (٢) آلة للتقطير . (٣) المسك  
مادة عطرية توجد في شبه جيب تحت بطن غزال المسك . (٤) نوع من  
الصيغ الاحمر . (٥) شجر من فصيلة البُطميات . (٦) نبات اصفر  
الزهر ، له اصل كالبصل ، يُستخرج منه صيغ اصفر ونوع من التوابل .  
(٧) نوع من العشب تُصنع بورقه حُصِر وحبال . (٨) مادة راتنجية  
عطرية . (٩) نبات تُستخرج منه مادة مسكرة . (١٠) قلف السفينة :  
خرز الواحها بالليف وجعل في خلالها القار . (١١) طاس : إناء  
يُشرب فيه .

طرب) ، الموصل (مدينة) .

قد تغير معنى بعض هذه الكلمات عند اندماجها في لغات اوربة ؛ سنذكر ما آلت اليه في الفرنسية ، وهو صيغة ثابتة او قليلة التغير في بقية السن اوربة .  
صيفر قد تحولت في اكثرها الى كلمتين ، الاولى بمعنى صيفر اي عدم العدد ( zéro ) ، والثانية بمعنى رقم ( chiffre ) .

سمت اي طريق او اتجاه ، تحولت الى azimuth بمعنى الزاوية المؤلفدة من سطح عمودي ثابت و سطح عمودي يحتوي جرماً من الاجرام السماوية .  
اما سمت الرأس ، وهي نقطة السماء التي فوق رأس الراصد ، فقد اقتضبت وتحولت الى zénith .

العِضادة - وهي في الاصل خشبة من الخشبين اللتين على جانبي الباب - تحولت الى alidade ، وهي ميسطرة لقياس الزوايا ، تدور حول نقطة في طرفها ، وينتقل طرفها الآخر على دائرة ذات اقسام متساوية .

القلي مادة ناتجة عن احتراق نبات الحمض . قد تحولت الى alcali التي معناها الصود ( soude ) او البوتاس او مادة اخرى لها مثل خواصهما .

الكُحل قد تحولت في الفرنسية القديمة الى alcohol الدالة على كل مسحوق شديد الدقة مثل الكحل ، وعلى المادة التي اسمها الآن alcool الناتجة عن تقطير الخمر او نحوه .

المُتَعَم - وهي اسم مفعول « الغم معدناً » اي خلطه بالزئبق - قد تحولت الى amalgame بمعنى الامتزاج الكيماوي بين معدن والزئبق .

سلطان تحولت الى sultan للدلالة على عاهل تركية القديمة وبعض دول شرقية اخرى مثل مراکش .

وزير تحولت الى vizir بمعنى وزير عاهل مُسلم .

امير تحولت الى amiral الدالة على ضابط من الدرجة العليا في اسطول الحكومة .



ديوان تحولت الى douane بمعنى المكس اي الكُمر ك في لغة لبنان  
وسورية العامية .

دار الصناعة تحولت الى arsenal الدالة على معمل ومخزن للأسلحة  
ولسائر المعدات الحربية .

نارنج تحولت الى orange بمعنى البرتقال .  
البرقوق كانت منذ عدة عصور بمعنى المشمش والخوخ ، فتحولت الى  
abricot الدالة على المشمش فقط .

قند ، اي عسل قصب السُكَّر بعد جموده ، قد تحولت الى candi  
بمعنى السُكَّر المنقى المتبلور الشبيه بالشفاف .

شرق تحولت الى sirocco للدلالة على ريح حارة تهب من الجنوب الشرقي  
على البحر المتوسط وسواحه .

شرقيون تحولت الى sarrasins ، وهو اسم أطلقوه في القرون الوسطى  
على العرب الغازين بعض اقطار اوروبا وافريقية الشمالية .

حريم التي من جملة معانيها نساء الرجل ، قد تحولت الى harem الدالة  
على ذلك المعنى وعلى قسم البيت المخصص بتلك النساء .

حشاشين تحولت الى assassins الدالة على شيعة من اهالي آسية الغربية  
قد اشتهر اعضاؤها في القرن الحادي عشر بادمانهم شرب الحشيش وبكثرة  
ارتكابهم القتل . في العصور المتأخرة صارت assassin بمعنى قاتل .

القُبَّة تحولت الى alcôve بمعنى قسم من غرفة منزوٍ عنها ، يحتوي  
فراشاً واحداً او اكثر .

تعريف تحولت الى tarif بمعنى جدول اسعار او مكوس .  
شراب تحولت الى sirop الدالة على ماء كثير السُكَّر يحتوي مادة طبيَّة  
او نباتية عطرية .

النارجيلة اي ثمرة جوز الهند ، قد تحولت الى narguilé بمعنى

الاناء المستعمل لشرب التبناك ، لان كثيراً من الشرقيين كانوا يشربونه بواسطة نار جيلة مجوفة ذات انبوب طويل .

العود ، اسم آلة الطرب المعروفة ، تحولت الى luth الدالة على آلة قديمة شبيهة بالعود ، اخذها بعض اهل اوربة عن العرب .

الموصل ، اسم مدينة العراق المشهورة ، قد اشتقت منه mousseline بمعنى نسيج خفيف خفيف شفاف من القطن او الصوف او الحرير ، كان الاوربيون يشترونه من الموصل .

بعد ابضاح تغير معاني بعض الكلمات العربية التسع والخمسين المنتقلة الى اكثر لغات اوربة ، تقدم للقراء جدولها الكامل مع ما يقابلها في الفرنسية والانكليزية والروسية واليونانية ؛ ولو كان عندنا قواميس اغنى بالمواد في اللسان الاخيرة الثلاثة ، لاستطعنا اضافة عدة الفاظ الى الاعمدة المختصة بها . الفرنسية اشهر اللغات اللاتينية واكثرها انتشاراً ، وكذلك مقام الانكليزية بين اللسان الجرمانية ، ومكانة الروسية بين اللغات الصقلية .

في الجدول الآتي تمثل الفرنسية سبع لغات لاتينية اخرى وهي :

البروفنسية ( provençal ) التي يتكلم بها اهالي عدة ولايات في جنوب فرنسا ، الاسبانية ، الكاتالونية لغة سكان اقليم كاتالونية الواقع في جنوب اسبانية الشرقي ، البرتغالية ، الايطالية ، الرومنشية لسان بعض ولايات سويسرة ، الرومانية لغة بلاد رومانية .

الانكليزية تمثل ست لغات جرمانية اخرى وهي :

الالمانية ، الهولندية ، الدانيمركية ، الاسوجية ، النروجية ، الاسلندية لغة جزيرة اسلندة الواقعة في شمال انكلترة .

الروسية تمثل سبع لغات صقلية اخرى وهي :

الروثانية المنطوق بها في جنوب روسيا وفي قسم من بولونية ، البلغارية ، الصربية والسلوفانية لغتا يوغوسلافية ، البولونية ، البوهيمية



والسلوفاكية لسانا شاكوسلوفاكية .

يتضح من ذلك البيان ان عدد لغات الجدول الاوربية ومجانساتها اربعة وعشرون ، وقد اقتبست كلها اكثر الكلمات العربية التسع والخمسين المذكورة فيه .

تحتم علينا طبع الكلمات الروسية واليونانية بغير حروفها ، بحروف لاتينية مائلة وعلى طريقة كتابة الفرنسية مع لفظ كل الحروف الاخيرة ، ما عدا كون kh تُلْفظ كالحاء ، و gh كالغين ، و th كالثاء ، و dh كالذال .

اليونانية	الروسية	الانكليزية	الفرنسية	العربية
	<i>islam</i>	islamism	islam	اسلام
	<i>moussoulmanin</i>	moslem	musulman	مسلم
		hegira	hégire	هجرة
<i>korani</i>	<i>karan</i>	koran	coran	قرآن
<i>moskéya</i>		mosque	mosquée	مسجد
<i>minares</i>		minaret	minaret	منارة
		muezzin	muezzin	مؤذن
<i>khalifis</i>	<i>kalif</i>	caliph	calife	خليفة
	<i>tsifra</i>		chiffre	صفر
		zero	zéro	صفر
<i>alyévra</i>	<i>alguibra</i>	algebra	algèbre	الجبر
		azimuth	azimut	سمت
<i>zénith</i>	<i>zénit</i>	zenith	zénith	سمت الرأس
		nadir	nadir	نظير
			alidade	العضادة
<i>khimiya</i>	<i>khimia</i>	chemistry	chimie	كيمياء
<i>alkali</i>	<i>alkali</i>	alkali	alcali	القلي
	<i>alkagoly</i>	alcohol	alcool	الكحل
<i>katrami</i>			goudron	قطران
<i>alambikos</i>		alembic	alambic	الانبيق

اليونانية	الروسية	الانكليزية	الفرنسية	العربية
<i>soultanos</i>	<i>soultan</i>	amalgam sultan	amalgame sultan	ملغم سلطان
<i>véziris</i>	<i>viziry</i>	vizier	vizir	وزير
	<i>admiral</i>	admiral	amiral	امير
	<i>arsinal</i>	arsenal	douane arsenal	ديوان دار الصناعة
<i>khamilos</i>	<i>gaziely</i>	camel gazelle	chameau gazelle	جل غزال
	<i>girafa</i>	giraffe	girafe	زرافة
<i>moskhos</i>	<i>mouskous</i>	musk	musc	مسك
<i>kermézi</i>		kermes	kermès	قرمزا
<i>lémont</i>	<i>limon</i>	lemon	limon	ليمون
		orange	orange	نارنج
<i>verikokko</i>	<i>abrikos</i>	apricot	abricot	البرقوق
			azerole	الزعرور
<i>fistiki</i>	<i>fistachka</i>	pistachio	pistache	فستق
<i>kharoupi</i>		carob	caroube	خروب
<i>kafes</i>	<i>kafé</i>	coffee	café	قهوة
<i>yacémi</i>	<i>jasmin</i>	jessamine	jasmin	ياسمين
		sumac	sumac	سماق
<i>zafora</i>	<i>cheufra</i>	saffron	safran	زعفران
		alfa	alfa	حلفاء
<i>kafoura</i>	<i>kamfara</i>	camphor	camphre	كافور
<i>kandio</i>		candy	candi	قند
	<i>ambra</i>	amber	ambre	عنبر
<i>khacici</i>		hashish	hachich	حشيش
<i>sirokos</i>		sirocco	sirocco	شرق
		saracen	sarrasin	شريقيون
<i>dhragho</i>	<i>dragaman</i>	dragoman	drogman	ترجمان



اليونانية	الروسية	الانكليزية	الفرنسية	العربية
<i>kharémi</i>	<i>gariem</i>	<i>harem</i> <i>assassin</i> <i>alcove</i>	<i>harem</i> <i>assassin</i> <i>alcôve</i>	حريم حشاشين القبة
<i>maghazi</i>	<i>magazin</i>	<i>magazine</i>	<i>magasin</i>	مخزن
<i>tarifa</i>	<i>tarif</i>	<i>tariff</i>	<i>tarif</i>	تعريف
<i>kalafatizo</i>			<i>calfater</i>	قلف
<i>siropi</i>	<i>sirop</i>	<i>syrup</i>	<i>sirop</i>	شراب
<i>taci</i>			<i>tasse</i>	طاس
<i>nargiles</i>		<i>nargbile</i>	<i>narguilé</i>	نارجيلة
	<i>lioutrija</i>	<i>lute</i>	<i>luth</i>	العود
<i>moucétina</i>		<i>muslin</i>	<i>mousseline</i>	الموصل

في اوروبا ، ما عدا اللغات المذكورة في الجدول السابق ومجانساتها ، السن اخرى كثيرة قد اقتضت كلمات عديدة من لغتنا . سنذكر في ما يلي بعض تلك الالفاظ وبجانب كل منها اصلها العربي .

نجد في اللتيوانية ، وهي من اللغات البلطية الصقلبية : *mogametonas* ، *مُسلم* ، *algebra* الجبر ، *chemija* كيمياء ، *alkoholis* الكحول ، *viziris* وزير ، *admirolas* امير ، *girafa* زرافة ، *abrikosas* ، البرقوق ، *kava* قهوة ، *jasminas* ياسمين ، *chafranans* زعفران ، *haremas* حريم ، *alkova* القبة ، *muslinas* الموصل .

الارمنية التي لا قرابة بينها وبين جميع الالسن المشار اليها سوى وحدة الاصل الهندي الاوربي ، قد اقتضت من لغتنا كلمات عديدة ، ومن جملتها هذه : *islam* اسلام ، *mehmedagan* محمد اي مُسلم ، *kouran*

(١) قد ذكرنا الارمنية بين لغات اوروبا ، لان عدداً كبيراً من الارمن ساكنون في القسم الاوربي من تركية ، وعلى الاخص في استنبول .

قرآن، meuzquit مسجد، minare منارة، mouezzin مؤذن،  
 khalifa خليفة، zeuro صفر، azimout سمت، zénit سمت،  
 الرأس، nadir نظير، kimia كيميا، aghgaghi القلي، alkol،  
 الكحل، soultan سلطان، mouchg مسك، lémon ليمون،  
 narintch نارنج، bargoug برقوق، hazoran الزعرور،  
 bisdag فستق، hasmig ياسمين، kapour كافور، hachich حشيش،  
 saraguinos شريقيون، tarkman ترجمان، siro شراب، tas طاس .  
 الجرية والفنلندية تختلفان كل الاختلاف عن جميع اللغات الاوربية

السابق ذكرها، لانها ليستا مثلها من نوع الالسن الهندية الاوربية .  
 مع ذلك نجد في الجرية هذه الكلمات المقتبسة من لغتنا : mohamedan  
 مُسلم، algebra الجبر، zenith سمت الرأس، nadir نظير، kemia  
 كيميا، jiraf زرافة، katragne قطران، narantch نارنج، kavé  
 قهوة، yazmin ياسمين، chafragne زعفران، kamfor كافور،  
 saratchan شريقيون، alkov القبة، zseb جيب .

اما الفنلندية فنجد فيها : islami اسلام، moslemi مُسلم، moskea  
 مسجد، minareetti منارة، kaliffi خليفة، kemia كيميا،  
 alkoholi الكحل، sulttani سلطان، amiraali امير، kameli حمل،  
 gaselli غزال، aprikka البرقوق، kahvi قهوة، jasmiini ياسمين .  
 لا يصعب علينا ذكر لغات اوربية اخرى اقتضت عدة كلمات من لساننا ،  
 لكننا قد احجمنا عن ذلك لعدم إضجار القارىء . على كل حال بعد  
 الايضاحات السابقة يسوغ لنا التأكيد ان العربية قد اثرت تأثيراً عاماً غير  
 زهيد في اكثر لغات اوربية ، البالغ عددها ثلاثة وسبعين على الاقل ، وسوف  
 يزيد القارىء ايقاناً بهذه الحقيقة بعد مطالعة القسم الثاني .



## القسم الثاني : تأثير العربية الخاص في بعض لغات اوربة

### الفرع الاول : تأثير لغتنا اخاص في الاسبانية والبرتغالية والفرنسية

بسبب احتلال العرب لاسبانية والبرتغال مدة عصور ، قد اخذت لغتا هذين البلدين من لسانهم مئات كلمات لا نجد لاكثرها اثرأ في لغات سائر الاقطار الاوربية . قد حدث مثل ذلك في الفرنسية لتواتر علائق فرنسا مع الشرق العربي منذ نشوب الحروب الصليبية ، وعلى الاخص بعد احتلالها بلاد الجزائر من سنة ١٨٣٧ ، ونشر حمايتها على تونس سنة ١٨٨١ وعلى مراکش سنة ١٩١٨ . تتضح من الجداول الآتية درجة عمق تأثير العربية في الاسبانية والبرتغالية والفرنسية . الكلمات المطبوعة بحرف لاتيني مائل في تلك الجداول ، قد كتبناها على الطريقة الفرنسية لعدم وجود بعض حروفها الاصلية .

#### بعض الكلمات الاسبانية المقتبسة من العربية

alcaparra	الكبتر (شجر)	adelfa	الدفلى
alcazuz	عرق السوس	alacena	الخزانة
alcazar	القصر	albarazo	البرص
aldea	الضيعة	albarda	البردعة
alfabega	الحبق (نبات)	albéitar	البيطار
alfaqui	الفقيه	albornoz	البُرْنس
alfarero	الفخاري	alcachofa	الخرشوف
alfil	الفيل <sup>٢</sup>	alacran	العقرب

(١) على ٦٨ كلمة امبانية ٥٨ تبدأ بالحرف a ، وعلى ٧٥ كلمة برتغالية ٧٣ تبدأ به ، فقد اهلنا مئات كلمات عربية الاصل تبدأ بحرف آخر . (٢) قطعة من قطع لعب الشطرنج .

alubia	اللوبيا	alforjas	الخُرَج
arroz	الرُز	algarabia	العربية (اللغة)
arrabal	الربض <sup>١</sup>	algodon	القطن
azafate	الصفط	alharaca	الحركة
azahar	الزهر	alholva	الحلبة (نبات)
azofar	الصففر <sup>٢</sup>	alhucema	الخزامى
azogue	الزئبق	aljaba	الجعبة
azote	السوط	aljibe	الجُب
azucar	السُكَّر	alloya	اللوز
azucena	السوسنة	almaciga	المصطكى (شجر)
azud	السُد <sup>٣</sup>	almaraco	المردقوش
atabal	الطبل	almazara	المصرة
atahona	الطاحونة	aceite	الزيت
ataud	التابوت	aceituna	الزيتون
adalid	الدليل	almohada	المخدة
adobe	الطوب <sup>٤</sup>	almohaza	المحسة
adufe	الدف	almud	المُد (مكيال)
ajarafe	الشرق <sup>٥</sup>	alondra	القنبرة
ajonjoli	الجُلجُلان <sup>٦</sup>	alquiler	الكيراء
fulano	فُلان	altramuz	التُرْمس

(١) ما حول مدينة من بيوت . (٢) النحاس الاصفر . (٣) بمعنى السد : حاجز بين شيئين . (٤) ما يُبنى به من الطين المشوي . (٥) المكان العالي . (٦) حب السمسم .



mozarabe	مستعرب <sup>١</sup>	jarabe	شراب
rehén	رهن	mameluco	مملوك
zaratan	سرطان (مرض)	mandil	منديل
albagnil	البناء	matraca	مِطْرَقَة
agnil	النيل (نبات)	mezquino	مسكين
Alhambra	الحمراء <sup>٢</sup>	mohatra	مخاطرة

### بعض الكلمات البرتغالية المقبسة من العربية

alchemila	الشملة <sup>٤</sup>	alazaoun	الحصان
alcôfa	القوفة	albarda	البردة
alcunha	الكنية	alcaçar	القصر
aldeia	الضبعة	alcachofra	الخرشوف
aldrava	الضبعة <sup>٥</sup>	alcaçus	عرق السوس
alecrim	الاكليل	alcaide	القائد
alface	الخس	alcaparra	الكبر (نبات)
alfaiate	الخياط	alcaravaoun	الكروان (طير)
alfange	الخنجر	alcaravia	الكروياء (نبات)
alfalui	الفقير	albufeira	البحيرة
alfarrôba	الخروب <sup>٦</sup>	alcateia	القطيع
alfavaca	الحبقة (نبات)	alcatifa	القطيفة <sup>٣</sup>

- (١) من صار دخيلاً بين العرب . (٢) اسم قصر ملوك العرب في مدينة غرناطة في اسبانية . (٣) دثار مُخَمَّل للرجال . (٤) ثوب واسع . (٥) حديدة او خشبة يغلّق بها الباب .

almofaça	المِحْسَة	alfazêma	الخُزَامِي
almofada	المِخْذَة	alfêloa	الحَلْوَى
almofariz	المِهْرَاسُ	alferes	الفَارَس
almoxatre	النُّشَادِر	alfôрге	الخُرْج
almude	المُدَّ	alforria	الحُرِّيَّة
alqueire	الكَيْل	algaravia	العَرَبِيَّة (اللغة)
alquequenge	الكَاكِنَج (زهر)	algibe	الجُب
alquiler	الكِرَاء	algibeira	الجِيب
alvanel	البِنَاء	algodaonn	القَطَن
alvara	الْبَرَاءَة	alguazil	الْوَزِير
alveitar	البِيطَار	alicerce	الْأَسَاس
alverca	البِيرْكَة	aljôfar	الجَوْهَر
alviçaras	البِشَارَة	almagre	المِغْرَة <sup>١</sup>
anil	النَيْل (نبات)	almanchar	المُنْشَر <sup>٢</sup>
arrabalde	الرَبْض	almargem	الْمَرْج
arratel	الرَطْل	almatricha	المِغْرَشَة <sup>٣</sup>
arrôz	الرُزَّ	almécega	المِصْطَكِي
assucar	السُّكَّر	almocafre	المِخْفَر <sup>٤</sup>
assucêna	السُّوسَنَة	almocavar	المِقْبَرَة
auge	أَوْج	almocreve	المِكَارِي
atafôna	الطَّاحُونَة	almoêda	المِزَايِدَة

(١) نوع من الطين الأحمر يُصنَع به . (٢) محل يُنْشَر فيه التين او نحوه لتجفيفه . (٣) ميفرش يوضع على الرحل ويُقعد عليه . (٤) بكسر الميم : آلة الحفر . (٥) الهاون .



azêmala	الزاملة <sup>١</sup>	atalaia	الطليعة
azougue	الزُبُق	ataude	التابوت
mesquinho	مسكين	azafama	الزحمة
roman	رُمان	azeite	الزيت
		azeitôna	الزيتونة

### بعض الكلمات الفرنسية المقتبسة من العربية

djin	جين	abelmosch	حب المسك (نبات)
elixir	الأكسير <sup>٤</sup>	alcarazas	الكرزاز <sup>٢</sup>
émir	امير	alezan	الحصان
fakir	فقير	alguazil	الوزير
gerboise	يربوع <sup>٥</sup>	cadi	قاض
kan	خان	carthame	قيرطيم (نبات)
kandjar	خنجر	carvi	كروياء
khamsin	خمسين <sup>٦</sup>	cheik	شيخ
kohol	كحل	civette	زباد <sup>٣</sup>
koubba	قبة	cramoisi	قرمزي
gazel	غزال	divan	ديوان

(١) الدابة التي يُحمل عليها . (٢) قارورة او كوز ضيق الرأس .  
(٣) حيوان يشبه القط . (٤) إكسير : اسم مادة زعم بعض الكيمائيين  
القدماء انها تحول المعادن الحقةرة الى ذهب خالص . (٥) نوع من الفأر  
قصير اليدين طويل الرجلين . (٦) في لغة مصر العامية : اسم سموم ،  
اي ريح حارة ، تدوم نحو خمسين يوماً .

pastèque	بطيخ	hammam	حمام
quintal	قنطار	haras	فرس
rahat loukoum	راحة الخلقوم	henné	حناء
simoun	سموم	hourî	حور
sorbet	شربة	jupe	جبة
talc	طلق	maboul	مهبول <sup>٢</sup>
talisman	طليسم	matraque	مطرقة
vali	وال	matras	مطرقة <sup>٣</sup>
vilayet	ولاية	medersa	مدرسة
zaouïa	زاوية	mesquin	مسكين
zaptieh	ضبطية	mozarabe	مستعرب
zinzolin	جُلجُلان	mufti	مُفت

### الفرع الثاني : تأثير لغتنا اخاص في لغات البلاد البلقانية

نجد في كل لغة من ست على الاقل من لغات البلاد البلقانية - بغض النظر عن التركية - مئات من الكلمات العربية ، مما يدل اجلى الدلالة على كون لغتنا قد اثرت فيها مثل تأثيرها في الاسبانية والبرتغالية . تلك الالسن الستة هي :

١ الرومانية ، لغة رومانية اللاتينية الاصل .

- 
- (١) جمع حوراء . العين الحوراء هي التي اشتد بياض بياضها وسواد سوادها . الحورية ، في عدة لغات عربية عامية ، هي امرأة من نساء الجنة الفاتنات الجمال . (٢) معناها فاقد العقل في عدة لغات عربية عامية . (٣) قربة . (٤) مادة معدنية تُسحق وتُستعمل في الطب والصناعة .



٢ الصربية القرواطية ، وهي لغة صقلبية ينطق بها معظم اهالي  
يوغوسلافية ، بيد ان الصربيين منهم يكتبونها بالابجدية الروسية ،  
اما القرواطيون فبالحروف اللاتينية .

٣ السلوفانية ، لغة قسم من اهالي يوغوسلافية ، شديدة الشبه بالسابق  
ذكرها ، وذات ابجدية لاتينية .

٤ البلغارية ، لغة صقلبية لا تُكتب بسوى الحروف الروسية .

٥ الالبانية ، وهي من اللغات الهندية الاوربية وذات شبه غير يسير  
باللاتينية ، وقد اقترضت حروفها .

٦ اليونانية الحديثة ، الفصحى والعامية ، ولا يخفى عن ذوي الثقافة  
ان لها ابجدية خاصة .

لم تؤثر العربية في تلك اللغات الست على وجه مباشر ، بل بواسطة التركية  
المقتبسة آلاف كلمات من لساننا ، وقد انتشرت فيها بسبب احتلال الاتراك  
بلاد الناطقين بها مدة قرون عديدة . بقيت صربية تحت حكم الاتراك من  
سنة ١٣٨٩ الى ١٨٧٨ ، السنة التي تحررت فيها ايضاً رومانية من نيرهم الفادح  
لها منذ سنة ١٣٩٢ . اما بلغارية فقد خضعت لهم من اواخر القرن الرابع عشر  
الى سنة ١٩٠٨ اذ اصبحت مملكة مستقلة . البانية قد ظلت تحت سيادتهم من  
عام ١٤٦٧ الى ١٩١٢ ، وبلاد اليونان من سنة ١٤٦٠ الى ١٨٢١ .

قد اوضحنا في الجداول الآتية شدة تأثير العربية في خمس من لغات تلك  
البلاد البلقانية ، بواسطة التركية ، وقد اهملنا السلوفانية لشدة شبهها بالصربية  
القرواطية . معظم الكلمات المذكورة في تلك الجداول ، ان لم نقل كلها ، قد  
اندج في الالسن المذكورة بعدما اقتبس رأساً من التركية وبلفظ مماثل  
للفظها ، فأدى ذلك الى تشوه بعضها وتنكره علينا .

بعض الكلمات الرومانية المتبسة من العربية

rizilic	رذل <sup>١</sup>	mascara	مسخر <sup>٣</sup>	catifea	قطيفة
rouchfet	رُشوة	machala	ما شاء الله	ciutar	قنطار
sabor	صبر (نبات)	mazdrac	مِزراق <sup>٤</sup>	bina	بناء
saħan	صحن <sup>٨</sup>	meuraz	مرض	cusur	قصور
sateur	ساطور		مِحك <sup>٥</sup>	dohan	دخان <sup>١</sup>
sidef	صدف	mehenguiyou		dughiana	دكان
sinet	سند (وثيقة)	meremet	مرمة <sup>٦</sup>	elixir	الاكسير
susan	سسم	meschin	مسكين	fitil	فتيل
sofa	صُفَّة <sup>٩</sup>	meterez	مِترس <sup>٧</sup>	geamie	جامع
chalvari	سروال	mezat	مِزاد	gelat	جلاد
talisman	طَلسم	miraz	مِراث	ghiaur	كافر
temenea	تَمَن <sup>٨</sup>	moflus	مُفلس	giuvaer	جواهر
tertip	ترتيب	muftiu	مُفت	huzur	حضور
techkéréa	تذكرة	musafir	مِسافر	mahala	محلّة
tecnefes	ضيق النفس	muchama	مِشمع	mahmur	مخمر <sup>٢</sup>
hac	حق		مِشتر	maidan	ميدان
hagiu	حاج <sup>٧</sup>	mouchteriyu		marafet	معرفة
hal	حال	nazar	نظر	masala	مشعل
aman	امان	raft	رف <sup>٤</sup>	adet	عادة

- (١) بمعنى تبيع (٢) خمر الرجل : سقاه خمرأ . (٣) استهزاء .  
 (٤) رُمح قصير . (٥) نوع حجر اسود شديد الصلابة يُحك عليه الذهب  
 والفضة لاختبارهما . (٦) ترميم . (٧) حاجز للاستتار من الاعداء .  
 (٨) بمعنى اناء يوضع فيه الطعام . (٩) صُفَّة الجامع : مقعد بالقرب منه .



zaharea	ذخيرة	hat	خط	halal	حلال
zambil	زنبيل	havuz	حوض	halca	حلقة
zaraf	صراف	hazna	خزنة	hamal	حمل
zarif	ظريف	huzmet	خدمة	han	خان
zapciu	ضابط	chibrit	كبريت	hap	حب
ziafet	ضيافة	chirie	كراء	haram	حرام
aba	عباءة	cherbet	شربة	harkat	حركة
acaret	عقار	vekil	وكيل	hat	حد

بعض الكلمات القرواوية المقتبسة من العربية

evlat	اولاد	bostan	بستان	adet	عادة
filj	فيل	bumbul	بلبل	âlât	آلة
haber	خبر	cherbé	شربة	ama	أما
hajvan	حيوان	cheytan	شيطان	amal	حمل
hak	حق	dava	دعوى	aman	امان
halka	حلقة	din	دين	amanet	امانة
hamam	حمام	divan	ديوان	ap	حب
han	خان	djamiya	جامع	ardalija	خردل
handjar	خنجر	djawour	كافر	bakam	بقم (شجر)
haps	حبس	djalat	جلاد	barut	بارود
haramija	حرامي	djep	جيب	berat	براة
havan	هاون	djin	جين	beritchet	بركة
hazna	خزنة	doganja	دكان	biljur	بلور
hazur	حاضر	dova	دعاء	bina	بناء

mahala	محلّة	kantar	قنطار	hendek	خندق
makaze	مِقَصّ	karanfil	قرنفل	hesap	حساب
mejdan	ميدان	kasap	قصاب	imam	إمام
raja	رعيّة	katil	قاتل	iman	إيمان
sanduk	صندوق	kavez	قفص	inad	عناد
sahat	ساعة	kesa	كيس	insan	انسان
tchata	كاتب	kijamet	قيامة	jakrep	عقرب
tchévab	جواب	kirija	كراء	jezan	اذان
tchitab	كتاب	kurban	قربان	kadar	قادر
tefter	دفتر	kusur	قصور	kadija	قاض
vajda	فائدة	machala	مشعل	kalem	قلم

### بعض الكلمات البلغارية المقتبسة من العربية

لم نستطع طبعها بالحروف البلغارية ، فطبعناها بالابجدية اللاتينية .

khandjar	خنجر	bereket	بركة	cherbet	شربة
khan	خان	biliour	بلور	gourbet	عُربة
khap	حَبّ	bostan	بستان	megdan	ميدان
khardal	خردل	tchorab	جورب	bakalin	بقال
khinab	عُناب	djeb	جيب	barout	بارود
khouria	حورية	sanduk	صندوق	batal	بطال
valiya	وال	fitil	فتيل	bakhar	بهار
vilayet	ولاية	khadjiya	حاجّ	belia	بليّة
varak	ورق	khamalin	حمّال	berat	براة



<i>kassab</i>	قصاب	<i>ensfé</i>	انفيّة	<i>vaciya</i>	وصي
	كيس (الدرهم)	<i>esnaf</i>	اصناف	<i>vérem</i>	ورم
<i>kécia</i>		<i>jivak</i>	زئبق	<i>vezni</i>	وزن
<i>kibrit</i>	كبريت	<i>zanayat</i>	صناعة	<i>vékil</i>	وكيل
<i>kiria</i>	كراء	<i>zeïtin</i>	زيتون		وكيل الخرج
<i>makhala</i>	محلّة	<i>ziŷt</i>	زفت	<i>vékil khardj</i>	
<i>raïa</i>	رعيّة	<i>zioumrioud</i>	زمرّد	<i>daïré</i>	دائرة
<i>sabour</i>	صبر (نبات)	<i>ibrik</i>	ابريق	<i>dioukiana</i>	دكان
<i>sarafin</i>	صراف		قطائف (حلوى)	<i>djamia</i>	جامع
<i>sakhan</i>	صحن	<i>kadaïf</i>		<i>djeb</i>	جيب
<i>sedef</i>	صدف	<i>kadiŷé</i>	قطيفة	<i>djevaïr</i>	جواهر
	سموم (ريح)	<i>kadia</i>	قاص	<i>djins</i>	جنس
<i>samoum</i>		<i>kadren</i>	قادر	<i>eza</i>	اذى
<i>tefter</i>	دفتر	<i>kaleup</i>	قالب	<i>elmaz</i>	الماس
<i>ŷetva</i>	فتوى	<i>chalvari</i>	سروال	<i>emliäk</i>	املاك
<i>samour</i>	سمور	<i>dram</i>	درهم	<i>vakeuf</i>	وقف

### بعض الكلمات الالبانية المقتبسة من العربية

<i>hadum</i>	خادم	<i>ezgjët</i>	اذية	<i>adet</i>	عادة
<i>hagrèp</i>	عقرب	<i>filan</i>	فلان	<i>aman</i>	امان
<i>hajr</i>	خير	<i>fukara</i>	فقراء	<i>amanèt</i>	امانة
<i>halla</i>	خالة	<i>gajret</i>	غيرة	<i>bereqèt</i>	بركة
<i>hallva</i>	حلوى	<i>gazèp</i>	عذاب	<i>dyqàn</i>	دكان
<i>hamàll</i>	جمال	<i>habèr</i>	خبّر	<i>dyrnja</i>	دنيا

ispati	إثبات	helbèt	البثّة	hamàm	حمام
istifa	استعفاء	hendèk	خندق	hap	حبّ
ishalla	ان شاء الله	hereqèt	حركة	haps	حبس
izen	إذن	hesap	حساب	haràb	خراب
jahudi	يهودي	hile	حيلة	haratch	خراج
jani	يعني	hise	حصّة	haràm	حرام
jesir	اسير	hudud	حدود	hardàll	خردل
jetim	يتيم	hurxhie	خُرُج	hàsel	حاصل
kaher	قهر	hyqymèt	حكومة	hasm	خصم
kala	قلعة	hyzmèt	خدمة	hasrèt	حسرة
kalèm	قلم	hyxhèt	حُجّة	hasha	حاشا !
karajfil	قرنفل	ikrar	اقرار	hater	خاطر
karar	قرار	ilaka	علاقة	hava	هواء
kasap	قصّاب	ilèt	علة (عيب)	hàzen	خزينة
kasavèt	قساوة	imami	إمام	haxhar	خنجر
kast	قصد	inad	عناد	haxhèt	حاجة
katil	قاتل	insani	انسان	haxhi	حاجّ
kaull	قول	iqiram	اكرام	belaq	هلاك

بعض الكلمات اليونانية المقتبسة من العربية

khalali	حلال	khaziri	حاضر	khavani	هاون
khalvas	حلوى	khayvani	حيوان	khavouza	حوض
khali	حال	khayri	خير	khazi	حظ



kivouri	قبر	béla	بلاء	khalkas	حلقة
kina	حناء	bostani	بستان	khamalis	حمام
koumaci	قماش	briki	ابريق	khamami	حمام
koubes	قبة	amiras	امير	khabari	خبر
kouçouri	قصور	zamani	زمان	khandaki	خندق
loukoum	حلقوم	zarifis	ظريف	khandzari	خنجر
mavis	مائي	zevki	ذوق	khapi	حب
maksouli	محصول	ziyafëti	ضيافة	kharamis	حرامي
makçous	مخصوص	zighos	زوج	kharami	حرام
marafëti	معرفة	imamis	إمام	kharatsi	خراج
samtani	شمعدان	inati	عناد	khaçapis	قصاب
makhalas	محلة	kadhis	قاضي	khasnes	خزنة
meïdani	ميدان	kandari	قنطار	khaçoura	خسارة
mérémëti	مرمة	kaçavëti	قساوة	khatzis	حاج
mertzani	مرجان	katifes	قطيفة	khapsi	حبس
mourtatis	مرتد	kafaci	قفص	khousmëti	خدمة
mouçamas	مشمع	kéçati	كساد	bakalis	بقال
mouçafiris	مسافر	kéces	كأس	bakharika	بهار

في ختام هذا الباب الذي اقتضى تأليفه نحو مئة ساعة ، أكثرها موقوف على البحث الممل في قواميس عدة لغات اوربية ، للعثور على بعض ما فيها من الكلمات العربية ، يسوغ لنا التصريح بدون ادنى ريب ، بأن لغتنا الجميلة المحيطة قد اثرت تأثيراً ذا درجات متباينة من الشدة في نحو مئة من لغات العالم ولهجاته ، ومن جملتها ارقى اللغات الاوربية .

الباب الثالث

الكلمات الدخيلة في العربية



## تمهيد

ان العرب في تاريخهم الطويل وفتوحاتهم الكثيرة الممتدة على عدد كبير من اقطار اوربة وآسية وافريقية ، قد خالطوا عدة شعوب مدة قرون وتعلموا لغاتها ، واقتبسوا من امدنها بعض العلوم والفنون . فنتج حتماً عن ذلك اندماج مئات كلمات من السنة تلك الاقوام في لسان العرب ، ولاسيما الناقصة في قاموسه .

لقد توخينا في هذا الباب تقييد نتائج بحثنا المتعب عن اكثر تلك الالفاظ الدخيلة استعمالاً ، وترتيبها بشكل جداول ابجدية على حسب اللغات التي اخذها العرب عنها ، مع بيان لفظ كل منها في اللسان الاصلي ، ولم نذكر معناها فيه الا اذا اختلف عن المعنى العربي . قد اختصرنا مقدمات تلك الجداول ، لان هذه جوهر الباب الثالث ، ولم نرد من جهة اخرى اطالة بحثنا الى حد الافراط .

من الواضح للخبراء ان معالجة هذا الموضوع شديدة الوعورة ، لان العرب ومن ورثوا لغتهم في العصور الاخيرة لم يدرسوا اصل الكلمات الدخيلة في لسانهم درساً علمياً ، كما فعل معظم شعوب اوربة ، ولم يعينوا مثلهم في القواميس مصدر تلك الكلمات الاندرة ، مكثفين في الغالب بقولهم انها دخيلة . على كل حال لم يُخمد هممتنا سلوك طريق غير مُمهد في مجاهل موحشة ، بل بذلنا قصارانا لمعرفة اصل مئات من الكلمات الدخيلة ، ولم نُدرج منها في الجداول الآتية سوى ما ايقننا مصدره المباشر او رجحنا حقيقته ، تاركين في زوايا الاهمال ما لم نستطع تبين اصله .



## الفصل الاول

### بعض الكلمات المقتبسة من الفارسية

قد غزا العرب ايران بُعيد انتحالمهم الاسلام ، فقتلوا سنة ٦٥١ ملكها ازديشير الثالث ، وفتحوا بلاده ونشروا دينهم بين اهلها ، فدامت سيادتهم لذلك القطر ، بدرجات مختلفة من اتساع نطاقها ، نحو ستة قرون الى سنة ١٢٢٠ . قبل تلك الحقبة الطويلة كان الفُرس من امدن شعوب العالم ، ذوي ثقافة اعلى جداً من ثقافة العرب ، وقد نبغ مئات منهم في العلوم والآداب والفنون الجميلة ، ولا سيما النحت والتصوير الملون والموسيقى . فلا بدع بكون فاتحي بلادهم قد اقتبسوا حصّة وافرة من ذلك التمدن واقترضوا من الكلمات الفارسية اكثر مما افترضوه من سائر اللغات . نجد بين تلك الكلمات الآتي جدولها ، مما يدل على المعاني التالية وما يتعلق بها : ١٥ للطعام والشراب ، ١٥ لمواد الحياكة والملبوسات ، ١١ للبناء والمساكن ، ٩ للآنية ، ١١ للآلات ، ٣١ للحرف والوظائف ، ٩ للموسيقى ، ١٢ للحيوانات ، ٣٩ للنباتات ، ١٤ للمعادن والكيمياء ، الى غير ذلك مما هو اقل عدداً . لا نلقى ما يوازي هذه الكثرة مع شدة تنوع المعاني في الكلمات المقتبسة من لغة غير الفارسية .

الفارسية تُكتب بحروف عربية قد اضيفت اليها اربعة حروف اخرى : باء بثلاث نَقَط تُلفظ مثل p في الفرنسية، جيم بثلاث نَقَط تُلفظ مثل tch ، زاي بثلاث نَقَط تُلفظ مثل z ، كاف ذات خط موازٍ لخطها المائل تُلفظ مثل g في الكلمة garçon . لذلك قد تحتم علينا استعمال الحروف اللاتينية في ذكر اصل الكلمات العربية المقتبسة من الفارسية ، لندل على لفظها في هذه اللغة اوضح دلالة ممكنة .



من قرأ بانتباه الجدول التالي فلا بد ان يلاحظ بكثرة تحول الكاف المختصة بالفارسية الى الكاف او الجيم العربيتين . من امثلة التحول الاول ان lagan صارت لکن ، bâzârgân بازركان ، و pargâr پاركار . من امثلة الثاني - وهو اشد تواتراً - ان bâdengân صارت باذنجان ، و bang بنج ، و gotâb جلاب بتشديد اللام ، و gowhar جوهر . يتضح من ذلك ان العرب كانوا يلفظون الجيم مثل الكاف الفارسية ، كما يفعل المصريون في لغتهم العامية .

نلفت ايضاً نظر القارئ الى كون الهاء المنتهية بها آلاف كلمات فارسية - ولفظها يشبه في الفرنسية - تتحول في لغتنا على عدة وجوه . تصير تارة تاءً (روزنه من روزنه) ، وطوراً جيماً (بنفسج من بنفسه) او قافاً (دلق من دله) ، او قافاً وتاءً (بوتقة من بوتة) ، الى غير ذلك مما يطول شرحه .

ازدَرَخت (شجر) من âzâd

darakht . معنى âzâd حر ، ومعنى

darakht شجرة .

إِسبَانَاخ (البقلة المعروفة) من

sépânâkh .

إِسبِيدَاخ وإِسفِيدَاخ (كربونات

الرصاص الابيض اللون) من

esfidâdj المشتقة من safid

(ايض) .

استاذ من ostâd .

إِبْرِيْسِم (حريز) من

abrîcham .

إِبْرِيْق من âbrîz المركبة من âb

(ماء) و rîz جنر المصدر rikhtan

(سكب) .

آذْرِيُون (زهرة صفراء) من

âzargoun التي معناها الاصيلي

« بلون النار » ، فانها مركبة من

âzar (نار) و goun (لون) .

أَرْجَوَان من ardjovân .

(١) حرف â يدل على الالف في الكلمات الفارسية ، وهذه الالف

تُلفظ مفخّمة كما نلفظ الف قال على وجه التقريب . اما الحرف ä فانه يدل

على الياء الطويلة .

الصيد) من bâzdâr المركبة من  
bâz (باز) واللاحقة ( suffixe )  
dâr (صاحب) .

بازِركان (تاجر) من  
bâzargân المركبة من bâzâr  
واللاحقة gân الدالة في الغالب على  
الاهلية لعمل من الاعمال .

باشا من pâdchâ (ملك) .  
يوسام (التهاب الحجاب الذي  
بين القلب والكبد) من barsâm  
المركبة من bar (صدر) و sâm  
(التهاب) .

يوكار (آلة ذات ساقين لرسم  
الداوئر) من pargâr .

بونامج من barnâmé (مثال  
يُنشبه به) .

بستان من boustân المركبة من  
bou (رائحة) واللاحقة stân الدالة  
على مكان يوجد فيه الاشخاص او  
الاشياء .

يشتخته (صندوق صغير) من  
pîch takhté (منضدة مستطيلة في  
مخزن او نحوه) المركبة من pîch  
(أمام) و takhté (منضدة) .

اسرُوب بضم الهمزة (رصاص)  
من osrob .

اسطوانة (عمود) من  
ostovâné .

الاستانة (اسم استنبول) من  
âstâné (عتبة) ، لان تلك المدينة  
قد عُدت كعتبة اوربة .

انجو (مرساة) من langar .  
إيوان من eivân (رواق) .

بابوج من pâpouch (حذاء)  
المركبة من pâ (رجل) و pouch  
جذر المصدر pouchidan (لبس) .

بابونج من bâbouné .  
بأج (ضريبة على الغنم) من bâdj  
(ضريبة) .

بادزَهو (تجمد مرضي كثرروي  
او يبضي الشكل ، يتكون في بعض  
الحيوانات) من bâdzahr .

بأذِق (ما طبخ من عصير العنب  
ادنى الطبخ) من bâdé (خمر) .

بازنجان (البقلة المعروفة) من  
bâdengân .

بازار (سوق) من bâzâr .  
بازِدار (حامل الباز او نحوه) في



لها معنيا بيّذق .  
 بيمارستان (مستشفى) من  
 bimârestân المركبة من bimâr  
 (مريض) واللاحقة stân .  
 تخت (سرير ، عرش ملك) من  
 . takht  
 تنبك من tambâkou (تبغ  
 ايراني مختص بالنارجيلة) .  
 جام (كأس) من djâm .  
 جاموس من djâmous التي  
 اصلها gâvmîch ، وهي كلمة واحدة  
 مركبة من gâv (بقرة) و mîch  
 (نعجة) .  
 جاوَرَس (نبات ذو حب يشبه  
 الرز) من gâvars .  
 جبّخانة (مخزن مواد الحرب) من  
 djabé المركبة من djabé  
 (درع) و khâné (بيت) .  
 جُوموق (حذاء يلبس فوق غيره  
 لوقايته من الطين) هي على المرجح من  
 . teharm (جلد مدبوغ) .  
 جيوزدان (محفظة الدراهم) من  
 djozdân المركبة من djoz  
 (قيسم) واللاحقة dâv الدالة على

بم (اغلظ اوتار العود او اصواته)  
 من bam (اغلظ اصوات المغني) .  
 بنج (نبات مخدر) من bang .  
 بنجورة (كوة المدفع) من  
 pandjéré (نافذة) .  
 بند (فصل او فقرة في كتاب)  
 من band (قيد ، فقرة) .  
 بندر (ميناء ، مدينة بحرية) من  
 bandar (ميناء ، مدينة تجارية) .  
 بُندُق من bondogh .  
 بنفسج من bénafché .  
 بُنْكَ (اصل الشيء) من bonak  
 (اساس) .  
 بهلوان من pahlavân (بطل ،  
 شخص ممتاز بقوته) .  
 بوتقة و بودقة (وعاء تذاب فيه  
 المعادن) من bouté .  
 بورياء (حصير من القصب) من  
 bouri (نوع من القصب ينبت في  
 المستنقعات) .  
 بولاد من poulad .  
 بيّذق (الماشي ، قطعة من التي  
 يحركها اللاعبون بالشطرنج) من  
 bédagh المشتقة من piyadé التي

جَوْرَب (لغافة الرجل) من  
djourâb .

جَوْمَك (مرتب موظف  
الحكومة) من djamégui (اجر) .  
جَوْهَر (كنه الشيء ، الحجر  
الكريم) من gowhar .

خَام (نسيج من القطن غير مقصّر ،  
اي غير مدقوق ومبيّض) من  
khâm (نيء ، غير منقّى) .

خَانَ (فندق حقير) من khân .  
خَانَة (مقطع من الصوت في  
الموسيقى) من khâné (بيت) .

خَدَّيَوِي (لقب امراء مصر  
الخاضعين لسلطين تركية) من  
khadîv (ملك ، امير) .

خُوْدَة (ماصغر من الامتعة) من  
khordé (قطعة ، شيء صغير) .  
خُوْدُق (قطع كروية دقيقة من  
الرصاص) من khordé (قطعة  
دقيقة) .

خُشْكَار (خبز السُّحَالَة ، وهي قشر  
الحنطة) من khochkâr التي اصلها  
khochk (يابس) و ârd (طحين) .

جَزَر (البقلة المعروفة) من gazar .  
جَلَّ (ورد ، ياسمين) من gol  
(ورد) .

جَلَّاب و جَلَّاب بتشديد اللام  
(ماء الورد) من golâb المركبة  
من gol (ورد) و âb (ماء) .

جَلَّتْنَار من golé nâr المركبة  
من المضاف gol (زهرة) ،  
الذي علامته الكسرة في آخره ،  
والمضاف اليه nâr (رمان) .

جَلْتَنَجِيَّيْن (ممجون مصنوع بالورد  
والمسل) المركبة من gol (ورد)  
و angabîn (عسل) .

جُنَّاح (ذئب) من gonâh  
جِيْنْدَار (حرس ملك او امير)  
مشتقة على الارجح من djân (نفس)

واللاحقة dâr الدالة على صاحب  
الشيء او حافظه .  
جِيْنَزَار (خضرة تملو النحاس)  
من zangâr .

جِيْنَزِيْر (سلسلة) من zandjîr .  
جُوَالْتِق و جِيْوَالِيْق (كيس من  
صوف او شعر) من djovâl (كيس)



دستان (وتر من العود او نحوه)  
 من dastân (لحن) .  
 دستجة (حزمة) من dasté ،  
 مع اضافة اللاحقة tché الدالة على  
 التصغير .  
 دستور (قاعدة) من dostour .  
 دسكوة (ضيعة كبيرة) من  
 daskaré (مدينة ، حصن) .  
 دفتر من daftar (كتاب ، سجل)  
 حساب) .  
 دكان من dokkân .  
 دلق (حيوان اصفر اللون بحجم  
 القطة) من dalé .  
 دهقان و دهقان (حاكم اقليم ،  
 تاجر) من deghân (حاكم بلدة ،  
 فلاح) المركبة من deh (ضيعة)  
 واللاحقة gân التي هنا بمعنى ياء  
 النسبة عندنا .  
 دهليز من dehliz ، وهي على  
 الارجح مشتقة من dahlé (جسر) .  
 دوادار و دويدار (كاتب) .  
 نرجح اشتقاقها من davât (دواة)  
 واللاحقة dâr الدالة على صاحب  
 الشيء .

خفتان (نوع من الثياب) من  
 khaftân .  
 خندق من kandé (محفور) .  
 خواجه من khâdjé (استاذ ،  
 رجل ممتاز) .  
 خوان من khân (مائدة) .  
 خوذة (ما يلبسه المحارب على رأسه  
 ليقه) من khoud .  
 خيار (التمر المعروف) من  
 khiyâr .  
 خيار شنبر (شجر له ثمر  
 كالخروب) من khiyâr tchambar .  
 معنى tchambar : حلقة ، دائرة .  
 دانق (سُدس الدرهم) من dâng .  
 دبوس (عصا من خشب او  
 حديد، في رأسها كثرة) من topoz .  
 دربان و دربان (بواب) من  
 darbân المركبة من dar (باب)  
 واللاحقة bân الدالة على حافظ الشيء .  
 درويش (زاهد ناسك عند  
 المسلمين) من darvîch (فقير) .  
 دست (في التعبير «الدست لي»  
 بمعنى غلبت، المختص بلعب الشطرنج)  
 من dast (يد ، انتصار) .

râh واللاحقة vâr الدالة على مميزة  
شخص او شيء .

روزنامه من rounzâmé  
المركبة rōuz (يوم) و nâmé  
(كتاب) .

روزنة و روشن (كوة) من  
rowzané (نافذة) .

زاج (سُلقات الحديد) من zâg .  
زرفين (حلقة من الشعر) من  
zorfîn .

زرکش (طرز بخيوط او  
اسلاك ذهبية) من zarkach (نسيج  
فيه خيوط او اسلاك ذهبية) المركبة  
من zar (ذهب) و kach جنر  
المصدر kéchidan (جر) .

زلزخت : راجع ازدرخت .  
زنجار (صدأ النحاس) من  
zangâr .

زنجبيل (نبات) من zandjebil .  
زنجفون و زنجفون (معدن  
متفتت احمر) من zandjarf المشتقة  
من kinnavari اليونانية .

زيغ (خيوط البناء) من zig .  
ساذج (بسيط) من sâdé .

دولاب ودولاب (كل آلة تدور  
على محور) من doulâb (ناعورة)  
المركبة من doul (سطل) و âb  
(ماء) .

ديباج (نسيج سداه ولحمته حرير)  
من dibâ (نسيج حرير مطرز  
باسلاك ذهب او فضة) .

ديدبان (حارس) من didbân  
المركبة من did (نظر ، فحص)  
واللاحقة bân .

رايتينج (صمغ الصنوبر) من  
râtiyânadj المشتقة من rétini  
اليونانية .

راوند (نبات) من râvand .  
رخت (ما يوضع على الحصان من  
سرج ونحوه) من rakht .  
زدق (صف من الناس او  
النخل) من râsté (صف) .

رهنامج (كتاب يهتدي به الملاح  
في البحر) من râhnâmé (كتاب  
يدل على الطريق) المركبة من râh  
(طريق) و nâmé (كتاب) .

رهوان (حصان معتدل السير) من  
râhvâr (معتدل السير) المركبة من



وانخل) من serkébâ المركبة من serké (خل) و bâ (مرق) .

سلاحدار (حامل السلاح) من selâhdâr التي تدل فيها الخاتمة dâr على صاحب الشيء .

سلجم (نبات) من chalgham .  
سُلحفاة مشتقة على الارجح من soulâkhpây ، وهي كلمة ثمانية مركبة من soulâkh (ثقب) و pây (رجل) ، تدل على ان ارجل السلحفاة تظهر خارجة من ثقب غلافها العظمي .

سمنجوني (بلون السماء) من samân المركبة من samângouné (السماء) و gouné (لون) .

سميد (دقيق ابيض) من samîd (خبز ابيض) .

سُنْبَادَج (حجر الميسن) من sonbâdé .

سُنْبُك (طرف حافر الحصان ونحوه) من sonbak ، مصغر sonb (حافر) .

سنبوسق و سنبوسك من sanbouçak .

سختيان (جلد الماعز المدبوغ) من sakhtiyân .

سُرْدَاق (خيمة) من sorâdegh حائط او حاجز من نسيج غليظ حول خيمة) .

سِرْجِين (زِبِل) من sarguîn .  
سِرداب (بناء تحت الارض) من sardâb ، وهي مركبة من sard (بارد) و âb (ماء) ، ومن معانيها مستودع جليد .

سِرْسَام (التهاب في حجاب الدماغ) من sarsâm المركبة من sar (رأس) و sâm (التهاب) .

سِرْق (شقق من الحرير الابيض) من saré (الجسيّد من البضائع) .

سِرْقِين (زِبِل) من sarguîn .  
سِرْمُوج (نوع من الاحذية) من sarmouzé .

سِرْوَال من çalvâr .  
سُقْتَجَة (كبيالة في لغة لبنان ومصير العامية) من seft (متين) ، مُحْكَم) .

سِيكْبَاج (مَرَق يُصْنَع بِاللَّحْمِ

مدينة تجارية) .

شاهين (طير من جنس الصقر)

من châhîn .

شيت (نبات كالشجرة) من

chéved .

شيطونج من chatrang المركبة

في الاصل في chech (سته) و rang

(لون) دلالة على كون القطع التي

يحررها اللاعبون من ستة انواع .

شمعدان من chamdân التي

تدل فيها اللاحقة dân على الاحتواء .

شمندر و شمندر من

chofondor (سليق) . هذان

النباتان من نوع واحد .

شهنوج و شاهتوج (نبات)

من châhtarré المركبة من châh

و taré (كرات) .

شوبق (خشبة يسوي بها

الريغ قبل خبزه) من tchoubak

مصغر tchoub (قضيبي) .

شوكوان و شيكوان (نبات

سام يشبه البقدونس) من

choukrân .

شيرج : راجع سيرج .

سنجة (ما يوزن به كالرطل) من

sandjé (وزن) .

سنديان من sendiyân .

سيخ (سكين كبير) من sikh

(سقود : حديدية يشوي بها اللحم) .

سيرج (دهن السمسم) من chîré

(عصير) .

سيكاه (لحن من الحان الموسيقى)

من ségâh (علامة او لحن في

الموسيقى الايرانية) المركبة من sé

(ثلاثة) و gâh (زمان او مكان) ،

ومعناها المقام الثالث .

شاكوي (اجير ، مستخدم)

من tchâkar (عبد) .

شاه (ملك) ؛ هي ايضاً اسم يبيدق

في لعب الشطرنج ) من châh .

شاه بلوط (شجر الكستنة في

لهجة لبنان) من châh balout

بدون تشديد اللام ، المركبة من

châh و balout (سنديان) .

شاه بندر (رئيس التجار) من

châh bandar (قنصل ، مدير او

موظف في مركز كمرك) المركبة

من châh و bandar (ميناء ،



صابون من sâboun .  
صاروج (الكبس واخلاقه) من  
sâroudj (مِلاط) .

صرم (جلد مدبوغ) من tcharm .  
صُرناية (آلة طرب) من zornâ .  
صك (كتابة للاعتراف بدين او  
غير ذلك) . نرجح انها من  
tchak (جملة مكتوبة) .

صِنار و صِنار (شجر الداب) من  
tchênâr .

صنج (آلة طرب) من sandj .  
صَوِيج و صَوْبِج : راجع  
شوبق .

صَوِلجان من sowladjân .  
طاق (بناء بشكل قوس)  
من tâgh .

طَبو (سلاح بشكل فأس) من  
tabar (فأس) .

طَبوزد (السكر الابيض  
للصُّب) من tabarзад .

طَبوزين (سلاح بشكل فأس)  
من tabarzin .

طِرَواز (نمط) من tэрáz  
(هيئة) .

طربوش من sarpouch المركبة  
من sar (رأس) و pouch جنر  
المصدر pouchidan (لبس) .

طوخون (نبات) من tarkhoun .  
طست (اناء من نحاس لفسل  
الايدي) من tacht .

طُنبور (آلة طرب باوتار  
نحاسية) من tanbour (عود) .

طواشي (خصي) من tavâchi .  
فالوذج (حلو من دقيق وماء  
وعسل) من fâloudé (شراب  
مصنوع من النشاء الخنثَر والمصور  
بشكل خيوط) ؛ fâloudé مشتقة من  
pâloudé (معصور) .

فِرَوزان (الملكة في لعب الشطرنج)  
من farzîn .

فوسنخ (مقياس لطول المسافات)  
من farsang .

فِرَمان (امر سلاطين تركية  
للولاية) من farmân (امر ، امر  
ملك) .

فِرَند (حرير بلون واحد) من  
parand (حرير موشى او متموج  
اللون) .

• caravane	فستق من pesté
كاخية (معمد الوالي و كاتم	فنجان من pengân
اسراره) من kodkhodâ (حاكم	فيهرس من fehres (جدول ،
مدينة) .	جدول مواد كتاب) .
كاغيد و كاغيد (الورق الذي يكتب	فولاذ من poulâd
عليه) من kâghaz .	فيلجة (بيت تنسجه دودة الحرير)
كامخ (إدام) هي على الارجح من	• pilé من
• kâmé المماتة	قبيج (طير يشبه الحجل) من
كيوباس (ثوب خشن) من	• kabg (حجل)
• karbâs (نسيج خشن من القطن) .	قمقم (قنينة ماء الزهر او نحوه)
كوروبج (حافوت) من korbé	من ghomghomé .
المماتة .	قند (عسل قصب السكر المجمد)
كورج (شيء بهيئة المهر يلعب	من ghand (سكر) .
عليه) من kortch (القسم النائي في	قهومان (وكيل ، وكيل الدخل
مقدم السرج .	والخرج) من ghahramân (محارب،
• kûshâban من angochtvané	بطل) .
الركبة من angocht (اصبع)	قيروان (قافلة) من kârvân
واللاحقة vané المعرفة عن bân	المشتقة منها الكلمة الفرنسية

(١) كوت الكلمة فستق من اصل فارسي لا يناقض تأكيدنا في الباب الثاني ان لغات اوربة قد اقتبستها من العربية . البرهان على ذلك ان اسمها pistache في الفرنسية ، pistacchio في الايطالية ، pistachio في الانكليزية ، fistachka في الروسية ، fistiki في اليونانية الخ ؛ وكل هذه الاسماء اشبه بفستق منها بالاصل الفارسي pesté . هذه الملاحظة تنطبق على عدة كلمات عربية اخرى .



الدالة على حفظ الشيء او حراسته .

كشك (ماء الشعير) من

. kachkâb

كشك (شبه رواق بارز من بيت)

من kouchk (بيت ، قصر) .

كتمو (بناء فيه عقد) من kamar

(منطقة) .

كمنجة من kamântché .

كنار (نبق ، وهو ثمرة شجرة

السيدر) من konâr (سيدر) .

كهوباء من kahrobâ المركبة

من kâh (موص) و robâ جذر

المصدر roboudan (خطف الشيء ،

الذهاب به) ، دلالة على اجتذاب

الشيء المكهرب للموص .

كوخ وكاخ المعامة من kâkh

(مسكن ، دار ، قصر) .

كوز (اناء كالا بربق واصغر

منه) من kouzé .

كوسج (الذي لحيته على ذقنه ،

لا على الخدين) من koucé (خفيف

اللحية) .

لازورد (معدن يُتخذ للحلى)

من ladjvard .

لعل (حجر كريم احمر) من lâl .

لكن (اناء من نحاس للغسل

والعجن) من lagan .

لوزينج (حلوى كالمطائف تؤدم

بدهن اللوز) من lowzîné .

ليمون من limoun .

ليونان : راجع ايوان .

مالج (آلة يطبخ بها) من mâlé .

مالتق (مالج ، خشبة عريضة

تسوَّى بها الارض) من mâlé .

مردقوش (نبات عطري) من

morzangouch المركبة من

morz (فأرة) و gouch (اذن) ،

فمعناها الحرفي اذن الفأرة .

موزبان (وال عند الايرانيين

القدماء) من marzbân المركبة من

marz (ارض) واللاحقة bân الدالة

على حفظ الشيء او السهر عليه .

ميhtar وميhtar (امير ، وال) من

mehtar (اكبر ، اكبر سنًا ،

رجل عظيم) ، وهي بمعنى اقل

التفضيل من meh (كبير ، متقدم

في السن) .

موميا (جثة محنطة على طريقة

توروز (اول يوم من السنة  
الشمسية عند الايرانيين) من  
nowrouz ، المركبة من now  
(جديد) و rouz (يوم) .  
نيزك (رُوح قصير) من neïzé  
(روح) .

نيلج ونيلنج (دخان الشحم  
يعالج به الوشم ليخضر) من nilé .  
نيلوقو ونينوقو (نبات مائي)  
من niloupar التي نرجح انها  
مركبة من nil (نبات يُستخرج  
منه صبغ ازرق) و par (جناح) ،  
فيكون معناها الحرفي ذو جناح نيلي .  
هنداز (قياس) من andâzé .  
هندام (حُسن القامة) من  
andâm (قامة) .

هندسة من andâzé .  
يارج (السيوار ، حلية النساء) من  
yâré .  
ياسمين من yâcamîn .  
يشب (حجر كريم) من yachb .

المصريين القدماء) من moumiâ  
(حنوط) المرجح اشتقاقها من  
moum (شمع ، مادة عطرية) .  
نارجيل (جوز هندي) من  
nârguîl .

نارنج ونونج من nârandj .  
ناي (آلة طرب) من nây  
(قصبه ، آلة طرب بالمعنى العربي) .  
نرجس من nargués .  
نود (لعبة تسمى الطاولة في لهجتي  
لبنان ومصر) من nard .

نسرين (ورد ابيض عطري  
الرائحة) من nasrîn .  
نشأ ونشاء (مادة مستخرجة من  
الحنطة) من néchasté .  
نشادر (مادة قلوبية) من  
néchâder .

نيمبرشت (مشوي نصف شي)  
nim bérecht المركبة من nim  
(نصف) والمصدر bérechtan (شي)  
المقتضب .





## الفصل الثاني

### بعض الكلمات المقتبسة من اليونانية

لم يفتح العرب بلاد اليونان ، بيد ان كثيراً منهم قد خالطوا على توالي الاجيال فئة من اكبر فلاسفتها وسائر علمائها بقراءة مؤلفاتهم في لغتها الاصلية او في ترجمتها السريانية . وقد نبغ بينهم الفارابي ، المتوفى سنة ٩٥١ ، الذي طالع كل كتب ارسطاطليس ونشرها مع كتب افلاطون لمعاصريه وشرحها لهم ، ثم ابن سينا (٩٨٠ - ١٠٣٧) واضع كتاب الشفاء في ثمانية عشر مجلداً جعل فيها خلاصة العلوم الفلسفية .

من جهة اخرى قد ظلت اليونانية العامية مدةً طويلة بعد نشأة النصرانية ، لغة يتكلم بها وبلغاتهم الخاصة اهالي جميع اقطار الشرق الخاضعة للرومان وقسم كبير من اهالي الغرب ، ولذلك قد كتبت بها كل اسفار العهد الجديد ، ما عدا انجيل القديس متى المكتوب بالآرامية . فلا بدع بكون نصارى سورية ومصر وغيرها من بلاد الشرق الادنى التي فتحها العرب ، فصاروا ينطقون بلغة الضاد ، قد اقتبسوا من اليونانية عشرات الكلمات المختصة بدينهم .

نجد بين الكلمات اليونانية الآتية ، المندجة في لساننا ، ٢٨ مختصة بامور مسيحية ، ٢٨ بالنباتات ، ٨ بالحيوانات ، ١٣ بالمعادن والكيمياء ، ٢٠ بالفلسفة وسائر العلوم .

هاكم بعض الملاحظات على شيء من غرائب التغير الحادث لتلك الالفاظ اليونانية عند تعريبها . كثيراً ما اضيفت همزة الى المبتدئات منها بحرف ساكن ، كما نرى في اسطول ، اسفنج ، إسكيم ، إقليم ، إقليد ، اكليس . حرف chi اليوناني ، الذي يلفظه المعاصرون كأنحاء او بما يشبه الشين ، على حسب موقعه ، يتحول في لغتنا الى شين (ابرشية ، افشين ، بطرشيل ، شدياق) ، او

خاء (أخيون ، خلقين ، ملوخية) ، او هاء (درهم) ، او كاف (إسكيم ، كندُر ، كيلوس) ، او قاف (انقليس ، قاصون) ، او جيم (منجنيق). اما حرف kappa الملفوظ كالكاف ، فكثيراً ما يصير قافاً كما نرى في فندق ، قانون ، قرميد ، قنقاس ، قليية ، قنبيط ، قنطاق ، قندلفت ، قنديل ، اسقف ، اغاريقون ، افاقيا ، اقليم ، اقنثوس ، اوقيانوس ، ايقونة ، بطاقة .

نذكر القراء ان kh تُلَفِظُ كأنحاء ، وgh كالنين ، وth كالتاء ، وdh كالذال .

ابرشية من 'éparchiya (ولاية) ،  
 اقليم .  
 . astrolavos

إبريز (ذهب خالص) من ovrizon .  
 ابنوس (شجر) من événos .  
 الكون الاربعة عند الاقدمين) من

اثير (مادة لا تقع تحت الوزن ،  
 منتشرة في كل الفضاء) من ethir ،  
 اسطول من stichiyon .  
 . stolos

إسفنج من sponghos .  
 اسقف من épiskopos .  
 إسقنقور (نوع من الضب) من

أخطبوط بضم الهمزة (حيوان) من  
 oktapodhis التي معناها الحرفي ذو  
 ثمان ارجل .  
 . skingos

إسكيم (ثوب الراهب او ما يلبسه  
 على رأسه) من skhima (شكل ،  
 زي ؛ وفي اليونانية الحديثة ثوب  
 راهب) .  
 اخيون (نبات) من échion .  
 ارثذكسي من orthodoxos

ارز (نبات) من oriza .  
 أرغن من orghanon .  
 اركون (رئيس) من arkhon .

اغاريقون (نوع من الفطر) من  
 . agharikon

(١) قد دللنا بالحروف اللاتينية على لفظ الكلمات اليونانية ، كما يلفظ بها  
 الآن اهل اليونان ، وذلك لاختلاف آراء العلماء في لفظ اليونانيين القدماء .



بابا (الجبر الاعظم) من pappas  
(اب في لغة الاطفال) .

بارود من piritis (من نوع النار،  
مزيج كياوي للكبريت بمعدن) .

بال (حوت) من falena المشتقة  
منها baleine الفرنسية .

باميا (بقلة) من bamia .

بُوج (بناء) من pirghos .

يوفير (ارجوان) من porfira .

بطاقة على الارجح من pittakion  
(لوح رقيق للكتابة) .

بطوشيل من pétрахили المركبة  
في الاصل من السابقة (فوق) épi

و trakhilos (عنق) .

بطوريك من patriarkhis .

بقدونس من makédhonici .

بقس (شجر) من pixos .

بيرمون من paramoni .

بيطار من pétalas .

تومس من thermos .

توياق (دواء يدفع السموم) من  
thiriakos (دواء لمعالجة عضة

الوحوش) المشتقة من thir (وحش) .

تلغراف من tilégraphiyon

إفسنتين (نبات) من apsinthion .  
افشين (اسم بعض الصلوات) من  
efchi (صلاة) .

افندي من afthendis (سيد ،  
امير) .

افيون من opion .

اقايا (شجر) من akakiya .

إقليم من klima .

اقشوس (نبات) من akanthos .

إكليد و إقليد (مفتاح) من klis .

اكليس من kliros .

الماس من adhamas .

الوّة (نبات) من aloi .

انجيل من évanguéliion (بشارة) .

انقليس و انكليس (سمكة بشكل

حية) من enchélis المشتقة من

الكلمة اللاتينية anguilla (حية

صغيرة) .

انيسون (نبات) من aniçon .

اوقيانوس من okéanos .

اوقية من ounguiya .

او كسيجان من oxighonon .

ايقونة من ikon .

ايكونستاس من ikonostacion .

• rodhanikon  
 درهم من dhrakhmi (وحدة وزن ، قطعة نقد) .  
 دَفْلِي (نبات) من dhafni (غار) .  
 دُفْلَيْن (سمك) من dhelfin .  
 زونِيخ من arsénikon التي معناها الاصلي « مختص بالذكور » مما يدل على قوة مفعول الزونِيخ .  
 زُمُود من zmaraghdhos .  
 زُنْثَار من zonari .  
 زِيْزِفُون من zizifia (عُنَاب<sup>١</sup>) .  
 سفسطة من sofizma .  
 سِيْنِكْسَار (مجموع سير القديسين) من sinaxarion .  
 سِيْمَاء (علامة) من sima .  
 سِيْنُودُس (مجلس كنسي) من sinodhos (مجلس) .  
 شدياق (شماس انجيلي) من archidhiakonos .  
 شرطنَ (رقى شخصاً الى رتبة من الرتب الكنسية) من chirotono .  
 طُغْمَة (جماعة) من taghma (فرقة عسكرية) .

المركبة من السابقة tilé (الى مكان بعيد) و ghrafein (كتابة) .  
 تلفون من tiléfonon المركبة من السابقة المشار اليها و fonein (تكلّم) .  
 جاثليق (متقدم الاساقفة) على الإرجح من katholikos (عام) دلالة على كون رفعة مقامه او سلطته عامة .  
 جغرافية من yéoghrafiya .  
 جَمْسْت (حجر كريم) من améthistos .  
 جِينس من yénos .  
 جيولوجية من yéoloyiya .  
 حوت (سمك كبير جداً) من kitos .  
 خَلِقَيْن (ميرجل كبير) من khalkiyon (شيء مصنوع بالنحاس) .  
 خورس (محل الكنيسة المختص برتيل فرض الكهنه) من khoros (غناء في تمثيل مأساة) .  
 خوري من yérefs (كاهن) .  
 دُرُاقِين (نوع من الخوخ) من

(١) يتضح للقراء تغير معنى الكلمة اليونانية بعد انتقالها الى لغتنا .



قَنَب من kannavos .  
 قَنَبِيْط ( نبات ) من  
 . kounoupidhi  
 قَنَدَاق ( نص قصير حاوٍ مختصر  
 موضوع العيد اليومي في بعض  
 الطقوس ) من kondakion .  
 قَنَدَلْفَت من kandélaftis ، التي  
 معناها الحرفي مُشعل القناديل .  
 قَنَدِيل من kandila ( مصباح  
 زيتي ) .  
 قَيْثَارَة ( آلة طرب ذات اوتار )  
 من kithara .  
 قِيْرَاط من kération ، التي معناها  
 الحرفي قرن صغير .  
 كَاتَدْرَائِيَّة من kathédra  
 ( كرسي ) لان الكاتدرائية كنيسة  
 الكرسي الاسقفي .  
 كَاتُولِيْكِي من katholikos ( عام )  
 لان الكنيسة الكاثوليكية تم العالم .  
 كَرَانْوَ ب ( نبات ) من kranvi .  
 كَيْتَارَة ( نوع من العود ) من  
 . kinira  
 كَنْدُر ( نبات ) من khondhris .  
 كِيْلُوس ( عصير الاطعمة المهضومة )

طَقْس ( بالمعنى الكنسي ) من taxis  
 ( ترتيب ) .  
 طَلَسْم من télezma ( قبول  
 اشتراك شخص في طقوس سرية  
 لبعض الاديان الوثنية القديمة ) .  
 فَانُوس من fanos .  
 فُسْفُور من fosforos .  
 فِلُوسْفِيَّا من filoçofiya .  
 فَنَار ( مشعل ، منار ) من fanari  
 ( مصباح ) .  
 فُنْدُقِيَّوْن من pandhokiyon .  
 فِيلُوسُوف من filoçofos .  
 قَانُون ( قاعدة ) من kanon .  
 قَبْرُس ( اجود النحاس ) من  
 Kipros ( جزيرة قبرس ) .  
 قِيْرَمِيْد من kèramis .  
 قُوْنْفُل من kariofillon .  
 قُلُقَاس ( نبات ) من kolokaciya .  
 قَلَم من kalamos ( قصب ) .  
 قَلَمُون ( حيوان ) من khaméléon  
 المركبة من léon ( اسد ) و khamé  
 ( على الارض ) .  
 قَلِيْمَة ( حجرة ناسك او راهب )  
 من kalia ( كوخ ) .

آلة حربية) .

• مَيرون من miron

• ميكروب من mikroviaon

ميل من milion (الميل الروماني بطول الف خطوة) المشتقة من

الكلمة اللاتينية mille (الف) .

ناووس (حجر منقور لدفن ميت ،

مقبرة النصارى) من naos (معبد ،

كنيسة) . ربما كان سبب تطور معنى

الكلمة العربية وجود معبد في المقابر .

• نردين (نبات) من nardhos

نطرون (مادة كيميائية) من

• nitron

• نفط من naftha

• نوتي من naftis

هالة (دائرة نيرة تحيط أحيانا

بالقمر) من alos

• هيدروجان من idhroghonon

• هرطقة من érécis

• هرطوقي من érétikos

• هيولى (المادة في الفلسفة) من ili

من khilos

• لُبَّان (كُنْدُر) من livanos

لوبياء (نبات) من louvi (سِنَّفَة وهي الغطاء المستطيل الذي فيه حب

بعض النباتات) .

• مِتر من métron (قياس) .

• مجوسي من maghos (ساحر ،

كاهن من كهنة ايران القدماء) .

• مرمو من marmaron

• مصطكى (شجر) من mastikhia

• مغناطيس من maghntis

• ملنخوليا (السوداء) من

mélankholyia المركبة من

mélas (اسود) و kholi (مِرَّة

الكبد) .

• ملوخية (نبات) من molochi

(خُبَّازَة) بسبب الشبه الكبير بين

هذين النباتين .

• منجنيق (آلة حربية لرمي

القذائف) من mikhanikos

(ميكانيكي) المشتقة من mikhani





## الفصل الثالث

### بعض الكلمات المقتبسة من السريانية

اللغة الآرامية الغربية ، المشتق اسمها من آرام ، اسم سورية في العبرانية ، قد انتشرت بلهجات مختلفة في الاناضول ، سورية ، لبنان ، فلسطين ، مصر وشبه جزيرة العرب ، ولا يزال يتكلم بلهجاتها الجديدة اهل ضيعة معلولا الواقعة في شرق دمشق وسكان بقعة من العراق مجاورة لمدينة الموصل واهالي ناحية اورمية في ايران . السريانية لهجة من لهجات الآرامية الغربية ، وقد بلغت آدابها اوج السكال من القرن الثالث الى الثامن . في تلك الحقبة كانت لهجة الرها السريانية اللغة الايدية الوحيدة لكل نصارى الشرق الادنى . ثم ضاق نطاقها شيئاً فشيئاً بعد الفتح العربي ، فصارت لغة كنسية ، لا غير ، تُتلى بها بعض صلوات القديس في طائفتي الموارنة والسريان . حين الفتح العربي كان ادباء سورية دائبين على ترجمة اشهر مؤلفات اليونانيين الى السريانية ، وقد حفلت اديار رهبانهم بتلك الترجمات النفيسة ، فتردد اليها كثير من ادباء العرب ونقلوا الى لغتهم قسماً كبيراً من كنوزها .

مع ذلك لم تخلّف السريانية مئات الكلمات الا في لغة لبنان العامية ، وقد ذكر كثيراً منها الخوري يوسف حبيقة في الجزء الثالث من مجلة المشرق لسنة ١٩٣٩ . اما العربية الفصحى فلم تقتض من السريانية سوى عشرات الالفاظ . في الجدول التالي نجد منها ٢١ مختصة بالدين المسيحي ، و ١٠ لتسمية اشهر السنة ، لم تنتشر في مصر .

قد تحتم علينا ان نطبع الكلمات السريانية بحروف عربية ؛ يجب ان تُقرأ

---

(١) الرها مدينة قديمة غنية توجد آثارها في جنوب تركية الشرقي ، وقد صار اسم المدينة الواقعة بقرب تلك الآثار اورفا .

فيها الضمة والواو المتطرفة مثل o في الفرنسية . الحرف الاول مفتوح ان لم يتبعه حرف مد ، والثاني ساكن ان لم تُطبع عليه حركة . قد طبعنا كلمتين بالحروف اللاتينية لاستحالة تعيين لفظها بحروفنا .

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| • جَوَّالِي (داخلي) من gawoyo .      | • آب (الشهر) من اب بضم الهمزة .        |
| • حَوزِيَان من حَوزِيرُون .          | • الآب (في الثالوث الاقدس) من ابو .    |
| • دَشْن (اعطى) من دَشِين .           | • آذَار من اذُر بضم الهمزة .           |
| • دُمِيَة (صورة ، صنم) من دُموتو .   | • أَقْنوم (شخص) من قَنومو .            |
| • دِنِح (عيد الغطاس) من دِنِحو .     | • اِيَار من اِيُر .                    |
| • دِيو من دِيرو (مسكن ، دير) .       | • اِيِيل (حيوان) من ايلو بفتح الهمزة . |
| • رَشْم (كتب) من رَشْم (رسم ، كتب) . | • ايلول من ايلول بفتح الهمزة .         |
| • زَبُون من زُبُونو (مُشْتَرِي) .    | • باعوث (صلاة لثاني عيد الفصح)         |
| • زَقْفَر (اكل اللحم) من زَقْر .     | • من بُعوتو (صلاة ، طلب) .             |
| (توسخ <sup>١</sup> ) .               | • برآني (خارجي) من برُيو .             |
| • زِيَّاح (زياح القربان او غيره) من  | • برشان من فورُشْن (تقدمة ، خبز        |
| • زويُحُو (تطواف) .                  | القربان المقدس) .                      |
| • زِيَّح (زيَّح القربان او غيره) من  | • ثُوعة (قناة عميقة) من تورَعْتو .     |
| • زِيَّح (طاف) .                     | • تَشْرِين من تِشْرِين .               |
| • سَكْرُو الباب (اغلقه) من سَكْر .   | • تَلْمِيذ من تَلْمِيدو .              |
| • سَلَّاق بتشديد اللام (عيد صعود     | • تَموز من تموز بدون تشديد الميم .     |
| السيد المسيح) من سولُوقو (صعود) .    | • تَنور من تنورو بدون تشديد            |
| • سِلْمِيح (رسول) من شَلِيحُو .      | النون .                                |
| • شَبَاط من شَبْط .                  | • جِبْرُوت وجِبْرُوت (قدرة             |
|                                      | عظيمة) من gaborouto .                  |

(١) سبب التوسخ هنا ما يبق على الاصابع من آثار اللحم .



كنيسة من كنوشتو بتسكين  
الكاف (اجتماع ، جمع ، كنيسة) .

كهنوت من كهنوتو بضم  
الكاف .

لاهوت من الهوتو بفتح الهمزة .

مار (بمعنى قديس) من مَر (سيد) .

مطوان من مطران .

معمدان (القديس يوحنا معمّد

السيد المسيح) من معمّدنو .

معمودية من معموديتو .

ملفان من ملفنو (استاذ ، معلم) .

ملكوت من ملكوتو .

ميمو (ترتيل قبل قراءة الرسائل

في القديس الماروني) من ميمر

(عظة ، نشيد ، كتاب) .

ناسوت (طبيعة السيد المسيح

البشرية) من نشوتو .

ناطور (حارس الكرم او نحوه)

من نطور (حارس) .

ناقوس (قطعة طويلة من حديد او

خشب يضربونها لدعوة النصارى الى

الكنائس ، وقد استعملت هذه

الكلمة بمعنى جرس) من نقوشو

(جرس صغير) .

شيين (كافل الطفل في العماد ،

شاهد سر الزواج) من شوشيينو .

شحييم (كتاب فرض كهنة الموارنة

والسريان) من شحييمو (بسيط) .

شلح (عري) من شلح .

شماس من شمشو (خادم) .

صنم من صلمو (صورة ، صنم) .

عربون من عربونو (كفالة ،

رهن) .

عمد (منح سر العماد) من اعميد

(اغطس ؛ عمّد) .

فدان وفدان (ثوران يُقرنان

للحراث) من فدنو .

فيوزل (قيد) من فرزولو (حديد ،

آلة من حديد ، قيد) .

قُبعة من قوبعو .

قُدّاس من قودشو .

قسيس من قشيشو (شيخ ، كاهن) .

كانون (شهر) من كنون بضم

الكاف .

كيوح (بيت ناسك او راهب) من

كورحو (كوخ ، مسكن حبيس) .

كوفس (نبات) من كرفسو

بتسكين الكاف .

وروحو (روح) ، وهما بمعنى مُنعش  
او منبّه دلالةً على خواص اليروح  
الطبية .

يوناني من يوثيو .

نيراس (مصباح) من نبرِشتو (نار،  
لهيب ، شمعدان ذو عدة فروع) .

نيسان من نيسُن .

يبروح (نبات اللُفّاح البري) من

يبروحو المركبة من يب (هبّ) ،





## الفصل الرابع

### بعض الكلمات المقتبسة من لغات اخرى

القسم الاول : بعض الكلمات المقتبسة من العبرانية

لم يكن للعبرانية تأثير يُذكر في القاموس العربي ، فما اندمج منها فيه سوى كلمات قليلة يدل أكثرها على امور مختصة باليهود ودينهم . قد دللنا على لفظها الاصلي بالحروف اللاتينية ومرتين بالحروف العربية ، لاستحالة طبعا بالابجدية العبرانية .

السيد المسيح احراق الاطفال في النار تضحية بهم لـ ولوخ اله العموميين .	اسرائيلي هو الاسم المنسوب الى اسرائيل بن اسحاق ، وهو من Yisraël .
حاخام (كاهن يهودي) من حاخام (رجل عاقل ، فيلسوف) .	افود (ثوب يلبسه الكهنة اليهود في بعض الاحتفالات) من éfod .
ساروفيم (طبقة من طبقات الملائكة) من seurâfim ، التي معناها الاصلي الاشراف .	آمين من amèn (في الحقيقة ، على وجه اكيد ، فليكن هكذا) .
سبت من chabbâth (يوم الراحة ، السبت) .	تلمود (بمجموع تقاليد العلماء اليهود في شرح شريعة موسى) من talmoud (تعليم) .
سُوسن (زنبق ابيض) من cbochân .	توراة من torâ (شريعة ، تعليم) .
شَبُور (بوق) من chofâr .	جهنم من gué Hinnom (وادي هيشم) . هذا الوادي في جنوب اورشليم ، وقد كثر فيه قبل مجيء
شيطان من sâtân (عدو ،	

مُشْتَك) .

keuroubim (طبقة من طبقات الملائكة) .

كَمْوَن (نبات) من kammôn .  
لاوي ، الاسم المنسوب الى لاوي بن

اسحاق بن يعقوب ، من Léwi .  
من (طعام اليهود القدماء حين

سفرهم من مصر الى ارض الميعاد) من  
mân .

يوييل من yobêl (صيحة فرح ،  
رنة بوق) .

صباووت (مجد الله تعالى) من

seubâoth (جيوش) ، وهي جمع  
sâbâ التي تُلفظ فيها s. كالصا .

عنصرة من عصارا (محفل ، عيد) .  
فودوس من pardês .

فويسي من pârouch .  
فيصح من péçah التي تُلفظ فيها

h كالحاء .

كروبيئة وكرويم من

### القسم الثاني : بعض الكلمات المقتبسة من التركية

سلطان الاتراك سليم الاول قد حارب المماليك وانتصر عليهم سنة ١٥١٦ ، فاستولى على سورية ، لبنان ، فلسطين ، ما بين النهرين ومصر . منذئذ الى زوال السلطنة العثمانية سنة ١٩١٨ بعد انكسار الاتراك في الحرب العالمية الاولى ، قد ظلت تلك البلاد خاضعة لسيادتهم وانتشر فيها لسانهم ، على الاخص بين موظفي الحكومة ، واندجت مئات كلمات منه في اللغات العامية . مع ذلك لم تقتبس العربية الفصحى من التركية سوى كلمات قليلة توجد كلها تقريباً في الجدول الآتي ، وقد اضطررنا الظروف الى طبعها بغير الابدجية التركية الحديثة .

الابطالية scala (سُلَّم) .

بارة (جزء من اربعين من  
الفرش التركي القديم) من para  
المشتقة من الكلمة الفارسية پاره

إِسْكِلَة (ميناء من موانئ البحر  
المتوسط في البلاد التي كانت قبل  
سنة ١٩١٨ خاضعة لسلطين تركية)  
من iskêlé المشتقة من الكلمة



pàré (قطعة) .

برتقان من portokal التي هي  
ايضاً اسم بلاد البرتغال ، فقد كثر  
استيراد ذلك الثمر منها .

بُورغي من bourghou المشتقة  
من المصدر bourmak (لي) .

بُقجة (صُرة من الثياب او غيرها)  
من boghtcha (حزمة ، كيس  
صغير) .

بك من béi (سيد ، امير) .  
بوغاز (مضيق في البحر بين  
ساحلين) من boghaz (حلق ،  
مضيق) .

بيرق من baïrak .  
تينبل (كسلان) من tenbel .  
تنك (صفحة حديد رقيقة مغطاة  
بالقصدير) من ténéké .

توتيا (معدن الزنك) من toutia .  
جوخ (نسيج الصوف) من  
tchokha .

خاتون (امرأة شريفة الاصل او  
عالية المقام) من khatoun .  
دوزن العود او نحوه (شد اوتاره  
المرتخية) من duzen (ترتيب ،

تآلف الاصوات) .

دوشك (فراش) من deuchek .  
سراية (قصر) من sarai المقتبسة  
من سراي (بيت) الفارسية .

طبنجة (سلاح كالمسدس يطلق  
رصاصة واحدة) من tabandja .  
طوخان (لقب عواهل تُركستان  
القدماء ، رئيس) من tourkhan  
(شخص من الاشراف) .

طغراء (كتابة مشتبكة الحروف  
في فرمانات سلاطين تركية  
ومسكوكاتهم) من toughra .  
طنجوة (قيدر من نحاس) من  
tendjéré .

قاووق (قلنسوة طويلة) من  
kavouk .  
قبان (ميزان للاشياء الثقيلة) من  
kapan .

قُبُز (آلة طرب) من kopouz  
(آلة طرب ذات وتر واحد بشكل  
اجناسة) .

لُغم (جهاز ينفجر بالاصطدام) من  
lagheum .

وُجاق (موضع النار) من odjak .

فضلاً عن الكلمات السابقة المندمجة في لساننا ، قد انتشرت فيه عشرات  
الفاظ اقتبسها الأتراك منه واستعملوها بمعنى غير عربي ، ثم عادت إليه بذلك  
المعنى الجديد ، فشاخ بين غير المتضلعين من لغتنا وهم آلاف مؤلفة . قد  
أدرجنا في الجدول التالي بعض تلك الكلمات ووضعنا بعد كل منها معناها  
التركي ثم العربي .

كلمات عربية	معناها في التركية	معناها في العربية
استحصال	الحصول على شيء	هذه الكلمة غير عربية
استحكام	توطيد ، تحصين	صيرورة الامر متقناً
استكشاف	اجتهاد للكشف	سؤال شخص ان يكشف شيئاً
اشقياء	لصوص ، عصابة ، ثوار	تساء
اعتباراً من	ابتداءً من تاريخ كذا	الاعتبار بالامر : الاتعاظ به
انفعال	استياء ، غضب	مطامع فيعمل
ايراد	دخل	إحضار المورد، الاحضار مطلقاً
تبخر	تحول الى بخار	تطيب بدخان ما يُحرق
تبييض	نسخ نص بعد تنقيحه	جعل الشيء ابيض
تحويل	كتابة ، تسجيل	تحرير كتاب : تحيينه ، تصحيحه
تحصيل	درس ، تعلم	الحصول على شيء
تشریف	وصول ، انطلاق ، زيارة	منح الشرف
تعجيز	إضجار ، إزعاج	جعل شخص او عده عاجزاً
تعصب	تعلق مفرط بالدين	غيرة على الدين ، الدفاع عنه
تقليد	تشبه	وكالة عمل او وظيفة الى شخص
حظ	لذة ، فرح	نصيب
رسم	مكس	الامر بشيء ، تمثيل هيئته



معناها في العربية	معناها في التركية	كلمات عربية
جماعة	قائد فرقة كبيرة من الجيش	فريق
نقص الخ	عيب	قصور
مزارعة شخص بمشاطرته ربحه	مكاتبه ، تبادل اخبار	مخابرة
مجموع زخيفاً	مندوب	مرخص
ما تعيش به من طعام وشراب	مرتب موظف او غيره	معاش
مباحثة ، مجادلة	عقد ، اتفاق	مقاولة
عيد كبير الخ	وقت ، فصل من فصول السنة	موسم
الناس كاهم ، جماعة رجال من ٣ الى ١٠	شخص ، جندي بلا رتبة	نفر
شيء من الجنون ، خفة العقل	ميل ، شهوة	هوس

### القسم الثالث : بعض الكلمات المقتبسة من اللاتينية

هذه الكلمات قليلة جداً ، ولا رابطة بين معانيها . نرجح ان اكثرها قد اندمج في العربية بواسطة اليونانية او الابطالية .

سِجِلٌّ هي على الأرجح من sigillum (ختم) بسبب عادة وضع الختم على ما قيد في السجل من العقود او نحوها .	أُسْطَبَّة (مشافة الكتان) من stuppa .
سَجْتَجَل (مرآة) هي على الأرجح من sexangulum (مسدس الزوايا) ، النعت الدال على شكل بعض المرائي .	إِسْطَبِل وإِصْطَبِل من stabulum .
فِسْقِيَّة (حوض) من piscina (حوض ماء لتربية السمك) المشتقة	إِفْرِيز (طنف بناء) من phrygium الاسم المنسوب الى Phrygia ، وهي قنطر كان يسكنه شعب قديم ، في مركز آسية الصغرى .
	إمبراطور من imperator .
	دينار من denarius (نقد من الفضة عند الرومان) .

من piscis (سمكة) .	. centaurium
قلنسوة (نوع من ملابس الرأس)	قيصر (لقب عواهل الرومان)
هي على الأرجح من calantica	. caesar (القدماء) من
(ملبس للرأس من نسيج مختص	. calx كلس من
بالنساء) .	commercium كموك من
قِنْطاريُّوت ( نبات ) من	. (بضائع ، سوق) .

### القسم الرابع : بعض الكلمات المقتبسة من الايطالية

قد تواترت العلائق التجارية مدة عصور بين دُوِيلات ايطالية المستقلة واقطار الشرق العربي ، فنتج عن ذلك شيوع مئات كلمات ايطالية بين شعوب هذه البلاد ، ولا سيما المتعلقة بالتجارة والبضائع . بيد ان اكثرها ظل محصوراً في اللهجات العامية ولم يندمج في لغتنا الفصحى . ها كم بعض الامثلة عليها من لهجة لبنان : بسكوت من biscotto ، بتدوره من pomodoro ، بوسطه من posta ، بيره من birra ، تياترو من teatro ، جيرو (تحويل شيك او نحوه) من giro ، سيكورتا (تأمين) من sicurtà ، صالون من salone ، طاولة من tavola ، فاتوره من fattura ، فبركه من fabbrica ، كبوت (رداء) من cappotto ، كووسه (عربة) من carrozza ، كوريزه (ازمة) من crisi ، كلسه (جورب) من calza ، كمييو (صرف) من cambio ، كونتراتو من contratto ، موكه (علامة مختصة ببضائع معمل) من marca ، مكنه من macchina ، موبيليا (اثاث) من mobilia .

اما الكلمات الايطالية المندمجة في لغتنا الفصحى ، فاكثرها في الجدول التالي .

(١) اسمها في لهجة مصر طماطيم ، وليس لها اسم في اللغة الفصحى لان منبتها الاصيلي في اميركة .



ترسانة (مستودع ادوات وذخائر  
 حربية) من darsena (مرسى  
 السفن في ميناء) .  
 خارطة وخريطة ( رسم بلد او  
 بلاد) من carta .  
 سمسار من sensale .  
 سنمورة (نوع من السمك المقدد  
 بالملح) من salamoia (ماء مملح الى  
 الحد الاقصى لصيانة اللحم والاسماك  
 من التعفن) .  
 شو كولاتة من cioccolata .  
 فاصولية (بقلة) من fagiuolo .  
 فون (مخبز) من forno .  
 قورصان (لصوص البحر) من  
 corsari .  
 قنصل من console .  
 كبيالة (سفتجة) من cambiale .  
 معكرونة من maccherone .  
 موسيقى من musica .

إفرونج (سكان اوربة ما عدا  
 الاثراك) من franchi (بالفرنسية  
 francs) ، وهم ابناء القوم الجرمانى  
 الذي استوطن غالبية من القرن الثالث  
 الى الخامس ، ثم أطلقوا اسمه عليها  
 فسميت فرنسة .  
 بالة ( كيس قطن او غيره ) من  
 balia .  
 بركان من vulcano .  
 يوميل من barile .  
 بونيطة من berretta .  
 ييساى (بقلة) من piselli .  
 بطاطة من patata .  
 بنطلون من pantaloni .  
 بنك (مصرف) من banco .  
 بورصة (مصفق) من borsa .  
 بوقال (كوز بلا عروة) من  
 boccale .  
 بوليصة (سفتجة ، بيان) من  
 polizza .

### القسم الخامس : بعض الكلمات المتبسة من الفرنسية

كان ارتباط تجارة الشرق العربي بفرنسة منذ القرون الوسطى اقل جداً  
 منه بايطالية ، ومن اسباب ذلك قرب هذا القطر من بلادنا . فلا بدع بان نرى

للفرنسية تأثيراً لا يكاد يُذكر في العربية ولهجاتها العامية . هاكم اكثر الكلمات الفرنسية المندجة في لغتنا الفصحى .

• radiophone وهي مختصر	• البرلمان من parlement
• sardine من (سمك)	• بروتستاني من protestant
• سينما من cinéma ، وهي مختصر	• بكالوريوس من baccalauréat
• cinématographe	• بوليس من police
• كرتون (ورق مقوى) من carton	• تلفزة (الرؤية عن بُعد) من télévision
• كودينال من cardinal	• جنيرال (قائد جيش) من général
• مارشال من maréchal	• دكتور (طبيب ، اسم ذوي اعلى
• ماسوني من maçon بمعنى franc - maçon	• درجة من الناجحين في الفحوص
• مليار من milliard	• الجامعية) من docteur
• مليون من million	• راديو (مذياع ، اذاعة) من radio ،

القسم السادس : بعض الكلمات المقتبسة من لغات شتى

لا شك في ان تلك الكلمات تُعد بالعشرات ، غير انه يصعب جداً جمعها وتحقيق اصلها ، فلا مندوحة لنا عن الاكتفاء بذكر شيء منها بعدما تأكد لنا مصدره .

من الاسبانية

• بلاتين (معدن ثمين) من platina المشتقة من plata (فضة) .  
 • سيكارا (لغافة تبغ) من الفعل cigarar (لف بالورق) .  
 • كنار و كناري (طير) من canario ، وهو طير موجود بكثرة في



جزائر كناري الواقعة بقرب سواحل مراکش الجنوبي ، وقد سماها العرب  
الجزائر الخالدات .

### من الانكليزية

ترامواي من tramway المركبة من tram (قضيب غير ناتئ عن  
الارض لسكة حديدية) و way (طريق) ، فمعناها طريق مصنوع بقضبان  
حديد غير ناتئة عن الارض .

شيك (حوالة على مصرف) من cheque المشتقة من check (تحقيق  
حساب) .

فيلم من film .

### من الهولندية

يخت (سفينة فاخرة للتنزه او لبعض الاحتفالات) من yacht .

### من الارمنية

زنبورك (نابض) من zeusbanag المشتقة من المصدر zeusbel  
(قهر ، كبح) .

مكوك (وعاء حاو خيط اللحمة يمرّ الحائك بين خيوط السدى) من  
magouyg (زورق صغير) ، لان المكوك بشكل زورق دقيق .



## الخاتمة

### نظرة عامة في الكلمات الدخيلة

قد ذكرنا في الجداول السابقة من هذه الكلمات ٢٢٠ فارسية ، ١٣٠ يونانية ، ٦٣ سريانية ، ٢٢ عبرانية ، ٢٥ تركية ، ١٣ لاتينية ، ٢٤ ايطالية ، ١٦ فرنسية ، ٨ من لغات اخرى ، فيبلغ مجموعها ٥٢١ ؛ تلك هي التي ايقنا او رجحنا حقيقة اصلها الاعجمي . واذا فرضنا ان عدد كل الكلمات الدخيلة حول ثمانمئة ، فهو نحو جزء من ثمانين من قاموسنا ، فان الفاظه لا تقل عن زهاء خمسة وستين الفا . من ثم يتضح ان لغتنا في مجموعها متجانسة العناصر كالارمنية والمجرية ، بينما نجد في معاجم الانكليزية والتركية والفارسية آلافاً مؤلفة من الكلمات الدخيلة .

قد ابدى العرب القدماء شدة ذكائهم وغيرتهم على لسانهم اذ اغنوه بمئات الالفاظ الاعجمية التي لم يكن فيه ما يؤدي معانيها ، غير انهم قد جعلوها على صيغ عربية او شبيهة بالعربية ، ولهم من المهارة في ذلك التحويل ما يقضى منه العجب . وايم الحق ، هل يخطر ببال غير الخبراء كون كلمة بستان مقبسة من الفارسية ، بروج من اليونانية ، ثوعة من السريانية ، فيصح من العبرانية ، طنجرة من التركية ، دينار من اللاتينية ؟

اما ورناء لسان العرب المعاصرون فزرى فيهم نفوراً مفرطاً من اغنائه باقتباس الكلمات الناقصة فيه من لغات الاعاجم ، مع ان اغنى لغات الغرب بالكلمات والآداب كالفرنسية والانكليزية والالمانية ، لا تزال تزيد ثروتها اللفظية على ذلك الاسلوب الرشيد . الكلمتان تلغراف وتلفون اليونانيتا الاصل قد اندججتا في قواميس اكثر لغات اوربة ، وقد اشتقت منهما افعالاً ونعوتاً وظرفيات ( adverbs ) . اما نحن فقد خفنا خوفاً غير معقول من



تشويه لغتنا باقتباسها ، فسمينا التلغراف برقاً والتلفون هاتفاً ، وهما اسمان  
مبهمان لا يدلان على المعنيين المقصودين دلالة واضحة . فعسى ان تقتدي برحابة  
عقل العرب الاقدمين وبفيرتهم الفطنة على لغتهم ، فنُغنيها ، كما فعلوا ، بمئات  
كلمات اعجمية نُفِرعها على مثالهم في قوالب الصيغ العربية بقدر الامكان . انما  
الاقتراض العلاج الناجع للموز .



## اضافات مفيدة

١ في الصفحة ٢٥ ، في آخر النوع الثاني : هريم وهرمل (ضعف وبلغ اقصى حدود الشيخوخة) ، صقعه وصوقعه (ضربه على رأسه) ، سلق وسلقى بالرح (طمن) ، جمبه وجمباه (صرعه) .

٢ في الصفحة ٢٦ ، بعد آخر كلمة : ابله واهبل .

٣ في الصفحة ٤٢ ، في آخر العمود الثاني : الصفوان : شهرا محرّم وصفر .

٤ في الصفحة ٦٣ ، بعد السطر الثامن :

### بيت كل حروف كلماته منفصلة

اذا زار داري زور<sup>١</sup> ودود<sup>٢</sup> ، اود<sup>٣</sup> واورده<sup>٤</sup> ورد وود<sup>٥</sup> .

### بيت كل حروف كلماته متصلة

سل<sup>١</sup> متلني عطفاً ؛ عسى يتعطف<sup>٢</sup> ، فلقد قسا قلباً فلا يتلطف<sup>٣</sup> .

٥ في السطر الاول من الصفحة ٧٦ اقرأ : هاكم جدول سبع وستين الح . وفي آخر اعمدة الصفحة ٨٢ اضيف ما يلي .

	artichok	artichoke	artichaut	ارضي شوكي
sandalon	sandal	sandal	santal	صندل (شجر)
	tamarint	tamarind	tamarin	تمر هندي
talk	talk	talc	talc	طلق
elixirion		elixir	elixir	الاكسير
	samoum	simoon	simoun	سحوم
oaçis	aazis	oasis	oasis	واحة
		mozarab	mozarabe	مستعرب

(١) زائر ؛ تُستعمل زور للمفرد والمثنى والجمع . (٢) بضم الهمزة .



# الفهرس

## الباب الاول : بعض غرائب القاموس العربي

- الفصل الاول : كثرة الصيغ والكلمات والتعابير المترادفة ٥
- تكملة الفصل الاول : كثرة المترادفات المتشابهة لفظاً ٦
- النوع الاول : مترادفات مختلفة بتغير حرف واحد ٦
- النوع الثاني : مترادفات مختلفة باضافة حرف واحد ٢٥
- النوع الثالث : مترادفات مختلفة بترتيب الحروف ٢٥
- الفصل الثاني : كلمات فيها حكاية اصوات ٢٧
- النوع الاول : كلمات على اوزان شتى ٢٧
- النوع الثاني : افعال على وزن فمفع ومشتقاته ٢٨
- افعال دالة على اصوات الناس وحرركاتهم ٢٨
- افعال دالة على اصوات الحيوانات وحرركاتها ٢٩
- افعال دالة على اصوات الاشياء ٢٩
- تكملة الفصل الثاني : كيفية صوغ الافعال على وزن فمفع ٣٠
- الفصل الثالث : الكلمات المنجوتة ٣٣
- الفصل الرابع : الاتباع ٣٦
- الفصل الخامس : المثنى الدال على كائنين غير متشابهين ٤١
- الفصل السادس : بعض غرائب الصيغ ٤٣
- النوع الاول : صيغ الافعال ٤٣
- النوع الثاني : صيغ الاسماء ٤٤

- ٤٧ الفصل السابع : الكلمات الدقيقة المعاني
- ٥٠ الفصل الثامن : معاني بعض اسماء الاعلام
- ٥٣ الفصل التاسع : اصل بعض الكلمات
- ٥٣ النوع الاول : اصل كلمات ذات معنى حسي
- ٥٤ النوع الثاني : اصل كلمات ذات معنى مجرد
- ٦٢ الفصل العاشر : بعض غرائب الانشاء اللفظية

## الباب الثاني : تأثير العربية دون سواها في نحو مئة من لغات العالم

- ٦٧ تمهيد
- ٦٨ الفصل الاول : انتاج العربية لعدة لغات عامية
- ٧٢ الفصل الثاني : تأثير العربية في ٣٧ لغة اتخذت حروفها
- ٧٣ لغات ذات حروف عربية في اوربة
- ٧٣ لغات ذات حروف عربية في آسية
- ٧٤ لغات ذات حروف عربية في افريقية
- ٧٥ الفصل الثالث : تأثير العربية في اكثر لغات اوربة
- ٧٥ القسم الاول : تأثير العربية العام في اكثر لغات اوربة
- ٨٤ القسم الثاني : تأثير العربية الخاص في بعض لغات اوربة
- ٨٤ الفرع الاول : تأثير لغتنا الخاص في الاسبانية والبرتغالية والفرنسية
- ٨٤ بعض الكلمات الاسبانية المقتبسة من العربية



- ٨٦ بعض الكلمات البرتغالية المقتبسة من العربية  
 ٨٨ بعض الكلمات الفرنسية المقتبسة من العربية  
 ٨٩ الفرع الثاني : تأثير لغتنا الخاص في لغات البلاد البلقانية  
 ٩١ بعض الكلمات الرومانية المقتبسة من العربية  
 ٩٢ بعض الكلمات القرواطية المقتبسة من العربية  
 ٩٣ بعض الكلمات البلغارية المقتبسة من العربية  
 ٩٤ بعض الكلمات الالبانية المقتبسة من العربية  
 ٩٥ بعض الكلمات اليونانية المقتبسة من العربية

## الباب الثالث : الكلمات الدخيلة في العربية

تمهيد

- ٩٨  
 ٩٩ الفصل الاول : بعض الكلمات المقتبسة من الفارسية  
 ١١٢ الفصل الثاني : بعض الكلمات المقتبسة من اليونانية  
 ١١٨ الفصل الثالث : بعض الكلمات المقتبسة من السريانية  
 ١٢٢ الفصل الرابع : بعض الكلمات المقتبسة من لغات اخرى  
 ١٢٢ القسم الاول : بعض الكلمات المقتبسة من العبرانية  
 ١٢٣ القسم الثاني : بعض الكلمات المقتبسة من التركية  
 ١٢٦ القسم الثالث : بعض الكلمات المقتبسة من اللاتينية  
 ١٢٧ القسم الرابع : بعض الكلمات المقتبسة من الايطالية  
 ١٢٨ القسم الخامس : بعض الكلمات المقتبسة من الفرنسية  
 ١٢٩ القسم السادس : بعض الكلمات المقتبسة من لغات شتى  
 ١٣١ الخاتمة : نظرة عامة في الكلمات الدخيلة  
 ١٣٣ اضافات مفيدة

















Princeton University Library



32101 074290931

P